

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1998-1999**

---

6 AVRIL 1999

**Questions**  
et  
**Réponses**

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1998-1999**

---

6 APRIL 1999

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER**

Date	Question n°	Auteur	Objet	Page
Datum	Vraag nr.		Voorwerp	Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
** Réponse provisoire				** Voorlopig antwoord

**Premier ministre  
Eerste minister**

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur  
Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel**

10. 9.1998	1289	Anciaux	Brevets. — Emploi des langues à l'Office de la Propriété industrielle. Octrooien. — Taalgebruik bij de Dienst voor de Industriële Eigendom.	5050
19.10.1998 18. 2.1999 (R)	1381	Caluwé	* Absence de distribution de journaux d'information dans les boîtes aux lettres munies d'un autocollant « pas de publicité s.v.p. ». Niet-bedelen van informatiebladen in brievenbussen voorzien van een zelfklever « geen reclame a.u.b. ».	5039
16. 2.1999	1600/2	Mme/Mevr. de Bethune	Collaboration avec le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en 1998. Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1998.	5049

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur  
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken**

17. 2.1999	1604/3	Mme/Mevr. de Bethune	Attention portée en 1998 dans le domaine politique aux droits de l'enfant. Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.	5050
17. 2.1999	1606/3	Mme/Mevr. de Bethune	Recrutement d'étrangers dans les services publics. Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.	5051
26. 2.1999	1626	Boutmans	* Recel. — Mesures de prévention. Heling. — Preventiemaatregelen.	5040

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie  
Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie**

18.11.1998 18. 2.1999 (R)	1453	Caluwé	* Aéroport militaire de Bierset. — Autorisation domaniale pour l'utilisation nocturne à des fins commerciales. Militaire luchthaven van Bierset. — Domaniale toelating voor nachtelijk gebruik voor handelsdoeleinden.	5040
------------------------------	------	--------	--	------

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
26. 2.1999	1625	Loones	* Forces armées. — Révision du statut des officiers du corps technique médical. Krijgsmacht. — Herziening statuut officieren van het medisch technisch korps.	5041

\*  
\* \*

**Vice-premier ministre et ministre du Budget**  
**Vice-eerste minister en minister van Begroting**

\*  
\* \*

**Ministre de la Politique scientifique**  
**Minister van Wetenschapsbeleid**

\*  
\* \*

**Ministre de la Santé publique et des Pensions**  
**Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**

\*  
\* \*

**Ministre des Affaires étrangères**  
**Minister van Buitenlandse Zaken**

25.11.1998	1469	Delcroix	Création d'une taxe sur le CO <sub>2</sub> . Invoering van een CO <sub>2</sub> -energietafs.	5052
17. 2.1999	1603/8	Mme/Mevr. de Bethune	Attention pour l'égalité des chances femmes-hommes dans la politique en 1998. Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1998.	5053
17. 2.1999	1604/8	Mme/Mevr. de Bethune	Attention portée en 1998 dans le domaine politique aux droits de l'enfant. Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.	5054
17. 2.1999	1607	Hostekint	Mozambique. — Dette bilatérale envers la Belgique. Mozambique. — Bilaterale schuld tegenover België.	5055
24. 2.1999	1611	Mme/Mevr. de Bethune	* Nations unies. — Représentantes belges en 1997 et 1998. Verenigde Naties. — Vrouwelijke Belgische vertegenwoordigers in 1997 en 1998.	5041
24. 2.1999	1612	Mme/Mevr. de Bethune	* Examens diplomatiques. — Participation des femmes en 1997 et 1998. Diplomatieke examens. — Deelname van vrouwen in 1997 en 1998.	5042
24. 2.1999	1613	Mme/Mevr. de Bethune	* Carrière diplomatique. — Participation des femmes en 1997 et 1998. Diplomatieke loopbaan. — Aanwezigheid van vrouwen in 1997 en 1998.	5042
26. 2.1999	1620	Urbain	Commission européenne. — Programme d'échange de managers EU-ASEAN. — Bilan. Europese Commissie. — EU-ASEAN-uitwisselingsprogramma voor managers. — Balans.	5056

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

26. 2.1999	1621	Urbain	Commission européenne. — Programme ECIP. — Bilan. Europese Commissie. — ECIP-programma. — Balans.	5056
------------	------	--------	--	------

\* \*

**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**  
**Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

\* \*

**Ministre des Affaires sociales**  
**Minister van Sociale Zaken**

10.12.1998	1526/2	Boutmans	Comités éthiques dans les hôpitaux. — Consultation des comités. Ethische comités in ziekenhuizen. — Raadpleging van de comités.	5057
10.12.1998	1527/2	Boutmans	Comités éthiques dans les hôpitaux. — Composition des comités. Ethische comités in ziekenhuizen. — Samenstelling van de comités.	5058
10.12.1998	1528/2	Boutmans	Comités éthiques dans les hôpitaux. — Rapports annuels. Ethische comités in ziekenhuizen. — Jaarverslagen.	5058

\* \*

**Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises**  
**Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**

26. 2.1999	1622	Caluwé	Statut social des indépendants. — Dispense de cotisations. Sociaal statuut der zelfstandigen. — Vrijstelling van bijdragen.	5059
------------	------	--------	--	------

\* \*

**Ministre des Transports**  
**Minister van Vervoer**

5. 4.1996	39	Anciaux	Nuisances sonores provenant du trafic aérien de l'aéroport de Zaventem. Geluidshinder veroorzaakt door het vliegverkeer van de luchthaven van Zaventem.	5060
5. 9.1997	128	Anciaux	SNCB. — Emploi des langues par le service des paquets postaux. NMBS. — Taalgebruik pakjesdienst.	5061
21.11.1997 18. 2.1999 (R)	624	Caluwé	* Camions en surcharge. — Contrôles. — Collaboration entre les régions. Overladen vrachtwagens. — Controles. — Samenwerking gewesten.	5042
9. 4.1998	1002	Anciaux	Réouverture de l'arrêt SNCB Sauvegarde-Ruisbroek, ligne ferroviaire 52. Heropening van de NMBS-halteplaats Sauvegarde-Ruisbroek, spoorlijn 52.	5062
15. 5.1998	1093	Mme/Mevr. Dua	Déclaration faite dans les gares frontalières de la nature des transports internationaux. Doorgeven, aan de grensstations, van de aard van internationale transporten.	5063

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
15. 5.1998	1094	Mme/Mevr. Dua	Transports nucléaires via les gares de Gent-Zeehaven et de Merelbeke. Nucleaire transporten via de stations Gent-Zeehaven en Merelbeke.	5064
14. 7.1998	1223	Buelens	Secret des données à la Régie des Voies aériennes. Geheimhouding van gegevens bij de Regie der Luchtwezen.	5065
26.10.1998	1394	Verreycken	Ateliers de réparations de la SNCB. Herstellingsplaatsen van de NMBS.	5066
13.11.1998	1443	Anciaux	Embauche d'un nombre supplémentaire de conducteurs de trains. Aanwerving van bijkomende treinbestuurders.	5066
4.12.1998	1519	Caluwé	SNCB. — Problèmes en rapport avec le trafic ferroviaire. NMBS. — Problemen met het treinverkeer.	5067
10.12.1998	1530	Loones	SNCB. — Griefs du personnel. NMBS. — Grieven van het personeel.	5068
28.12.1998	1546	Olivier	Remboursement intégral du prix d'un abonnement de transports en commun pour les agents des services publics flamands. Volledige terugbetaling van de kostprijs van een abonnement op het openbaar vervoer voor de personeelsleden van de Vlaamse overheid.	5069
28. 1.1999	1576	Loones	Brochure transport de marchandises Europe-Suisse. Brochure goederenvervoer Europa-Zwitserland.	5069
17. 2.1999	1606/12	Mme/Mevr. de Bethune	Recrutement d'étrangers dans les services publics. Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.	5070

\*  
\* \*

**Ministre de la Fonction publique**  
**Minister van Ambtenarenzaken**

17. 2.1999	1606/13	Mme/Mevr. de Bethune	Recrutement d'étrangers dans les services publics. Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.	5070
24. 2.1999	1619/1	Devolder	Incessants problèmes de personnel à la prison de Bruges. Aanhoudende personeelsproblemen in de Brugse gevangenis.	5071

\*  
\* \*

**Ministre de la Justice**  
**Minister van Justitie**

7. 3.1997	270	Boutmans	Preuve en matière pénale. — Miroirs sans tain. Strafrechtelijk bewijs. — Confrontatiespiegels.	5072
14. 9.1998	1314/1	De Decker	Convention contre la torture. — Position du gouvernement belge. Verdrag tegen foltering. — Standpunt van de Belgische regering.	5073
24. 2.1999	1619/2	Devolder	* Incessants problèmes de personnel à la prison de Bruges. Aanhoudende personeelsproblemen in de Brugse gevangenis.	5043
26. 2.1999	1623	Delcroix	* Cour de cassation. — Procédure pénale. — Inscription au rôle général. Hof van Cassatie. — Strafvordering. — Inschrijving algemene rol.	5044

\*  
\* \*

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
<b>Ministre des Finances Minister van Financiën</b>				
14.10.1998 18. 2.1999 (R)	1371	Caluwé	* Présence d'importantes sommes d'argent liquide dans les grands bureaux d'enregistrement. Aanwezigheid van grote sommen baar geld in grote registratiekantoren.	5044
24. 2.1999	1614	Delcroix	* Donation d'actions. — Taux réduit. — Mesures d'exécution. Schenking van aandelen. — Verlaagd tarief. — Uitvoeringsmaatregelen.	5045
24. 2.1999	1615	Delcroix	* Diminution de capital. — Apurement de pertes. — Traitement fiscal. Kapitaalvermindering. — Aanzuivering verliezen. — Fiscale behandeling.	5045
24. 2.1999	1616	Delcroix	* Bonus de liquidation. — Traitement fiscal. Liquidatiebonus. — Fiscale behandeling.	5046
24. 2.1999	1617	Delcroix	* Secteur horeca. — Mesures en faveur des services à fort coefficient de main-d'œuvre. Horecasector. — Maatregelen ten voordele van arbeidsintensieve diensten.	5046
24. 2.1999	1618	Mme/Mevr. Sémer	* Assurance-vie. — Traitement fiscal différent pour les hommes et les femmes. — Situation. Levensverzekering. — Verschillende fiscale behandeling van mannen en vrouwen. — Stand van zaken.	5047
26. 2.1999	1624	Delcroix	* Conservateurs des hypothèques. — Enquête disciplinaire. Hypotheekbewaarders. — Tuchtonderzoek.	5047

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au premier ministre  
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister**

\*  
\* \*

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et  
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,  
adjoint au ministre de la Santé publique  
Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en  
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,  
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

17. 4.1998	1018	Olivier	Évaluation des projets-pilotes en matière d'interdiction de dépassement sur les autoroutes à deux voies. Evaluatie van de proefprojecten inzake een inhaalverbod op autosnelwegen met twee rijvakken.	5074
24. 7.1998	1238/2	Anciaux	Utilisation du by-pass dans les incinérateurs d'immondices. Gebruik van de bypass bij de afvalverbrandingsovens.	5076
12. 2.1999	1400/2	Verreycken	Caméras automatiques. — Placement et rendement. Onbemande camera's. — Plaatsing en rendement.	5075
16. 2.1999	1600/17	Mme/Mevr. de Bethune	Collaboration avec le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en 1998. Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1998.	5073
3. 3.1999	1627	Olivier	* Signalisation routière aux ronds-points. Verkeerssignalisatie op ronde punten.	5048

\*  
\* \*

**Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire  
(Art. 66 du règlement du Sénat)**

**Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement  
(Art. 66 van het reglement van de Senaat)**

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Économie  
et des Télécommunications,  
chargé du Commerce extérieur**

**Économie**

**Question n° 1381 de M. Caluwé du 19 octobre 1998 (rappel du 18 février 1999) (N.) :**

*Absence de distribution de journaux d'information dans les boîtes aux lettres munies d'un autocollant «pas de publicité s.v.p.».*

Le 19 octobre 1998, je vous ai posé, sous le n° 1381 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 87 du 1<sup>er</sup> décembre 1998, p. 4590) la question suivante :

«Il semblerait que, depuis peu, La Poste ne procède plus à la distribution d'envois sans adresse dans les boîtes aux lettres munies d'un autocollant portant la mention «pas de publicité s.v.p.», même si ces envois ne comportent aucune publicité.

1. Qui a pris cette décision ?
2. Sur quel critère s'est-on basé pour décider que les citoyens qui ont exprimé leur volonté de ne pas recevoir de publicité refuseraient également de recevoir des journaux d'information ?
3. Y a-t-il des exceptions à cette règle générale ? Dans l'affirmative, quelles sont-elles ? Comment ces exceptions sont-elles motivées ?
4. N'estimez-vous pas que cette règle restreint sensiblement le droit des associations locales, des partis, etc. de fournir des informations ?
5. Cette règle n'affecte-t-elle pas la position concurrentielle de La Poste puisque, de ce fait, des clients potentiels recourront plus facilement à des distributeurs privés ?
6. A-t-on songé à suggérer aux citoyens de placer un deuxième autocollant portant la mention «pas de journaux d'information s.v.p.» ?
7. Cette règle sera-t-elle également applicable aux imprimés électoraux ? »

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

**Vice-eerste minister  
en minister van Economie  
en Telecommunicatie,  
belast met Buitenlandse Handel**

**Economie**

**Vraag nr. 1381 van de heer Caluwé d.d. 19 oktober 1998 (rappel van 18 februari 1999) (N.) :**

*Niet-bedelen van informatiebladen in brievenbussen voorzien van een zelfklever «geen reclame a.u.b.».*

Op 19 oktober 1998 stelde ik u onder nr. 1381 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 87 van 1 december 1998, blz. 4590) de volgende vraag :

«Naar verluidt, bedeeft De Post sinds kort, geen zendingen zonder adres meer in brievenbussen voorzien van een zelfklever «geen reclame a.u.b.», ook al bevatten deze zendingen zelf geen publiciteit.

1. Wie heeft deze beslissing genomen ?
2. Op grond waarvan is men tot het besluit gekomen dat alle burgers die de mening hebben uitgedrukt geen publiciteit te willen ontvangen, ook de wens zouden hebben geen informatiebladen te krijgen ?
3. Bestaan er uitzonderingen op deze algemene regeling ? Zo ja, welke zijn deze uitzonderingen ? Hoe worden deze uitzonderingen gemotiveerd ?
4. Bent u niet van oordeel dat deze regeling het recht op informatieverlening door vooral de lokale verenigingen, partijen en dergelijke sterk beknot ?
5. Tast deze regeling de concurrentiepositie van De Post niet aan, vermits mogelijke klanten hierdoor makkelijker beroep zullen doen op privé-uitdragers ?
6. Heeft men eraan gedacht om de burgers te suggereren eventueel een tweede sticker te hangen «geen informatiebladen a.u.b.» ?
7. Zal deze regeling ook van toepassing zijn op verkiezingsdrukwerk ? »

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

## Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 1626 de M. Boutmans du 26 février 1999 (N.):

### *Recel. — Mesures de prévention.*

Sans receleurs, il n'y aurait que peu de vols et certainement peu de vol professionnels. Un vélo, un autoradio, etc., peuvent en effet être attrayants pour une utilisation personnelle, mais en cas de vols à grande échelle d'autoradios, les voleurs doivent pouvoir les revendre. La répression du recel, article 505 de notre Code pénal, compte ainsi parmi les moyens traditionnels de lutte contre la criminalité professionnelle.

Ces dernières années, l'intérêt s'est principalement porté sur le blanchiment, qui est en fait une variante du recel.

Pourtant, les vols d'auto, effractions de véhicules et d'habitations demeurent nombreux. Bien souvent, les objets ou appareils précieux sont en outre dérobés. Force est de pouvoir écouler ces derniers, bien souvent via un circuit spécialisé.

1. Nos services de police portent-ils une attention particulière à la prévention du recel et à la recherche des receleurs? Dans l'affirmative, que se passe-t-il en la matière?

2. De quels moyens la police dispose-t-elle, par exemple au regard des vendeurs professionnels de marchandises d'occasion, brocanteurs, etc., pour contrer les achats de biens volés, de façon incidentelle ou professionnelle? De tels commerçants sont-ils tenus de conserver un registre des marchandises achetées et de leurs fournisseurs? Ces registres sont-ils contrôlés?

3. Les biens déclarés volés sont-ils enregistrés d'une manière ou d'une autre, pour permettre leur identification une fois retrouvés? Comment?

4. Ne serait-il pas judicieux d'organiser une forme d'enregistrement volontaire d'un maximum de biens précieux, mais aussi les œuvres d'art et les bijoux, afin que ces derniers puissent être plus facilement repérés ou retrouvés après le vol?

5. Ne serait-il pas souhaitable de mettre sur pied une campagne d'information auprès du grand public au sujet du risque lié à l'achat de biens volés et de la manière d'éviter de tels achats?

## Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie

Question n° 1453 de M. Caluwé du 18 novembre 1998 (rappel du 18 février 1999) (N.):

### *Aéroport militaire de Bierset. — Autorisation domaniale pour l'utilisation nocturne à des fins commerciales.*

Le 18 novembre 1998, je vous ai posé, sous le n° 1453 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 89 du 29 décembre 1998, p. 4694) la question suivante:

«J'ai entendu dire que l'utilisation nocturne de l'aéroport militaire de Bierset à des fins commerciales est basée sur une autorisation domaniale de votre département à la Région wallonne.

1. À quelle date cette autorisation domaniale a-t-elle été accordée?

2. Quelle est la nature de cette autorisation?

3. A-t-il été stipulé dans cette autorisation que les activités pouvant donner lieu à une nuisance acoustique ne sont pas tolérées?

4. L'État fédéral risque-t-il de devoir payer des dommages-intérêts si les activités basées sur cette autorisation domaniale causaient un préjudice aux riverains?»

## Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1626 van de heer Boutmans d.d. 26 februari 1999 (N.):

### *Heling. — Preventiemaatregelen.*

Zonder helers zijn er weinig dieven, en zeker weinig professionele. Een fiets, een autoradio, enz., kunnen immers aantrekkelijk zijn voor eigen gebruik, maar als er op grote schaal autoradio's gestolen worden, dan moeten de dieven die kunnen verhandelen. De bestraffing van heling — in ons Strafwetboek artikel 505 — behoort dan ook tot de traditionele middelen om de professionele vermogenscriminaliteit te bestrijden.

In de voorbije jaren is er vooral interesse geweest voor witwassen, wat eigenlijk een variante van heling is.

Toch blijven er vrij veel autodiefstallen, inbraken in auto's, inbraken in woningen, enz., gepleegd worden. Meestal worden daarbij kostbare voorwerpen of toestellen gestolen. Daar moet dus een afzet voor gevonden worden, wellicht meestal via een gespecialiseerd circuit.

1. Wordt er bij onze politiediensten op enige wijze speciale aandacht gegeven aan de preventie van heling en aan de opsporing van helers? Zo ja, wat gebeurt er op dat gebied?

2. Over welke middelen beschikt de politie — bij voorbeeld ten aanzien van beroepsverkopers van tweedehandsgoederen, uitdragerijen, enz. — om het toevallig (of vooral beroepshalve) opkopen van gestolen goed tegen te gaan? Moeten dergelijke handelaren een register houden met de gegevens van de ingekochte goederen en hun leveranciers? Worden die registers gecontroleerd?

3. Worden goederen, die als gestolen zijn aangegeven, op een of andere manier geregistreerd, om identificatie bij terugvinden mogelijk te maken? Hoe?

4. Zou het geen aanbeveling verdienen om van zoveel mogelijk waardevolle goederen — wit-, bruin- en grijsgoed bijvoorbeeld — maar ook kunstwerken, juwelen, enz., een vorm van vrijwillige registratie te organiseren, zodat die goederen makkelijk(er) getraceerd kunnen worden als ze gestolen zijn of na diefstal teruggevonden worden?

5. Is het niet wenselijk ook bij het brede publiek een voorlichtingscampagne op te zetten over het risico, dat verbonden is aan het opkopen van gestolen goed en over manieren om dat zo veel mogelijk te vermijden?

## Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie

Vraag nr. 1453 van de heer Caluwé d.d. 18 november 1998 (rappel van 18 februari 1999) (N.):

### *Militaire luchthaven van Bierset. — Domaniale toelating voor nachtelijk gebruik voor handelsdoeleinden.*

Op 18 november 1998 stelde ik u onder nr. 1453 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 89 van 29 december 1998, blz. 4694) de volgende vraag:

«Naar verluidt is het nachtelijk gebruik van de militaire luchthaven van Bierset voor handelsdoeleinden gebaseerd op een domaniale toelating van uw departement aan het Waalse Gewest.

1. Op welke datum werd deze domaniale toelating toegekend?

2. Wat is de natuur van deze toelating?

3. Werd in deze toelating gestipuleerd dat activiteiten die aanleiding kunnen geven tot geluidshinder voor de omwonenden niet toegelaten zijn?

4. Bestaat de kans dat de Federale Staat medegebonden is tot het betalen van schadevergoeding indien activiteiten die gebaseerd zijn op deze domaniale toelating schade zouden berokkenen aan de omwonenden?»



Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

**Question n° 1625 de M. Loones du 26 février 1999 (N.):**

**Forces armées. — Révision du statut des officiers du corps technique médical.**

L'ACMP se préoccupe du service médical des Forces armées.

Cette préoccupation est le résultat de la révision du statut des officiers appartenant au corps technique médical (médecins, dentistes, vétérinaires, pharmaciens).

À la suite du règlement sur le cumul, que les médecins utilisent déjà de façon généralisée, d'aucuns souhaitent appliquer le règlement des 7/12, même si ledit règlement est encore en préparation.

Ce règlement consiste en une prestation à temps plein durant 62 jours civils par an et une prestation de service à mi-temps durant le reste de l'année. Un détachement éventuel dans une institution ne faisant pas partie des Forces armées garantit la formation permanente et le maintien à niveau du savoir-faire de certains spécialistes.

Par l'ajout d'un volet à ce dossier, ces officiers peuvent à présent demander une interruption de carrière (en système temporaire).

L'ACMP craint qu'en cas d'introduction éventuelle d'une partie de ces propositions, le personnel militaire ne puisse plus bénéficier des soins les plus efficaces.

Par la même occasion, l'ACMP se plaint des zones d'ombre planant sur l'avenir du service médical dans l'acception la plus large du terme et de l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek en particulier.

1. L'honorable ministre comprend-il l'inquiétude de l'ACMP au sujet des soins médicaux pour le personnel militaire en cas d'application des propositions prévues?

2. Que peut-il faire pour veiller à ce que les soins médicaux du personnel militaire demeurent garantis quoi qu'il en soit?

3. Peut-il me faire savoir si des décisions ont déjà été prises pour le service médical dans son ensemble? Dans l'affirmative, de quelles décisions s'agit-il?

4. Peut-il porter à ma connaissance ses projets d'avenir pour l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek? Si oui, de quels projets s'agit-il?

## Ministre des Affaires étrangères

**Question n° 1611 de Mme de Bethune du 24 février 1999 (N.):**

**Nations unies. — Représentantes belges en 1997 et 1998.**

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quel est le nombre total et le pourcentage de dirigeantes belges aux Nations unies en 1997 et 1998?

2. Combien de Belges, femmes et hommes, exerçaient-ils des activités en d'autre qualité (comme membre d'un groupe de travail ou en tant qu'expert par exemple) ou étaient liés aux Nations unies au cours des années 1997 et 1998?

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

**Vraag nr. 1625 van de heer Loones d.d. 26 februari 1999 (N.):**

**Krijgsmacht. — Herzieningstatuut officieren van het medisch technisch korps.**

Het ACMP maakt zich zorgen over de medische dienst binnen de Krijgsmacht.

Een en ander is het gevolg van het ontwerp ter herziening van het statuut van de officieren, behorende tot het medisch technisch korps (geneesheren, tandartsen, veeartsen en apothekers).

Als gevolg van de cumulregeling, waarvan de geneesheren reeds algemeen gebruik maken, wenst men de 7/12-regeling — zij het nog steeds in ontwerp — toe te passen.

Deze regeling bestaat uit een voltijdse prestatie gedurende 62 kalenderdagen per jaar en een halftijdse dienstprestatie gedurende de rest van het jaar. Een eventuele detachering in een instelling buiten de Krijgsmacht, garandeert dan de permanente vorming en het op peil houden van de bekwaamheid van bepaalde specialisten.

Nu werd, via een toegevoegd luik aan dit dossier, voor deze officieren ook de wettelijke mogelijkheid gecreëerd om gebruik te maken van een tijdelijke loopbaanonderbreking (in tijdelijk systeem).

Het ACMP vreest dat bij eventuele invoering van een gedeelte van deze voorstellen, het militair personeel niet langer op de meest efficiënte verzorging zal kunnen rekenen.

Tegelijk klaagt het ACMP de onduidelijkheid aan omtrent de toekomst van de medische dienst in de breedste zin van het woord, en van het militair hospitaal in Neder-over-Heembeek in het bijzonder.

1. Kan de geachte minister begrip opbrengen voor de ongerustheid van het ACMP met betrekking tot de medische zorgverlening voor het militair personeel, bij toepassing van de geplande voorstellen?

2. Wat kan de geachte minister doen om erop toe te zien dat de medische verzorging van het militair personeel in elk geval gegarandeerd blijft?

3. Kan de geachte minister mij meedelen of er al duidelijke beslissingen genomen zijn voor de medische dienst in zijn totaliteit? Zoja, welke?

4. Kan de geachte minister mij tevens meedelen wat zijn toekomstplannen zijn voor het militair hospitaal van Neder-over-Heembeek? Zoja, welke?

## Minister van Buitenlandse Zaken

**Vraag nr. 1611 van mevrouw de Bethune d.d. 24 februari 1999 (N.):**

**Verenigde Naties. — Vrouwelijke Belgische vertegenwoordigers in 1997 en 1998.**

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Wat is het totaal aantal, respectievelijk het percentage vrouwen van de Belgische bestuurders bij de Verenigde Naties voor de jaren 1997 en 1998?

2. Hoeveel Belgische vrouwen, respectievelijk mannen waren in een andere hoedanigheid (bijvoorbeeld als lid van een werkgroep of als deskundige) werkzaam bij of verbonden aan de Verenigde Naties in de jaren 1997 en 1998?

**Question n° 1612 de Mme de Bethune du 24 février 1999 (N.):****Examens diplomatiques. — Participation des femmes en 1997 et 1998.**

Le rapport établi par le comité de coordination belge pour la préparation de la Conférence mondiale des femmes (Pékin, 1995), pour le compte du ministre des Affaires étrangères et du ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes reprend les chiffres relatifs à la participation des femmes aux examens diplomatiques durant la période 1982-1991.

Plusieurs faits remarquables peuvent être constatés à la lumière de ces chiffres: le pourcentage d'inscription à ces examens est nettement plus faible chez les femmes que chez les hommes, les femmes sont moins présentes aux examens et les réussissent moins souvent que leurs collègues masculins, ce qui va à l'encontre du pourcentage de réussite des femmes aux examens universitaires, où elles obtiennent généralement de meilleurs résultats que les hommes.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Des examens diplomatiques ont-ils été organisés en 1997 et 1998?
2. Quel a été, pour chacun de ces examens, le pourcentage d'inscription et le pourcentage de participation effective pour les hommes et les femmes?
3. Quel a été, pour chacun de ces examens, le pourcentage de réussite pour les hommes et les femmes?
4. Pour les candidats qui ont échoué à l'examen diplomatique:

— combien d'hommes et de femmes candidat(e)s ont échoué aux épreuves écrites;

— combien d'hommes et de femmes candidat(e)s ont échoué à l'examen oral devant jury?

5. Quelles était, pour chacun de ces examens, la composition par genre, féminin ou masculin, des membres du jury?

Y a-t-il des règles relatives à la composition par genre, féminin ou masculin, des membres de ce jury?

**Question n° 1613 de Mme de Bethune du 24 février 1999 (N.):****Carrière diplomatique. — Participation des femmes en 1997 et 1998.**

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre à la question suivante:

1. Quel fut, pour les années 1997 et 1998, le nombre d'hommes et de femmes diplomates et de quel niveau (1<sup>re</sup> classe, 2<sup>e</sup> classe, 3<sup>e</sup> classe, 4<sup>e</sup> classe, 5<sup>e</sup> classe, 6<sup>e</sup> classe ou stagiaires)?

**Ministre des Transports****Question n° 624 de M. Caluwé du 21 novembre 1997 (rappel du 18 février 1999) (N.):****Camions en surcharge. — Contrôles. — Collaboration entre régions.**

Le 21 novembre 1997, je vous ai posé, sous le n° 624 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 62 du 30 décembre 1997, p. 3175) la question suivante:

«Les camions en surcharge et, plus particulièrement, au niveau des axes, constituent un risque à ne pas sous-estimer en matière de sécurité routière. Les camions en surcharge endommagent également les revêtements routiers et sont en outre responsables de la formation d'ornières particulièrement dangereuses. Des contrôles intervenant par le biais d'installations de pesage permettent de lutter contre ce problème de la surcharge. Ces contrôles du poids des camions sont effectués par les services de gendarmerie.

**Vraag nr. 1612 van mevrouw de Bethune d.d. 24 februari 1999 (N.):****Diplomatieke examens. — Deelname van vrouwen in 1997 en 1998.**

In het rapport opgesteld door het Belgische coördinatie-comité ter voorbereiding van de Wereldconferentie over vrouwen (Peking 1995), in opdracht van de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het gelijke-kansenbeleid, worden cijfergegevens verstrekt over de deelname van vrouwen aan diplomatieke examens in de periode 1982-1991.

Hierbij kunnen een aantal opmerkelijke feiten worden vastgesteld: zo ligt het inschrijvingspercentage voor deze examens opvallend lager bij vrouwen dan bij mannen, zijn vrouwen minder vaak aanwezig op het examen dan hun mannelijke collega's en slagen ze minder vaak voor de examens, wat in tegenspraak is met het slaagpercentage van vrouwen bij universitaire examens, waarin zij meestal betere resultaten behalen dan de mannen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Werden in 1997 en 1998 diplomatieke examens georganiseerd?
2. Wat was voor elk van deze examens het inschrijvingspercentage en het aanwezigheidspercentage van mannen, respectievelijk vrouwen?
3. Wat was voor elk van deze examens het slaagpercentage van mannen, respectievelijk vrouwen?
4. Voor de kandidaten die niet slaagden in het diplomatieke examen:

— hoeveel mannelijke, respectievelijk vrouwelijke kandidaten faalden bij de schriftelijke proeven;

— hoeveel mannelijke, respectievelijk vrouwelijke kandidaten faalden bij het mondelinge examen voor de jury?

5. Wat was voor elk van deze examens de samenstelling naar geslacht van de examenjury's?

Dienen er met betrekking tot de samenstelling naar geslacht van deze examenjury's bepaalde regels te worden nageleefd?

**Vraag nr. 1613 van mevrouw de Bethune d.d. 24 februari 1999 (N.):****Diplomatieke loopbaan. — Aanwezigheid van vrouwen in 1997 en 1998.**

Graag had ik van de geachte minister een antwoord bekomen op de volgende vraag:

1. Wat is voor de jaren 1997 en 1998 het aantal mannelijke, respectievelijk vrouwelijke diplomaten en op welk niveau (1e klasse, 2e klasse, 3e klasse, 4e klasse, 5e klasse, 6e klasse of stagiaires) zijn zij werkzaam?

**Minister van Vervoer****Vraag nr. 624 van de heer Caluwé d.d. 21 november 1997 (rappel van 18 februari 1999) (N.):****Overladen vrachtwagens. — Controles. — Samenwerking gewesten.**

Op 21 november 1997 stelde ik u onder nr. 624 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 62 van 30 december 1997, blz. 3175) de volgende vraag:

«Overladen vrachtwagens en meer bepaald de overladen assen betekenen een niet te onderschatten gevaar voor de verkeersveiligheid. Te zwaar beladen vrachtwagens beschadigen ook het wegdek en zijn onder meer verantwoordelijk voor de gevaarlijke spoorvorming. Via controles door middel van weeginstallaties tracht men de strijd tegen overgewicht aan te binden. De controles op het gewicht van vrachtwagens worden uitgevoerd door de rijkswacht.

1. Combien de contrôles ont été effectués dans le courant des années 1994, 1995 et 1996?

2. Combien de procès-verbaux a-t-on dressés en 1994, 1995 et 1996? À combien s'élève le montant total des amendes perçues?

3. Quel est le nombre des ponts de pesage officiels disposés le long des différentes voies relevant de la gestion de l'honorable ministre?

4. La gestion des routes, des transports et de la circulation routière relève de la compétence des régions, tandis que la réglementation en matière de police générale, de circulation routière et de transport relève quant à elle de la compétence des autorités fédérales. Il arrive dans certains cas que les services de gendarmerie utilisent les ponts de pesage relevant de la gestion des régions. Comment se déroule à ce sujet la collaboration avec les régions? Les recettes provenant des amendes sont-elles réservées aux régions?

5. Ne serait-il pas logique, étant donné l'utilisation des installations de pesage des régions par les services de gendarmerie et la facture en hausse permanente de l'entretien du réseau routier endommagé (entretien qui relève de la compétence des régions), d'élaborer un règlement (par exemple par le biais de rétributions) qui permettrait aux régions de récupérer les frais d'investissement et de fonctionnement liés à ces installations? Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre, sans toutefois que le règlement susmentionné ne menace la position concurrentielle du secteur des transports? L'honorable ministre compte-t-il à cette fin supprimer les amendes (fédérales) au profit de la perception de rétributions (régionales)?»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement?

## Ministre de la Justice

**Question n° 1619/2 de M. Devolder du 24 février 1999 (N.):**

### *Incessants problèmes de personnel à la prison de Bruges.*

À la prison de Bruges, la paix sociale est régulièrement mise à l'épreuve. Le mécontentement gronde au sujet des pressions de travail élevées et du manque de personnel. Un mécontentement justifié lorsqu'on observe les chiffres de plus près. Le service social de la prison de Bruges, où 12 assistants sociaux doivent s'occuper de 700 détenus, manque clairement de personnel, notamment en raison de la nouvelle loi sur la mise en liberté conditionnelle. Dans d'autres services aussi, la situation est navrante. L'on note actuellement un retard de 8 500 jours de congé, sans parler du nombre d'heures supplémentaires. En un an, le nombre total de jours de congé n'ayant pu être pris a augmenté de 2 100 unités. À la suite du passage de 2 530 personnes à la semaine des 36 heures et au nouveau régime des pensions au 1<sup>er</sup> avril 1999, d'autres problèmes se profilent à l'horizon. Une situation intenable qui ne peut être réglée que par l'engagement de nouveaux effectifs.

Dans ce cadre, l'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Dans quel délai l'honorable ministre pense-t-il trouver une solution aux problèmes urgents de personnel à la prison de Bruges?

2. Lors de l'affectation des personnes ayant réussi l'examen, l'honorable ministre est-il prêt à tenir compte en priorité de la situation de Bruges?

3. Le rapport entre le personnel dans les prisons flamandes et wallonnes par détenu est-il en équilibre? Si tel n'est pas le cas, la situation va-t-elle changer à court terme?

4. L'honorable ministre est-il disposé à accélérer le concours de recrutement via le Secrétariat permanent de recrutement afin qu'une réserve plus importante puisse être constituée dans laquelle on pourrait puiser pour l'engagement d'agents contractuels?

1. Hoeveel controles werden uitgevoerd in de loop van 1994, 1995 en 1996?

2. Hoeveel processen-verbaal werden er in 1994, 1995 en 1996 uitgeschreven? Hoeveel bedraagt de totale opbrengst van de geïnde boetes?

3. Hoeveel officiële weegbruggen staan er nu langs de verschillende wegen die onder het beheer van de geachte minister vallen?

4. Inzake wegenis, vervoer en verkeer hebben de gewesten de beheersbevoegdheid, terwijl de reglementerende bevoegdheid inzake de algemene politie en inzake verkeer en vervoer bij de federale overheid berust. In sommige gevallen maakt de rijkswacht gebruik van de weegbruggen die onder het beheer van de gewesten vallen. Hoe verloopt in deze problematiek de samenwerking met de gewesten? Wordt de opbrengst van de geïnde boetes doorgestort naar de gewesten?

5. Is het niet logisch, gezien de bediening van weeginstallaties van de gewesten door de rijkswacht en de olopende factuur van het onderhoud van het beschadigde wegennet (beheersbevoegdheid van de gewesten), om een regeling uit te werken (bijvoorbeeld via retributies) die toelaat aan de gewesten om hun investerings- en functioneringskosten van de installaties te recupereren? Welke maatregelen zal de geachte minister nemen, zonder evenwel dat bovenvermelde regeling de concurrentiepositie van de transportsector in het gedrang mag brengen? Zal de geachte minister daarom de (federale) boetes afschaffen ten voordele van het heffen van (gewestelijke) retributies?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 1619/2 van de heer Devolder d.d. 24 februari 1999 (N.):**

### *Aanhoudende personeelsproblemen in de Brugse gevangenis.*

De sociale rust wordt in de Brugse gevangenis regelmatig op de proef gesteld. Er is ongenoegen over de hoge werkdruk en over het personeelstekort. Terecht, wanneer we de cijfers nader bekijken. Bij de sociale dienst van de Brugse gevangenis is, onder meer door de nieuwe wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling, de sociale dienst, waar 12 sociaal assistenten moeten instaan voor 700 gedetineerden, duidelijk onderbemand. Ook op andere diensten is de toestand schrijnend. Er is momenteel een achterstand van 8 500 achterstallige vakantiedagen, zonder rekening te houden met het aantal overuren. In één jaar tijd liep bijvoorbeeld het totaal aantal vakantiedagen dat niet kon worden opgenomen, op met 2 100 eenheden. Door de overstap van 2 530 personen naar de 36-urenweek en de pensioenregeling per 1 april 1999 dienen zich nieuwe problemen aan. Een onhoudbare situatie die enkel kan weggevoerd worden door indienstneming van nieuwe werknemers.

In dit kader graag de volgende vragen:

1. Binnen welke termijn denkt de geachte minister een oplossing te kunnen vinden voor het erg nijpende personeelsprobleem in de Brugse gevangenis?

2. Is de geachte minister bereid om bij de toewijzing van de geslaagden van het examen prioritair rekening te houden met de Brugse toestand?

3. Is de verhouding tussen personeel in Vlaamse en Waalse gevangenissen per gedetineerde in evenwicht? Zoniet, zal daar binnen korte termijn verandering in komen?

4. Is de geachte minister bereid om het aanwervingsexamen via het Vast Wervingssecretariaat te versnellen zodat er een grotere reserve kan opgebouwd worden waaruit voor de aanwerving van contractuelen kan geput worden?

5. Les concours de recrutement ne suivant pas les évolutions des services. Pour quand un concours de recrutement pour le personnel féminin est-il prévu ?

6. Le cadre des chefs de quartier à Bruges est actuellement de 11 % environ, tandis que l'objectif national est de 20 %. Le budget pour l'augmentation de ce pourcentage à Bruges est disponible et ce pourcentage dépasse parfois les 30 % dans d'autres prisons. Quelles sont les actions à entreprendre pour atteindre l'objectif national à Bruges et quand le seront-elles ?

**Question n° 1623 de M. Delcroix du 26 février 1999 (N) :**

***Cour de cassation. — Procédure pénale. — Inscription au rôle général.***

L'article 420bis du code de procédure pénale stipule que celui qui se pourvoit en cassation et souhaite fournir des mémoires ou des pièces près la cour de cassation est tenu de le faire dans un délai de deux mois à compter du jour d'inscription de l'affaire au rôle général.

Cette mise au rôle ne serait prétendument pas toujours portée à la connaissance des parties par le greffier de la cour de cassation.

Les parties peuvent donc être dans l'ignorance du fait que leur affaire a été mise au rôle général, de sorte que le délai leur permettant de fournir des mémoires peut être dépassé à leur insu.

Pour les parties n'ayant pas choisi de conseil (diligent) s'informant à temps auprès du greffier, les conséquences peuvent être catastrophiques: en effet, la cour ne peut en principe porter aucune attention aux moyens développés ultérieurement.

Ce règlement risque à notre avis d'être jugé tôt ou tard par la Cour européenne des Droits de l'Homme.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir s'il compte prendre des initiatives pour éviter ce genre de situation, par exemple en adressant des instructions aux greffiers les enjoignant à notifier aux parties la mise au rôle dans le cadre d'un pourvoi en cassation ou encore un amendement allant en ce sens ?

## Ministre des Finances

**Question n° 1371 de M. Caluwé du 14 octobre 1998 (rappel du 18 février 1999)(N.):**

***Présence d'importantes sommes d'argent liquide dans les grands bureaux d'enregistrement.***

Le 14 octobre 1998, je vous ai posé, sous le n° 1371 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 86 du 17 novembre 1998, p. 4549) la question suivante :

«Les grands bureaux d'enregistrement encaissent chaque jour d'importantes sommes d'argent (souvent plusieurs millions) en liquide.

En cours de journée, des fonctionnaires non accompagnés se rendent à la poste pour y déposer ces sommes.

Des incidents récents, notamment une attaque perpétrée à Anvers le 22 septembre dernier, démontre que ces agents courent de plus en plus de risques de se faire dévaliser. Comment l'honorable ministre pense-t-il pouvoir résoudre ce problème ? La réglementation applicable aux bureaux de recettes des contributions directes ne peut-elle s'appliquer en l'espèce, à savoir que les bureaux de recettes ne peuvent pas encaisser d'argent liquide dès lors que les seuls modes de paiement admis sont un virement, un eurochèque (jusqu'à 7 000 francs) ou un chèque certifié ?»

Jusqu' à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre réponse très prochainement ?

5. De aanwervingsexamens volgen de evoluties binnen de diensten niet. Wanneer is een aanwervingsexamen voor vrouwelijke pb's gepland ?

6. Het kader van de kwartierchefs in Brugge bedraagt momenteel ongeveer 11 %, terwijl het nationaal streefcijfer 20 % is. Het budget voor de verhoging van dit percentage in Brugge is beschikbaar en dit percentage ligt in andere gevangenissen soms hoger dan 30 %. Wanneer en welke actie zal worden genomen om het nationaal cijfer ook in Brugge te halen ?

**Vraag nr. 1623 van de heer Delcroix d.d. 26 februari 1999 (N) :**

***Hof van Cassatie. — Strafvordering. — Inschrijving algemene rol.***

In artikel 420bis van het Wetboek van strafvordering is bepaald dat de eiser in cassatie die een memorie of stukken wenst in te dienen bij het Hof van Cassatie, dit moet doen binnen een termijn van twee maanden sedert de dag waarop de zaak op de algemene rol is ingeschreven.

Deze rolstelling wordt echter door de griffier van het Hof van Cassatie naar verluidt niet spontaan ter kennis gebracht van de partijen in het geding.

Partijen kunnen dus onwetend zijn van het feit dat hun zaak op de algemene rol is gebracht, waardoor hun termijn om een memorie in te dienen buiten hun weten kan verstrijken.

Voor partijen die geen (diligent) raadsman hebben gekozen die tijdig informeert bij de griffier, kan dit rampzalige gevolgen hebben: het Hof kan immers in de regel geen acht slaan op later ontwikkelde middelen.

Deze regeling riskeert naar ons gevoelen vroeg of laat veroordeeld te worden door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

Kan de geachte minister meedelen of er initiatieven zullen worden genomen ter zake om dit te voorkomen, zoals een instructie aan de griffiers om de rolstelling mee te delen aan de partijen ter zake van een cassatieberoep, of een wetswijziging in die zin ?

## Minister van Financiën

**Vraag nr. 1371 van de heer Caluwé d.d. 14 oktober 1998 (rappel van 18 februari 1999)(N.):**

***Aanwezigheid van grotesommen baargeld in grote registratiekantoren.***

Op 14 oktober 1998 stelde ik u onder nr. 1371 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 86 van 17 november 1998, blz. 4549) de volgende vraag :

«In grote registratiekantoren ontvangt men dagelijks grote sommen (vaak meerdere miljoenen) in baar geld.

In de loop van de dag worden deze sommen door niet-begeleide ambtenaren overgebracht naar postkantoren om ze te deponeren.

Recente incidenten onder andere een overval te Antwerpen op 22 september 1998, tonen aan dat deze ambtenaren meer en meer gevaar lopen overvallen te worden. Hoe denkt de geachte minister deze problematiek op te lossen ? Kan de regeling die geldt voor de ontvangkantoren van de directe belastingen niet overgenomen worden, namelijk dat de ontvangkantoren geen baar geld mogen ontvangen, maar de betaling enkel kan gebeuren via overschrijving, eurochèque (tot 7 000 frank) of geïdentificeerde cheque ?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt ?

**Question n° 1614 de M. Delcroix du 24 février 1999 (N.):**

***Donation d'actions. — Taux réduit. — Mesures d'exécution.***

La loi du 22 décembre 1998 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1999) prévoit pour les actions d'entreprises une réduction à 3 % du droit de donation.

Lorsqu'il ne possède pas personnellement 50 % des actions de l'entreprise, le donateur doit pouvoir présenter un accord syndicaire portant sur 50 % des actions pour que sa donation puisse être effectuée à ce taux.

On peut se demander quelles sont les dispositions devant figurer dans cet accord syndicaire (par exemple droit d'option, interdiction d'aliénation, ...)

L'honorable ministre des Finances compte-t-il fixer des critères sur le plan du contenu auxquels sont soumis de tels accords syndicaux, par exemple par le biais d'un arrêt d'exécution ?

**Question n° 1615 de M. Delcroix du 24 février 1999 (N.):**

***Diminution de capital. — Apurement de pertes. — Traitement fiscal.***

Une société a un capital (fiscal) de 50 millions de francs et accuse des pertes (fiscales) reportées de 10 millions de francs. Pour redorer son blason et redresser son bilan, cette entreprise décide de réduire son capital à 40 millions de francs et d'ainsi apurer ses pertes.

Un an plus tard, la société réalise un bénéfice de 15 millions de francs. Sur ces bénéfices, seuls 5 millions de francs sont effectivement soumis à l'impôt des sociétés, étant donné que les pertes fiscales reportées peuvent également être affectées d'un point de vue fiscal dans les circonstances décrites. Une telle chose est logique étant donné que l'opération de redressement du bilan décrite ci-avant n'avait en soi aucune conséquence fiscale.

La situation n'est plus la même lorsque l'on procède ultérieurement au remboursement du capital. Selon la jurisprudence de la Cour de cassation, la partie du capital de 10 millions de francs précitée (dont la perte a été apurée) ne peut pas être fiscalement considérée comme un capital remboursé, de sorte qu'un précompte mobilier de 25 % doit en principe être prélevé.

Un auteur souligne qu'il s'agit là d'une discrimination anti-constitutionnelle entre les (actionnaires des) sociétés qui apurent leurs pertes (*cf. supra*) et les (actionnaires des) sociétés qui ne le font pas (Kleynen, G., *L'Écho de la Bourse*, du 15 décembre 1998).

La loi du 22 décembre 1998 n'a que partiellement réglé le problème des réductions de capital aux fins d'apurement des pertes comptables étant donné que seul un amendement à l'article 198 du CIR 92 a été introduit, de sorte que les actionnaires-sociétés qui, à l'occasion d'une liquidation, enregistraient une moins-value sur les actions pouvaient également la déduire à concurrence de la réduction de capital qui du point de vue comptable ont été imputées sur les pertes.

De la sorte, la discrimination anticonstitutionnelle prédécrite n'est que partiellement réglée par la loi, de sorte que les deux questions suivantes se posent :

1. Comment peut-on juger raisonnable que ce problème soit uniquement réglé pour les actionnaires-sociétés et non pour les actionnaires-personnes naturelles, pour qui le précompte mobilier constitue un impôt (certes final) effectif? Pourquoi seules les sociétés détenant une participation dans une autre société peuvent-elles recourir à la réduction de capital aux fins de l'apurement de pertes tandis que les personnes physiques ne le peuvent pas? Quelle est la justification de cette différence de traitement fiscal d'une même composante de capital?

2. En d'autres termes: si les nouvelles dispositions sont l'expression du souci de traiter le capital fiscalement versé en tant que

**Vraag nr. 1614 van de heer Delcroix d.d. 24 februari 1999 (N.):**

***Schenking van aandelen. — Verlaagd tarief. — Uitvoeringsmaatregelen.***

In de wet van 22 december 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1999), is ook in een verlaagd schenkingsrecht, tegen het tarief van 3 %, voor de aandelen van ondernemingen voorzien.

De schenker moet, opdat zijn schenking tegen dit tarief zou kunnen gebeuren, en wanneer hij persoonlijk geen 50 % van de aandelen van de onderneming bezit, een syndicaire overeenkomst kunnen voorleggen dat betrekking heeft op 50 % van de aandelen.

De vraag rijst welke bepalingen in die syndicaire overeenkomst moeten zijn opgenomen (bijvoorbeeld voorkeurrecht, vervreemdingsverbod, ...).

Zullen er ter zake door de minister van Financiën, bijvoorbeeld in een uitvoeringsbesluit, inhoudelijke criteria worden vastgesteld waaraan zo'n syndicaire pact wordt onderworpen ?

**Vraag nr. 1615 van de heer Delcroix d.d. 24 februari 1999 (N.):**

***Kapitaalvermindering. — Aanzuivering verliezen. — Fiscale behandeling.***

Een vennootschap heeft een (fiscaal) kapitaal van 50 miljoen frank en een (fiscaal) overgedragen verlies van 10 miljoen frank. Om haar balans op te fleuren, beslist deze onderneming om het kapitaal te reduceren tot 40 miljoen frank en het verlies daarmee aan te zuiveren.

Een jaar later realiseert de vennootschap een winst van 15 miljoen frank. Daarvan zal slechts 5 miljoen frank effectief aan vennootschapsbelasting onderworpen worden, aangezien de overgedragen fiscale verliezen ook in de beschreven omstandigheid fiscaal gezien aangewend kunnen worden. Dit is ook logisch, aangezien de hoger beschreven oppoetsoperatie van de balans op zichzelf geen fiscale gevolgen had.

De situatie wordt anders wanneer later tot de terugbetaling van kapitaal wordt overgegaan. Volgens de rechtspraak van het Hof van cassatie kan het hoger beschreven gedeelte van het kapitaal van 10 miljoen frank (waarmee het balansverlies is aanzuiverd) fiscaal gezien niet als een terugbetaald kapitaal beschouwd worden, zodat er een roerende voorheffing tegen in principe 25 % moet afgehouden worden.

Een auteur merkt op dat dit een ongrondwettige discriminatie is tussen (aandeelhouders van) vennootschappen die hun balansverliezen aanzuiveren (*cf. supra*) en (aandeelhouders van) vennootschappen die dat niet doen (Kleynen, G., *L'Écho de la Bourse* van 15 december 1998).

In de wet van 22 december 1998 werd het probleem van de kapitaalvermindering voor aanzuivering van boekhoudkundige verliezen slechts zeer gedeeltelijk opgelost, aangezien er alleen een wijziging aan artikel 198 WIB 92 werd aangebracht, waardoor de aandeelhouders-vennootschappen die ter gelegenheid van een vereffening een minderwaarde boeken op aandelen, de minderwaarde ook in aftrek kunnen brengen ten belope van de kapitaalvermindering die voorheen boekhoudkundig op de verliezen werd aangerekend.

Daarmee is de hoger beschreven ongrondwettige discriminatie slechts zeer gedeeltelijk wettelijk opgelost, waardoor de volgende twee vragen zich opdringen :

1. Hoe kan verantwoord worden dat dit probleem alleen geregeld is voor de aandeelhouders-vennootschappen en niet voor de aandeelhouders-natuurlijke personen, voor wie de roerende voorheffing een effectieve (weliswaar eind-) belasting is? Waarom kunnen alleen vennootschappen die een participatie aanhouden in een andere vennootschap, zich beroepen op de gelijkstelling van de kapitaalvermindering ingevolge verliesaanzuivering, en andere personen niet? Wat is de verantwoording voor deze verschillende behandeling van éénzelfde fiscaal kapitaalbestanddeel?

2. Anders geformuleerd: wanneer de nieuwe regeling een uitdrukking zou zijn van de bezorgdheid om fiscaal gestort kapitaal

tel, sans tenir compte de l'apurement des pertes comptables, pour-quoi de préférence ne pas adapter ou préciser la définition du capital fiscal figurant à l'article 184 du CIR 92 ?

**Question n° 1616 de M. Delcroix du 24 février 1999 (N.):**

**Bonus de liquidation. — Traitement fiscal.**

La loi du 22 décembre 1998 dans le Code des impôts sur les revenus, a inscrit le principe de non-imposabilité des bonus de liquidation et acquisition. Auparavant, il y avait en fait une exonération du précompte mobilier, prévue par l'article 264, premier alinéa, 2°, CIR 92, de sorte que toutes les controverses relatives à leur imposabilité de principe à titre de revenus mobiliers dans le chef des actionnaires-personnes physiques devenaient superflues.

La loi du 22 décembre 1998, prévoit expressément que les bonus d'acquisition et de liquidation sont considérés comme des revenus mobiliers non imposables (nouvel article 21, 2°, CIR 92).

À notre avis, cela signifie que le gouvernement et la Chambre des représentants ont finalement inscrit dans la loi ce que la Cour de cassation avait déjà décidé dans un arrêt du 20 mars 1956, à savoir qu'un bonus de liquidation ne pouvait pas être considéré comme un «revenu» récurrent d'une action, de sorte qu'en vertu de la législation alors en vigueur, il ne pouvait être considéré comme un revenu mobilier imposable.

Cet arrêt s'inscrit dans la ligne de ce qu'elle appelle parfois la doctrine de la source; l'impôt sur les revenus ne porte en principe que sur les revenus récurrents ou le «fruit» périodique d'un élément de la fortune et non sur la fortune elle-même (la source). Un bonus de liquidation ne constitue pas un tel fruit, mais bien un élément de la fortune, dont la modification ne justifie en principe aucun «impôt sur les revenus».

L'honorable ministre des Finances pourrait-il confirmer que la nouvelle définition de ce qui est considéré comme revenu mobilier, renoue avec la théorie traditionnelle ?

Quelle est encore l'utilité de l'article 264, premier alinéa, 2°, CIR 92 compte tenu du nouvel article 21 CIR 92 et l'article 261 du CIR 92 ?

**Question n° 1617 de M. Delcroix du 24 février 1999 (N.):**

**Secteur horeca. — Mesures en faveur des services à fort coefficient de main-d'œuvre.**

Pour beaucoup, l'importante pression fiscale sur le secteur horeca et de la restauration constitue depuis de nombreuses années une épine dans le pied. Bon nombre de parlementaires, parmi lesquels de nombreux membres de la majorité, ont récemment exprimé le souhait que cette situation soit rapidement améliorée.

En ce qui concerne la pression de la TVA sur le secteur, l'honorable ministre a déjà confirmé à maintes reprises — et à juste titre — qu'un abaissement du taux de TVA n'est pas légalement possible en raison des dispositions de la sixième directive en matière de TVA.

En ce qui concerne les repas servis dans les loges de football etc., l'honorable ministre a récemment adopté une attitude ferme au sujet de ces repas en tant que frais professionnels.

Par ailleurs, l'honorable ministre a déjà fait savoir qu'il ne souhaitait prendre aucune initiative pour considérer le secteur horeca et de la restauration comme un service à fort coefficient de main-d'œuvre auquel on pourrait appliquer un taux de TVA moindre durant une phase expérimentale.

Récemment (début février 1999), il est apparu que les quinze États membres de l'Union européenne ne sont pas arrivés à un consensus pour établir une liste des services devant être considérés comme étant à fort coefficient de main-d'œuvre. Voilà pourquoi la Commission européenne préfère depuis lors que chaque État membre décide souverainement des secteurs de services pouvant être considérés comme ayant un coefficient de main-d'œuvre suffisant. Chaque État membre peut ainsi introduire une proposition auprès de la Commission européenne avant septembre 1999.

als zodanig te behandelen, zonder rekening te houden met de aanzuivering van boekhoudkundige verliezen, waarom wordt dan niet de voorkeur aan gegeven om eenvoudig de definitie van het fiscaal kapitaal in artikel 184 WIB 92 aan te passen of te verduidelijken ?

**Vraag nr. 1616 van de heer Delcroix d.d. 24 februari 1999 (N.):**

**Liquidatiebonus. — Fiscale behandeling.**

Met de wet van 22 december 1998 werd de principiële niet-belastbaarheid van liquidatie- en inkoopboni in het Weboek van de inkomstenbelastingen ingeschreven. Voorheen bestond er eigenlijk hoofdzakelijk een vrijstelling van roerende voorheffing, neergelegd in artikel 264, eerste lid, 2°, WIB 92, waardoor alle contro-versen omtrent de principiële belastbaarheid als roerend inkomen in hoofde van de aandeelhouder-natuurlijke persoon nogal overbodig werden gemaakt.

Met de wet van 22 december 1998 worden de inkoop- en liquidatieboni uitdrukkelijk als niet-belastbare roerende inkomsten beschouwd (nieuw artikel 21, 2°, WIB 92).

Volgens ons betekent dit dat de regering en de Kamer van volksvertegenwoordigers eindelijk in de wet hebben ingeschreven wat het Hof van cassatie reeds in een arrest van 20 maart 1956 had beslist, met name dat een liquidatiebonus niet als een recurrent «inkomen» van een aandeel kon worden aangezien, zodat het onder de toenmalige wetgeving niet als een belastbaar roerend inkomen werd aangezien.

Dit arrest past in wat in de doctrine bijwijlen de «bronnenleer» wordt genoemd: de inkomstenbelasting treft in principe alleen een recurrent inkomen, of een periodieke «vrucht» van een vermogensbestanddeel, en niet het vermogen zelf (de bron). Een liquidatiebonus is geen dergelijke vrucht van het inkomen, doch slechts een deel van het vermogensbestanddeel, waarvan de aantasting in principe geen «inkomstenbelasting» rechtvaardigt.

Kan de geachte minister van Financiën bevestigen dat met de nieuwe definitie van wat als een roerend inkomen wordt beschouwd, terug aangesloten wordt bij deze traditionele leer ?

Wat is, gelet op het nieuwe artikel 21 WIB 92 en op het reeds bestaande artikel 261 WIB 92, nog het nut van het artikel 264, eerste lid, 2°, WIB 92 ?

**Vraag nr. 1617 van de heer Delcroix d.d. 24 februari 1999 (N.):**

**Horecasector. — Maatregelen ten voordele van arbeidsintensieve diensten.**

De zware fiscale druk op de horeca- en restaurantsector is velen al lang een doorn in het oog. Heel wat parlementsleden, waaronder nogal wat leden van de meerderheid, hebben recent de wens uitgedrukt dat daar dringend moet aan worden gesleuteld.

Inzake de BTW-druk in de sector heeft de geachte minister reeds herhaaldelijk — en terecht — bevestigd dat een verlaging van het BTW-tarief wettelijk niet mogelijk is omwille van de bepalingen van de zesde BTW-richtlijn.

Wat de maaltijden geserveerd in voetballoges en dergelijke betreft heeft de geachte minister recentelijk een streng standpunt ingenomen ter zake van de mogelijke aftrekbaarheid daarvan als bedrijfskosten.

Daarnaast heeft de geachte minister reeds meegedeeld geen initiatieven te willen nemen om de horeca- en restaurantsector als een arbeidsintensieve dienst aan te merken waarvoor in een experimentele fase een lager BTW-tarief zou kunnen worden aangerekend.

Recentelijk (begin februari 1999) is gebleken dat de vijftien lidstaten van de Europese Unie op dit punt niet tot een consensus zijn gekomen om een lijst op te stellen van diensten die als arbeidsintensief moeten worden aangemerkt. Vandaar dat de Europese Commissie er sedertdien de voorkeur aan geeft dat elke lidstaat afzonderlijk kan beslissen welke dienstensector als voldoende arbeidsintensief kan worden aangemerkt. Elke lidstaat kan daartoe naar verluidt voor september 1999 eerstkomend een voorstel indienen bij de Europese Commissie.

Les secteurs industriels et de services figurant sur la nouvelle liste doivent uniquement répondre aux critères suivants :

- avoir un coefficient de main-d'œuvre élevé (travail manuel);
- immédiatement axées au niveau local sur le consommateur final;
- n'occasionner aucune distorsion de la concurrence ou préjudice au marché interne.

1. Quels sont les secteurs que l'honorable ministre compte encore intégrer dans cette liste à introduire ?

2. L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir si pour ce qui est de la Belgique l'horeca et de la restauration figurera sur cette nouvelle liste ?

3. Si tel n'est pas le cas :

- Quelles en sont les raisons ?
- Lequel des trois critères susmentionnés n'est pas rempli selon l'honorable ministre ?

**Question n° 1618 de Mme Sémer du 24 février 1999 (N.) :**

***Assurance-vie. — Traitement fiscal différent pour les hommes et les femmes. — Situation.***

Le 6 mars 1997, je posais à votre prédécesseur, M. Maystadt, une question orale portant sur le traitement fiscal différent pour les hommes et les femmes en matière d'assurances-vie individuelles. M. Maystadt avait répondu qu'il allait prendre les mesures nécessaires avant le 1<sup>er</sup> juillet 1997 (*Annales parlementaires*, Sénat n° 96-97, réunions du jeudi 6 mars 1997, pp. 2571-2572).

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer les mesures qui ont été prises et quand elles sont entrées en vigueur ?

**Question n° 1624 de M. Delcroix du 26 février 1999 (N.) :**

***Conservateurs des hypothèques. — Enquête disciplinaire.***

Dans la réponse à une question écrite de M. Robert Meureau à la Chambre des représentants (n° 1896), vous avez répondu que certaines pratiques en cours dans les bureaux de conservation des hypothèques vous ont invité à ordonner une enquête disciplinaire dont les résultats ont été transmis au parquet.

Il ressort des renseignements transmis par vos soins que trois enquêtes sont en cours : une enquête judiciaire, une enquête disciplinaire et une enquête fiscale.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de clarifier les points suivants :

— Qui est compétent pour ouvrir et mener une enquête disciplinaire envers les conservateurs des hypothèques ? Est-ce la cellule d'audit interne de l'administration des Finances ? Sur quel fondement légal une telle compétence repose-t-elle ? Le fait que les conservateurs des hypothèques ont un statut propre et ne sont pas intégrés dans le corps de l'administration des Finances a-t-il une quelconque incidence ?

— Les données obtenues à la suite des interrogatoires réalisés dans le cadre de l'enquête disciplinaire peuvent-ils être utilisés à des fins de taxation ? Cet échange de données est-il légal ou réglé par une instruction interne ?

— A-t-on fait savoir à l'avance aux personnes interrogées qu'une plainte disciplinaire avait déjà été introduite début 1997 et que les résultats des interrogatoires seraient transmis au parquet (ce qui devrait avoir lieu en 1998) ? Les personnes concernées ont-elles été informées de leur dispense de témoignage ?

De bedrijfs- of dienstensectoren die op de nieuwe lijst figureren moeten alleen aan de volgende criteria voldoen :

- arbeidsintensief zijn (handenarbeid);
- lokaal en onmiddellijk gericht tot de eindconsument;
- geen concurrentievervalsing of schade aan de interne markt veroorzaken.

1. Welke sectoren zal de geachte minister op deze nog in te dienen lijst plaatsen ?

2. Kan de geachte minister meedelen of de horeca- en de restaurantsector wat België betreft, op deze nieuwe lijst zal figureren ?

3. Zoniet :

- Wat zijn de redenen daarvoor ?
- Welke van de hogergenoemde drie criteria zijn volgens de geachte minister niet vervuld ?

**Vraag nr. 1618 van mevrouw Sémer d.d. 24 februari 1999 (N.) :**

***Levensverzekering. — Verschillende fiscale behandeling van mannen en vrouwen. — Stand van zaken.***

Op 6 maart 1997 stelde ik uw voorganger, de heer Maystadt, een mondelinge vraag met betrekking tot de verschillende fiscale behandeling van mannen en vrouwen inzake de individuele levensverzekeringen. De heer Maystadt antwoordde dat hij vóór 1 juli 1997 de nodige maatregelen zou nemen (*Parlementaire Handelingen*, Senaat, nr. 96-97, vergaderingen van donderdag 6 maart 1997, blz. 2571-2572).

Kan de geachte minister mij meedelen welke maatregelen genomen werden en wanneer deze in werking traden ?

**Vraag nr. 1624 van de heer Delcroix d.d. 26 februari 1999 (N.) :**

***Hypotheekbewaarders. — Tuchtonderzoek.***

In het antwoord op een mondelinge vraag van de heer Robert Meureau in de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1896) heeft u meegedeeld dat in de hypotheekkantoren bepaalde praktijken zouden zijn gehuldigd, waaromtrent u een disciplinair onderzoek heeft laten voeren waarvan de resultaten aan het parket zijn meegedeeld.

Er blijken volgens de door u verstrekte inlichtingen drie onderzoeken te lopen, een gerechtelijk onderzoek, een disciplinair onderzoek, en een taxatie-onderzoek.

Kunt u ter zake de volgende verduidelijkingen aanbrenghen :

— Wie is bevoegd om een disciplinair onderzoek in te stellen en te voeren jegens de hypotheekbewaarders ? Is dat de interne auditcel binnen de administratie van Financiën ? Op welke wettelijke basis berust deze bevoegdheid ? Heeft het feit dat de hypotheekbewaarders een eigen statuut hebben en niet geïntegreerd zijn in het korps van de administratie van Financiën daar enige invloed op ?

— Kunnen de gegevens verkregen ter gelegenheid van onderzagingen bij een disciplinair onderzoek worden aangewend voor taxatiedoeleinden ? Is deze gegevensuitwisseling wettelijk of bij wege van interne instructie geregeld ?

— Werd op voorhand aan de ondervraagde personen meegedeeld dat er reeds begin 1997 een strafklacht was ingediend en dat het resultaat van de onderzoeken aan het parket zou worden meegedeeld (wat gebeurd zou zijn in het jaar 1998) ? Werden de betrokken personen op de hoogte gebracht van hun zwijgrecht ?

**Secrétaire d'État à la Sécurité,  
adjoint au ministre de l'Intérieur, et  
secrétaire d'État à l'Intégration sociale  
et à l'Environnement, adjoint  
au ministre de la Santé publique**

**Sécurité**

**Question n° 1627 de M. Olivier du 3 mars 1999 (N.):**

***Signalisation routière aux ronds-points.***

Les ronds-points présentent de nombreuses formes. On peut les classer en version haute ou basse, avec ou sans plantation et/ou œuvre d'art. Certains ronds-points sont bien visibles, d'autres pas.

L'objectif des ronds-points est d'accroître la sécurité routière, ralentir la vitesse et améliorer la fluidité de la circulation.

La signalisation routière est bien souvent déroutante et perturbante.

À cet égard, l'honorable secrétaire d'État aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. À quelles obligations les services de voirie doivent-ils répondre pour aménager un rond-point conforme aux dispositions légales (avec références à la législation)?

2. Suffit-il de prévoir la signalisation adaptée avant de construire le rond-point?

3. Existe-t-il différents types de ronds-points et quelles sont les exigences au niveau de leur réalisation et de leur signalisation?

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd  
aan de minister van Binnenlandse Zaken, en  
staatssecretaris voor Maatschappelijke  
Integratie en Leefmilieu, toegevoegd  
aan de minister van Volksgezondheid**

**Veiligheid**

**Vraag nr. 1627 van de heer Olivier d.d. 3 maart 1999 (N.):**

***Verkeerssignalisatie op ronde punten.***

Ronde punten worden in vele vormen uitgevoerd. Men kan ze indelen in laag en hoog verheven uitvoering, al dan niet met beplanting en/of een kunstwerk. Bepaalde ronde punten zijn overzichtelijk, andere niet.

Het doel van ronde punten is het verhogen van de verkeersveiligheid, het afremmen van de snelheid en het verbeteren van de verkeersdoorstroming.

De verkeerssignalisatie is dikwijls verwarrend en storend.

In verband hiermee had ik van de geachte staatssecretaris graag een antwoord op volgende vragen :

1. Aan welke verplichtingen moet de wegbeheerder voldoen om een rond punt geheel conform de wettelijke regels in te richten (met referenties van de regelgeving)?

2. Volstaat het vooraleer het rond punt te maken de aangepaste signalisatie te voorzien?

3. Bestaan er types ronde punten en welke zijn de eisen qua uitvoering en signalisatie?



## Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

### Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur

Question n° 1600/2 de Mme de Bethune du 16 février 1999 (N.) :

##### *Collaboration avec le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en 1998.*

Le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, créé par arrêté royal du 15 février 1993 à l'initiative du ministre chargée de la Politique d'égalité des chances, est un instrument de politique permettant de réaliser une égalité de fait entre les hommes et les femmes tout en supprimant les discriminations directes et indirectes envers les hommes et les femmes.

Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal, le conseil peut établir des rapports de sa propre initiative ou à la demande des membres du gouvernement, réaliser des enquêtes, proposer des mesures légales ou d'aménagement, fournir et diffuser des éclaircissements et autres informations.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Dans le courant de l'année 1998, a-t-il demandé l'avis ou confié une (autre) mission au Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes? Dans l'affirmative, de quelle mission s'agissait-il et pourquoi? Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 1998, une quelconque forme de collaboration ou de concertation entre vos services et le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes? Si oui, laquelle?

3. Dans quelle mesure a-t-il tenu compte dans sa politique pour l'année 1998 des avis et recommandations formulées par le passé par le conseil? Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations s'agissait-il et de quelle façon en a-t-il été tenu compte?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après ma réponse à la question susmentionnée.

1. Non. En 1998, je n'ai pas rencontré de problèmes spécifiques justifiant de faire appel au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

2. Non.

3. Je m'efforce de faire respecter le principe d'égalité des chances dans la gestion du personnel du ministère des Affaires économiques, et, en particulier, en ce qui concerne l'application de la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

#### Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel

Vraag nr. 1600/2 van mevrouw de Bethune d.d. 16 februari 1999 (N.) :

##### *Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1998.*

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het Beleid van gelijke kansen, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Heeft hij in de loop van het jaar 1998 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen? Zo ja, welke en waarom? Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 1998 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen zijn diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen? Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft hij in zijn beleid lopende het jaar 1998 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen? Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

**Antwoord:** Hierbij deel ik het geachte lid mijn antwoord op de hogervermelde vraag mee.

1. Neen. In 1998 heb ik geen specifieke problemen ontmoet die het wenselijk of noodzakelijk maakten een beroep te doen op de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

2. Neen.

3. Ik probeer het gelijke kansenprincipe te doen eerbiedigen bij het personeelsbeleid van het ministerie van Economische Zaken, en in het bijzonder wat de toepassing betreft van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.

**Économie****Question n° 1289 de M. Anciaux du 10 septembre 1998 (N.):****Brevets. — Emploi des langues à l'Office de la Propriété industrielle.**

Lors de l'approbation de la Convention sur le brevet européen (Munich, 5 octobre 1973), il a été convenu que pour les brevets assurant une protection sur l'ensemble du territoire belge, seule une traduction française ou néerlandaise est requise. Les brevets sont délivrés en langue allemande, anglaise ou française. Dans une directive émanant de l'administration de la Politique commerciale, Office de la Propriété industrielle, on peut lire que les brevets européens délivrés en allemand ne doivent plus être accompagnés d'une traduction. Tel n'est pas, pour autant que je sache, ce que prévoit la loi. Or, l'Office de la Propriété industrielle applique déjà cette mesure.

Les entreprises de la Région flamande étaient déjà confrontées à des brevets rédigés en français. Viennent à présent s'y ajouter les brevets rédigés en allemand. Il est d'une importance capitale, pour les entreprises mais aussi pour chaque citoyen, de pouvoir prendre connaissance du texte des brevets, dont les dispositions sont souvent très techniques.

Tout porte à croire que les grandes entreprises internationales qui déposeront leurs brevets en Belgique, le feront surtout en allemand. En effet, le pays indiqué dans la plupart des cas n'est autre que l'Allemagne. Une traduction de ces textes sera nécessaire dans bon nombre d'entreprises, ce qui occasionnera des frais.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la base légale de la décision en vertu de laquelle les brevets européens délivrés en allemand ne doivent plus être accompagnés d'une traduction ?

2. Comment justifier que l'on modifie des dispositions légales unilatéralement par le biais d'une directive ?

3. Pourquoi a-t-on décidé de ne plus prévoir de traduction ? Cette décision ne crée-t-elle pas une insécurité juridique pour les entreprises ?

4. L'honorable ministre est-il d'accord pour affirmer que cette décision aura pour conséquence que les brevets européens délivrés dans notre pays le seront principalement en allemand ? S'il ne partage pas cet avis, peut-il expliquer pourquoi ?

5. Quel est le nombre de brevets délivrés annuellement depuis 1995 et dans quelle langue ?

**Réponse :** Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur longueur, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur****Question n° 1604/3 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.):****Attention portée en 1998 dans le domaine politique aux droits de l'enfant.**

Depuis le 15 janvier 1992, le Traité ONU en matière de droits de l'enfant est applicable en Belgique. La Belgique est par conséquent tenue de prendre les mesures qui s'imposent pour faire respecter les droits de l'enfant. Cette mission requiert une volonté politique inébranlable ainsi que la libération des moyens financiers nécessaires.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Quelles mesures politiques et actions concrètes a-t-il prises dans le courant de 1998 en faveur des droits de l'enfant et quel en a été le résultat ?

**Economie****Vraag nr. 1289 van de heer Anciaux d.d. 10 september 1998 (N.):****Octrooien. — Taalgebruik bij de Dienst voor de Industriële Eigendom.**

Bij de goedkeuring van het Europees Octrooiverdrag (München, 5 oktober 1973) werd overeengekomen dat bij octrooien die bescherming bieden voor het hele Belgische grondgebied slechts een vertaling in het Nederlands of het Frans vereist is. Europese octrooien worden in de Duitse, de Engelse of de Franse taal verleend. In een richtlijn uitgaande van het bestuur Handelsbeleid, Dienst voor de Industriële Eigendom, staat te lezen dat bij in het Duits verleende Europese Octrooien geen vertaling meer vereist is. Dit is voor zover mij bekend wettelijk niet voorzien. Het wordt door de Dienst voor de Industriële Eigendom echter wel al toegepast.

Ondernemingen uit het Vlaamse Gewest werden reeds geconfronteerd met Franstalige octrooidocumenten. Nu komt er ook het Duits bij. Voor de ondernemingen, en ook voor iedere burger, is het van uitermate groot belang dat men de bepalingen uit de octrooidocumenten, vaak zeer technisch van aard, kan interpreteren.

Het ziet er naar uit dat de grote internationale ondernemingen hun octrooien in België hoofdzakelijk in het Duits zullen indienen. Immers, Duitsland wordt in de meeste gevallen aangeduid. Een vertaling hiervan zal voor vele ondernemingen noodzakelijk zijn en de nodige kosten meebrengen.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Welke is de wettelijke basis voor de beslissing dat de in het Duits verleende Europese octrooien geen vertaling meer behoeven ?

2. Hoe is het volgens de geachte minister te verantwoorden dat wettelijke bepalingen via een richtlijn eenzijdig gewijzigd worden ?

3. Waarom werd beslist in geen vertaling meer te voorzien ? Brengt deze beslissing geen rechtsonzekerheid teweeg bij de ondernemingen ?

4. Is de geachte minister het met mij eens dat deze beslissing er toe zal leiden dat Europese octrooien in ons land hoofdzakelijk in het Duits zullen worden verleend ? Indien neen, waarom niet ?

5. Hoeveel octrooien werden er jaarlijks verleend en dit vanaf 1995 en in welke taal werden ze verleend ?

**Antwoord :** De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de omvang ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken****Vraag nr. 1604/3 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.):****Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.**

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen :

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties heeft hij in de loop van 1998 genomen, ter bevordering van de rechten van het kind, en met welk resultaat ?

2. De quels moyens dispose-t-il pour intégrer cette dimension dans sa politique?

2.1. Quels moyens a-t-il inscrits à son budget de 1998 pour concrétiser le respect des droits de l'enfant dans sa politique?

2.2. Quelles sommes ont réellement été dépensées en 1998 (selon les comptes), globalement et par poste, en faveur des droits de l'enfant dans son domaine de compétences?

**Réponse:** 1. Le ministère de l'Intérieur a pris les mesures suivantes pour protéger les intérêts de l'enfant en exécution de la Convention relative aux droits de l'enfant.

Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides a édicté, par deux notes de service du 28 août 1998, un certain nombre de directives qui doivent être respectées lors du traitement des demandes d'asile introduites par ou au nom de mineurs d'âge. Ces notes de service précisent la note de service du 30 octobre 1995, à laquelle il est fait référence dans ma réponse à la question écrite n° 1126 de Mme de Bethune du 9 juin 1998, publiée au bulletin des *Questions et Réponses*, n° 1-79, p. 4134.

Pour le surplus, je renvoie à ma réponse à la question écrite de Mme de Bethune du 9 juin 1998, étant donné qu'il n'y a pas eu de nouvelles réalisations.

2.1. Il n'a pas été inscrit de moyens spécifiques au budget de 1998 pour réaliser la dimension favorable aux enfants de la politique au ministère de l'Intérieur. Les dépenses relatives à la sauvegarde des droits des enfants sont reprises au budget global du ministère de l'Intérieur.

2.2. En ce qui concerne les dépenses effectives en 1998 qui ont été exposées globalement ou par poste pour la promotion des droits de l'enfant, il n'est pas possible de donner un montant spécifique, vu que ces dépenses font partie du budget général des dépenses du ministère de l'Intérieur.

**Question n° 1606/3 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.):**

***Recrutement d'étrangers dans les services publics.***

Depuis l'arrêté royal du 26 septembre 1994, la fonction publique est accessible aux ressortissants de l'Union européenne dans les mêmes conditions que celles appliquées aux Belges. Une exception est faite pour les emplois caractéristiques impliquant une participation directe ou non à l'exercice de l'autorité publique au sein de l'administration. Cette décision s'inscrit dans la ligne de l'article 48 du Traité de Rome, prévoyant la libre circulation des travailleurs.

Par un autre arrêté royal du 13 avril 1995, les emplois contractuels de la fonction publique ont été rendus accessibles à tous les étrangers, et pas uniquement aux ressortissants de l'Union européenne.

En principe, les allochtones ayant une nationalité étrangère peuvent donc accéder à certains emplois dans la fonction publique, sur une base statutaire pour les ressortissants européens, et sur une base contractuelle pour les non-ressortissants européens.

Toutefois, l'accessibilité à la fonction publique pour les personnes immigrées ne se fonde pas uniquement sur des arguments juridiques. L'on peut également invoquer l'argument économique selon lequel un potentiel humain considérable demeure inexploité ainsi qu'une foule d'arguments sociaux, avec, entre autres, l'image vis-à-vis des Belges et des autres personnes immigrées et la reconnaissance du levier important que constitue un emploi à part entière pour l'intégration.

Il est clair qu'en la matière, le gouvernement doit servir d'exemple. Il importe de veiller de façon scrupuleuse à l'interprétation concrète des dispositions légales précitées et à leur traduction dans les faits.

2. Welke middelen heeft hij voor deze dimensie in zijn beleid vrijgemaakt?

2.1. Hoeveel middelen heeft hij ingeschreven in zijn begroting van 1998, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van zijn beleid?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1998 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post ter bevordering van de rechten van het kind binnen zijn bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** 1. Door het ministerie van Binnenlandse Zaken werden de volgende maatregelen genomen ter behartiging van de belangen van het kind in uitvoering van het Verdrag inzake de rechten van het kind.

Door het Commissariaat-generaal van de vluchtelingen en staatlozen werden een aantal richtlijnen uitgevaardigd door middel van twee dienstnota's van 28 augustus 1998 die dienen te worden nageleefd bij de behandeling van de asielaanvragen ingediend door of in naam van minderjarigen. Deze dienstnota's zijn een nadere precisering van de dienstnota van 30 oktober 1995, waarnaar wordt verwezen in mijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 1126 van mevrouw de Bethune van 9 juni 1998 verschenen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, nr. 1-79, blz. 4134.

Voor het overige wil ik verwijzen naar mijn antwoord op de schriftelijke vraag van mevrouw de Bethune d.d. 9 juni 1998 aangezien er verder geen nieuwe verwezenlijkingen zijn.

2.1. Ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van het beleid binnen het ministerie van Binnenlandse Zaken, werden er in de begroting van 1998 geen specifieke middelen ingeschreven. De uitgaven die verband houden met de vrijwaring van de rechten van kinderen zijn opgenomen in het globale budget van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

2.2. Wat de effectieve uitgaven in 1998 betreft die in globo en per post werden besteed ter bevordering van de rechten van het kind, kan er geen specifiek bedrag worden gegeven, aangezien deze uitgaven deel uitmaken van de algemene uitgavenbegroting van het ministerie van Binnenlandse Zaken.

**Vraag nr. 1606/3 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.):**

***Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.***

Sinds het koninklijk besluit van 26 september 1994 is het openbaar ambt opengesteld voor onderdanen van de Europese Unie onder dezelfde voorwaarden als voor de Belgen. Een uitzondering wordt gemaakt voor karakteristieke betrekkingen die een al dan niet rechtstreekse deelneming aan de uitoefening van het openbaar gezag inhouden in de overheidsadministratie. Door deze beslissing werd gevolg gegeven aan artikel 48 van het Verdrag van Rome dat het principe van het vrij verkeer van werknemers voorhoudt.

Door een ander koninklijk besluit van 13 april 1995 werden de contractuele betrekkingen van het openbaar ambt voor alle vreemdelingen opengesteld, en niet enkel voor onderdanen van de Europese Unie.

In principe is het dus mogelijk voor allochtonen met een vreemde nationaliteit op statutaire basis — voor de Europese onderdanen — of op contractuele basis — voor niet-Europese onderdanen — toegang te krijgen tot bepaalde openbare ambten.

Voor het openstellen van openbare functies voor migranten gelden echter niet alleen juridische argumenten. Er is ook het economisch argument dat een enorm menselijk potentieel onaangetroefd blijft en tal van sociale argumenten, met onder andere de beeldvorming naar Belgen én naar migranten toe, en het erkennen van de belangrijke hefboom tot integratie van volwaardige tewerkstelling.

Het staat vast dat de overheid terzake een voorbeeldfunctie heeft. Het is van groot belang dat waakzaam wordt toegezien op de concrete interpretatie van de bovenstaande wettelijke beschikkingen en hun vertaling naar de praktijk toe.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes ?

1. Quelles ont été les initiatives prises par son département en 1997 et 1998 pour concrétiser les arrêtés royaux ?

2. De quelle façon la notion d'«emplois caractéristiques», pour laquelle des exceptions peuvent être faites pour les étrangers, est-elle décrite dans votre département ?

3. Quelle était la répartition des effectifs, fin 1997 et fin 1998, entre les Belges et les étrangers (ressortissants de l'UE et non-ressortissants), répartis par niveau (niveau 1, 2, 2+, 3 et 4), en chiffres absolus et en pourcentages, au sein du département et des services qui relèvent de sa compétence ?

**Réponse:** 1. La législation applicable ne prévoit pas des mesures d'exécution spécifiques à prendre.

2. Le département suit la définition de la Commission européenne, publiée dans le *Journal officiel des Communautés européennes* du 18 mars 1988 (Journal officiel, C 72/3, n° 88/C 72/02).

3. L'état du personnel en 1997: 2 étrangers (ressortissants de l'UE) dont 1 niveau 2+ et 1 niveau 3 sur un total de 2 982 membres du personnel (0,07 %).

L'état du personnel en 1998: 3 étrangers (ressortissants de l'UE) dont 1 niveau 2+, 1 niveau 2 et 1 niveau 3 sur un total de 3 128 membres du personnel (0,1 %).

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 1469 de M. Delcroix du 25 novembre 1998 (N.):

### Création d'une taxe sur le CO<sub>2</sub>

À la fin d'octobre 1998 nous avons appris par un communiqué de presse que lors du sommet de Luxembourg, le gouvernement belge, par la bouche du ministre des Affaires étrangères, a souscrit à l'idée d'instaurer une taxe sur le CO<sub>2</sub>.

L'idée de détourner la pression fiscale sur les éléments polluants n'est pas neuve et on ne peut qu'y applaudir.

Mais, par ailleurs, l'instauration d'une taxe sur le CO<sub>2</sub> requiert une grande prudence.

Ainsi, l'instauration d'une telle taxe ne pourrait pas, à notre sens, entraîner une aggravation globale de la pression fiscale dans l'Union européenne.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir préciser la position de la Belgique en cette matière ?

Et plus précisément:

1. Quel Conseil des ministres a décidé que la Belgique soutiendrait l'idée d'une taxe sur le CO<sub>2</sub> comme source de financement pour l'Union européenne? À défaut, comment et où peut-on consulter le point de vue du gouvernement belge ?

2. La Belgique a-t-elle également adopté une position sur la question de savoir si une telle taxe peut entraîner un accroissement de la pression fiscale globale? Dans l'affirmative, quelle est cette position ?

3. Ne serait-il pas opportun d'affecter le produit d'une taxe sur le CO<sub>2</sub> à une réduction des charges (sociales et fiscales) grevant le travail ou à un abaissement des taux de TVA dans les secteurs à forte intensité de main-d'œuvre ?

**Réponse:** Le Conseil des ministres du 4 décembre 1998 a examiné les propositions de réforme de la politique européenne inscrites dans le document intitulé «Agenda 2000» et qui concernent la politique agricole commune, la politique structurelle et le cadre financier pour les 7 prochaines années.

Dans le cadre de ces discussions, le Conseil des ministres a notamment consacré un examen approfondi aux propositions relatives à la révision éventuelle du mécanisme de financement de l'Union.

Graag had ik dan ook een antwoord gekregen op de volgende vragen ?

1. Welke initiatieven werden er in de loop van 1997 en 1998 in uw departement genomen om uitvoering te geven aan de bovenvermelde koninklijke besluiten ?

2. Op welke wijze werd in uw departement het begrip «karakteristieke betrekkingen» waarvoor uitzondering kan worden gemaakt voor vreemdelingen, omschreven ?

3. Wat was de personeelstoestand eind 1997 en eind 1998 naar verhouding tussen Belgen en vreemdelingen (respectievelijke EU-onderdanen en niet-EU-onderdanen), ingedeeld per niveau (niveau 1, 2, 2+, 3 en 4), in absolute getallen en in percentages, van het ministerie en de diensten die ressorteren onder uw bevoegdheden ?

**Antwoord:** 1. De toepasselijke wetgeving voorziet niet dat er specifieke uitvoeringsmaatregelen dienen te worden genomen.

2. Het departement volgt de omschrijving van de Europese Commissie, verschenen in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 18 maart 1988 (*Publicatieblad*, C 72/3, nr. 88/C 72/02).

3. Personeelstoestand in 1997: 2 vreemdelingen (EU-onderdanen) waarvan 1 niveau 2+ en 1 niveau 3 op een totaal van 2 982 personeelsleden (0,07 %).

Personeelstoestand in 1998: 3 vreemdelingen (EU-onderdanen) waarvan 1 niveau 2+, 1 niveau 2 en 1 niveau 3 op een totaal van 3 128 personeelsleden (0,1 %).

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1469 van de heer Delcroix d.d. 25 november 1998 (N.):

### Invoering van een CO<sub>2</sub>-energietaks.

Eind oktober 1998 mochten we in een persbericht vernemen dat de Belgische regering zich, bij monde van de minister van Buitenlandse Zaken, op de top te Luxemburg heeft geschaard achter de idee van de invoering van een CO<sub>2</sub>-energietaks.

De idee van de verschuiving van de belastingdruk naar milieu-belastende elementen is niet nieuw en deze idee is op zichzelf toe te juichen.

Doch anderzijds dient de invoering van een CO<sub>2</sub>-energietaks met de nodige omzichtigheid te gebeuren.

Zo zou de invoering van een CO<sub>2</sub>-energietaks naar ons gevoelen geen globaal hogere belastingdruk in de Europese Unie mee mogen brengen.

Kan de minister van Buitenlandse Zaken meedelen wat het standpunt is van België in deze ?

Meer bepaald rijzen de volgende vragen:

1. Op welke Ministerraad werd de beslissing genomen dat België de idee van een CO<sub>2</sub>-energietaks als financieringsbron voor de Europese Unie steunt? Zoniet, hoe en waar kan het standpunt van de Belgische regering geraadpleegd worden ?

2. Heeft België ook een standpunt omtrent de vraag of dergelijke CO<sub>2</sub>-energietaks al dan niet een verhoging van de globale belastingdruk mag meebrengen? Zoja, wat is dat standpunt ?

3. Is het niet aangewezen de opbrengst van een CO<sub>2</sub>-energietaks te besteden aan een verlaging van de lasten (sociale en fiscale) op arbeid ofwel aan een verlaging van de BTW-tarieven in arbeidsintensieve sectoren ?

**Antwoord:** De Ministerraad van 4 december 1998 besprak de voorstellen tot hervorming van het Europees beleid die vervat liggen in de zogenaamde «Agenda 2000» en die betrekking hebben op het gemeenschappelijk landbouwbeleid, het structuurbeleid en het financieel kader voor de volgende 7 jaar.

In het raam van deze bespreking is de Ministerraad ook dieper ingegaan op de voorstellen voor een eventuele herziening van de financiering van de Unie.

C'est dans ce contexte que le gouvernement a décidé que la Belgique continuerait de plaider en faveur de l'introduction à moyen terme d'une cinquième ressource propre qui aurait une dimension véritablement communautaire et pourrait par exemple prendre la forme d'une taxe CO<sub>2</sub>/énergie ou d'un précompte mobilier sur les revenus issus de l'épargne des non-résidents. Ce serait là, pour l'Union européenne, une source de revenus à dimension véritablement communautaire par laquelle la contribution PNB actuelle, qui constitue un prélèvement sur les ressources nationales des États membres au profit du budget européen, pourrait être remplacée en tout ou en partie.

Pour mettre en œuvre une modification à ce point fondamentale, la méthode progressive, par étapes est de loin la meilleure stratégie.

Comme premier pas vers la réalisation de cette nouvelle ressource propre, la Belgique appuie pleinement la proposition de directive de la Commission européenne relative à l'introduction d'une taxe CO<sub>2</sub>/énergie dans tous les États membres. Les recettes provenant de cette taxe reviendraient aux trésors nationaux et auraient un effet positif sur la compétitivité européenne.

En Belgique, ces recettes pourraient notamment être utilisées pour diminuer les charges qui pèsent sur le travail, de sorte que la charge fiscale globale ne serait pas augmentée. En outre cette opération nous aiderait à respecter les engagements auxquels nous avons souscrit dans le cadre de la Conférence de Kyoto.

**Question n° 1603/8 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.):**

***Attention pour l'égalité des chances femmes-hommes dans la politique en 1998.***

L'encouragement de l'égalité des chances femmes-hommes étant une matière horizontale, qui doit donc être menée à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques prises, il y va de la responsabilité de l'ensemble des ministres et secrétaires d'État de développer une politique d'égalité des chances femmes-hommes concrète, visible, identifiable, quantifiable et contrôlable.

Lors de la quatrième conférence des femmes de l'ONU à Pékin (1995), il avait été souligné que l'égalité des chances femmes-hommes constituait une priorité politique importante à chaque niveau politique. Le document final — Platform for Action — interpelle les gouvernements afin que ceux-ci intègrent l'égalité femmes-hommes dans l'ensemble des mesures politiques et dans tous les domaines de celle-ci. L'objectif de cette « intégration » est d'étudier l'impact des mesures politiques sur la vie des hommes et des femmes et d'examiner dans quelle mesure leurs besoins spécifiques sont pris en compte.

En vertu de la loi du 6 mars 1996 ayant pour objet le contrôle sur l'application des résolutions de la conférence mondiale des femmes à Pékin, le gouvernement fédéral est tenu de faire un rapport annuellement au Parlement fédéral au sujet de la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

Vu l'absence de rapport de son département, l'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Quelles actions et mesures politiques concrètes a-t-il prises dans le courant de 1998 pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes et quels en ont été les résultats?

2.

2.1. Quel a été en 1998 le budget consacré à cette politique, globalement et par poste?

2.2. Quelles ont été les sommes effectivement dépensées en 1998 (selon les comptes), globalement et par poste?

**Réponse:** 1. En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer, ci-dessous, les mesures qui ont été prises dans le courant de l'année 1998 en vue de favoriser l'égalité entre hommes et femmes :

— information systématique des candidats au sujet des formations organisées par l'IFA (Institut de formation de l'administration fédérale);

— cours de répétition organisées au sein du département durant les mois précédant l'examen;

Het is in die context dat de regering beslist heeft dat België verder zal blijven pleiten voor de invoering op middellange termijn van een vijfde eigen-middelenbron die een waarachtig communautaire dimensie zou hebben en zou kunnen bestaan uit bijvoorbeeld een CO<sub>2</sub>/energietaak of een roerende voorheffing op inkomsten uit spaargelden van niet-ingezetenen. Dergelijke nieuwe inkomstenbron voor de Europese Unie zou een echte communautaire dimensie hebben en de huidige BNP-bijdrage, die een nationale afdracht aan de Europese begroting is, geheel of gedeeltelijk kunnen vervangen.

Om een dergelijke fundamentele wijziging door te voeren, is een stapgewijze en geleidelijk aanpak veruit de beste strategie.

In een eerste stap naar de realisatie van deze nieuwe eigen-middelenbron, steunt België ten volle het voorstel van richtlijn van de Europese Commissie dat voorziet in de invoering van een CO<sub>2</sub>/energiebelasting in alle lidstaten. De opbrengst van deze belasting zou ten goede komen aan de nationale schatkisten en een gunstig effect hebben op de Europese competitiviteit.

In België zou de opbrengst ervan kunnen aangewend worden om de lasten op arbeid te verlagen en dus zou de globale belastingdruk niet verhogen. Bovendien kan op die manier ook bijgedragen worden aan het realiseren van de verbintenissen die we aangaan zijn in het kader van de Kyoto-conferentie.

**Vraagnr. 1603/8 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.):**

***Aandacht voor de gelijke kansen voor vrouwen en mannen in het beleid in 1998.***

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke kansenbeleid voor vrouwen en mannen te ontwikkelen.

Ook tijdens de vierde UNO-vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit « mainstreamen » is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « stekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit uw departement had ik graag van u vernomen :

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in de loop van 1998, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, genomen en met welk resultaat?

2.

2.1. Hoeveel werd hiervoor in 1998 begroot, in globo en per post?

2.2. Hoeveel werd hiervoor in 1998 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post?

**Antwoord:** 1. In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid mededelen dat tijdens het jaar 1998 volgende maatregelen werden getroffen ter bevordering van gelijke kansen voor mannen en vrouwen :

— systematische informatie van de kandidaten over de door het OFO (Opleidingsinstituut van de federale overheid) georganiseerde opleidingen;

— op het departement georganiseerde herhalingscursussen tijdens de maanden die een examen voorafgaan;

— cours de langues organisés au département à l'intention des agents de niveaux 1, 2, 3 et 4.

— Des formations spécialisées, tant pour les agents masculins que féminins, ont été demandées à l'IFA. Priorité a été donnée au développement des carrières, à la prise de parole, aux techniques de gestion et à la conciliation de la vie familiale et professionnelle.

— En ce qui concerne les examens d'entrée pour les carrières diplomatiques et de chancellerie, ainsi que pour l'examen de promotion dans la carrière de chancellerie, le département veille à ce que la composition des jurys d'examen aille dans le sens d'un plus grand équilibre hommes/femmes.

— Une attention particulière a été apportée à la lutte contre le harcèlement sexuel et ce tant à l'administration central que dans les postes diplomatiques et consulaires, notamment en veillant à ce que la parité hommes/femmes soit garantie au niveau des personnes de confiance auxquelles les agents peuvent s'adresser.

— De nombreuses initiatives concernant les agents du département ont été développées, notamment l'organisation d'ateliers d'enfants mise en œuvre par le service social pendant les congés scolaires et, surtout, l'étude par la «Commission d'accompagnement pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes» de la création éventuelle d'une crèche ouverte pendant les heures de travail (horaire variable).

— Plusieurs mesures visant un changement des mentalités au sein du département des Affaires étrangères et dans les postes diplomatiques et consulaires à l'étranger ont été prises: information du personnel sur les actions positives via des avis de service, publication d'articles dans le journal d'information du département, campagne d'affichage... Dans cet ordre d'idée, en octobre 1997, la Commission d'accompagnement a invité tous les membres du personnel (à Bruxelles et à l'étranger) à participer à un concours d'affiches, sur le thème «Chances égales, c'est normal». L'affiche gagnante est actuellement exposée aux endroits stratégiques du département. D'autre part, un prospectus présentant la Commission interne d'accompagnement — ses buts, les personnes qui la composent — a été distribuée au personnel à l'administration centrale et en poste. Un exemplaire de la brochure précitée est déposé au greffe du Sénat pour consultation.

— La Commission a enfin participé — avec un stand d'information — à la journée «portes ouvertes» du 4 octobre 1998.

— L'étude d'un projet d'assurance collective pour la garde à domicile des enfants malades a dû être abandonnée à cause de la quote-part trop élevée demandée aux parents pour couvrir les prestations. Une enquête est actuellement entreprise afin de mieux cerner les problèmes que rencontrent les parents pour la garde de leurs enfants malades.

2.1. Aux termes de la loi du 5 juillet 1998, un crédit de 300 000 francs a été accordé à l'allocation de base 40/02.12.03.29 du budget du département des Affaires étrangères pour couvrir les dépenses de toute nature liées aux initiatives d'accompagnement pour la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans les services publics.

2.2. Un montant de 167 682 francs a effectivement été dépensé.

#### Question n° 1604/8 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.):

##### *Attention portée en 1998 dans le domaine politique aux droits de l'enfant.*

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1604/3 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 5050).

**Réponse:** 1. La Belgique a notamment participé activement aux travaux visant à élaborer un Protocole additionnel à la Convention des droits de l'enfant relatif aux abus sexuels commis à l'encontre des enfants. Elle a également pris une initiative dans le

— op het departement georganiseerde taalcursussen ten behoeve van de agenten van de niveaus 1, 2, 3 en 4.

— Aan het OFO werden voor zowel mannelijke als vrouwelijke agenten specifieke opleidingen gevraagd. Voorrang werd gegeven aan de ontwikkeling van de loopbaan, het woord nemen, managementtechnieken en aan de verzoening van het familiale leven met het professionele leven.

— Wat betreft het toelatingsexamen tot de diplomatieke carrière, de kanselarijcarrière en het bevorderingsexamen voor de kanselarijcarrière, maakt het departement over een evenwichtige samenstelling van de examenjury's tussen mannen en vrouwen.

— Bijzondere aandacht werd besteed aan de strijd tegen ongewenst seksueel gedrag, zowel op het hoofdbestuur als in de diplomatieke en consulaire posten. Meer in het bijzonder wordt ervoor gezorgd dat de pariteit mannen/vrouwen op het niveau van de vertrouwenspersonen, tot wie de agenten zich kunnen wenden, wordt gewaarborgd.

— Voor de agenten van het departement werden talrijke initiatieven genomen, meer bepaald de organisatie door de sociale dienst van kinderateliers tijdens de schoolvakanties. Verder bestudeert de «Interne Begeleidingscommissie voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen» de mogelijkheid gedurende de werkuren (variabele arbeidstijd) een crèche op te richten.

— Teneinde zowel op het departement van Buitenlandse Zaken als op de diplomatieke en consulaire posten een mentaliteitswijziging te bewerkstelligen, werden verschillende maatregelen genomen: via dienstberichten het personeel inlichten over positieve acties, publicatie van artikels in het informatieblad van het departement, affichecampagne... In het verlengde hiervan nodigde de Interne Begeleidingscommissie in oktober 1997 alle personeelsleden (in Brussel en in het buitenland) uit deel te nemen aan een affichewedstrijd met als thema «Gelijke kansen, is dat niet vanzelfsprekend?». De winnende affiche hangt momenteel uit op strategische plaatsen van het departement. Aan de andere kant werd een brochure, waarin de leden en de doelstellingen van de Interne Begeleidingscommissie worden voorgesteld, toegestuurd aan het personeel zowel op het hoofdbestuur als de diplomatieke en consulaire posten. Een exemplaar van voormelde brochure ligt ter inzage bij de griffie van de Senaat.

— De Commissie nam met een informatiestand deel aan de «opendeurdag» van 4 oktober 1998.

— Het project van een collectieve verzekering voor de opvang thuis van zieke kinderen van personeelsleden werd opgegeven, omdat de persoonlijke bijdrage van de ouders in deze dienstverlening te hoog was. Momenteel wordt een enquête uitgevoerd teneinde een beter beeld te krijgen van de moeilijkheden die ouders ondervinden bij de organisatie van de opvang van zieke kinderen.

2.1. Overeenkomstig de wet van 5 juli 1998 werd een bedrag van 300 000 frank ingeschreven op de basisallocatie 40/02.12.03.29 van het budget van het ministerie van Buitenlandse Zaken voor de bekostiging van de uitgaven in het kader van de bevordering van gelijke kansen van mannen en vrouwen.

2.2. Een bedrag van 167 682 frank werd effectief uitgegeven.

#### Vraag nr. 1604/8 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.):

##### *Aandacht voor kinderrechten in het beleid in 1998.*

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1604/3 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5050).

**Antwoord:** 1. België heeft onder meer actief deelgenomen aan de werkzaamheden om het Bijkomend Protocol bij het Verdrag over de rechten van het kind inzake het seksueel misbruik van kinderen tot stand te brengen. Ons land heeft ook een initiatief geno-

cadre du Conseil de l'Europe en vue de renforcer la coopération pénale entre les États membres dans le domaine de la protection des enfants.

Le projet du deuxième rapport de la Belgique relatif à la Convention des droits de l'enfant a été discuté avec les ONG belges concernées et soumis pour approbation au Comité interministériel des droits de l'enfant avant sa transmission aux autorités compétentes des Nations unies.

Le ministère des Affaires étrangères s'est également associé au projet «What do you think?» qui, avec la collaboration de l'Unicef, vise à rechercher les meilleurs moyens d'impliquer davantage les enfants à l'exercice international de surveillance de la Convention des Nations unies sur les droits de l'enfant.

2.1. Dans le budget de l'année 1998, les montants suivants ont été inscrits pour financer un certain nombre d'activités en matière de droits de l'enfant :

a) sous l'allocation de base 41/31.35.02 («Participation dans les frais de fonctionnement des conférences et autres manifestations organisées par des organismes internationaux reconnus ou par des organismes privés») :

— 100 000 francs en tant que contribution au financement d'un cours international concernant les droits de l'enfant («International Interdisciplinary Course on Children's Rights»), organisé par le «Centrum voor de rechten van het kind» auprès de l'Université de Gand;

b) sous l'allocation de base 53/41.35.12 («Interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de situations conflictuelles graves justifiant une action de solidarité internationale») :

— 1 000 000 de francs en tant que contribution au financement de l'étude de faisabilité d'une coproduction télévisuelle à l'attention des pays du Sud-est asiatique dans le cadre de la lutte contre le travail forcé des enfants et la pédophilie, en collaboration avec l'Université de Gand;

c) sous l'allocation de base 53/41.35.16 («Interventions de la Belgique dans des initiatives concernant le respect des droits de l'homme») :

— 1 000 000 de francs en tant que contribution au financement d'une publication sur la problématique de l'emprisonnement des enfants. Cette initiative a été prise par l'ONG internationale «Defence for Children International» ;

— 5 300 000 francs en tant que contribution au financement d'un projet de l'Unicef qui doit contribuer au développement, à la coordination et à l'exécution d'une politique et de programmes d'assistance de l'Unicef relatifs à la promotion et à la protection des droits de l'enfant au niveau international, régional et local.

2.2. Dépenses effectives en 1998: Les différentes activités mentionnées ci-dessus ont toutes pu bénéficier des financements initialement prévus.

**Question n° 1607 de M. Hostekint du 17 février 1999 (N.) :**

***Mozambique. — Dette bilatérale envers la Belgique.***

Le Mozambique, l'un des pays les plus pauvres de la planète qui fut, de nombreuses années durant, le théâtre d'une guerre civile sanglante, a entamé un processus de démocratisation et d'assainissement depuis les élections de 1994. Selon toute évidence, les résultats sont encourageants.

L'un des principaux handicaps pour la reconstruction économique et sociale de ce pays est sa situation en matière de dette extérieure (5,6 milliards de dollars, dont 38,2 % de dette multilatérale et 65,2 % de dette bilatérale).

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est actuellement la dette bilatérale du Mozambique envers la Belgique ?

2. Notre pays a-t-il déjà pris des mesures dans le but d'alléger ou d'apurer la dette du Mozambique envers la Belgique ?

3. Si tel n'est pas le cas, de telles mesures ne pourraient-elles pas être envisagées ?

men in het kader van de Raad van Europa ter versterking van de strafrechtelijke samenwerking tussen de lidstaten inzake de bescherming van kinderen.

Het ontwerp van het tweede Belgische rapport in verband met het Verdrag over de rechten van het kind werd met de betrokken Belgische NGO's besproken en ter goedkeuring aan het Interministerieel Comité voor de rechten van het kind voorgelegd vooraleer het aan de bevoegde autoriteiten van de Verenigde Naties wordt toegezonden.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft zich eveneens ingelaten met het project «What do you think?», dat, in samenwerking met Unicef, beoogt te zoeken naar de beste manier om kinderen meer te betrekken bij het internationale toezicht op het UNO-Verdrag over de rechten van het kind.

2.1. In de begroting voor 1998, werden volgende bedragen ingeschreven ter financiering van een aantal activiteiten inzake de rechten van het kind :

a) onder de basisallocatie 41/31.35.02 («Deelnemingen in de werkingskosten van conferenties en andere manifestaties georganiseerd door erkende internationale organismen of private organismen») :

— 100 000 frank als bijdrage in de financiering van een internationale cursus in verband met de rechten van het kind «International Interdisciplinary Course on Children's Rights» georganiseerd door het «Centrum voor de rechten van het kind» bij de Universiteit Gent;

b) onder de basisallocatie 53/41.35.12 («Eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige conflictsituaties die een internationale solidariteitsactie rechtvaardigen») :

— 1 000 000 frank voor de feasibility study van een TV-co-productie ten aanzien van de Zuid-Oost-Aziatische landen in het kader van de strijd tegen gedwongen kinderarbeid en pedofilie, in samenwerking met de Universiteit Gent;

c) onder de basisallocatie 53/41.35.16 («Bijdragen van België in initiatieven met betrekking tot het respect van de mensenrechten») :

— 1 000 000 frank voor een publicatie over de toestand van kinderen in gevangnissen. De internationale NGO «Defence for Children International» is initiatiefnemer van het project;

— 5 300 000 frank voor een project van Unicef dat moet bijdragen tot de ontwikkeling, de coördinatie en de uitvoering van een Unicef-beleid en van Unicef-bijstandsprogramma's inzake de bevordering en de bescherming van de rechten van het kind op internationaal, regionaal en lokaal vlak.

2.2. Effectieve uitgaven in 1998: De verschillende, hierboven vermelde activiteiten hebben allen de initieel voorziene financieringen kunnen genieten.

**Vraag nr. 1607 van de heer Hostekint d.d. 17 februari 1999 (N.) :**

***Mozambique. — Bilaterale schuld tegenover België.***

Mozambique, één van de armste landen ter wereld en jarenlang het strijdtoneel van een bloedige burgeroorlog, is na de verkiezingen van 1994 volop aan het werk aan een democratiserings- en verzoeningsproces. Dit levert blijkbaar succesvolle resultaten op.

Één van de grootste handicaps voor de economische en sociale heropbouw van dit land, is zijn situatie inzake buitenlandse schuld (5,6 biljoen dollar, waarvan 38,2 % multilateraal en 65,2 % bilateraal).

In dit verband had ik van de geachte minister graag een antwoord gekregen op de volgende vragen :

1. Welke is op dit ogenblik de bilaterale schuld van Mozambique tegenover België ?

2. Zijn reeds door ons land maatregelen genomen met het oog op een schuldverlichting of kwijtschelding van de schuld tegenover Mozambique ?

3. Indien dit niet het geval is, zouden dergelijke maatregelen in het vooruitzicht kunnen gesteld worden ?

**Réponse :** À l'heure actuelle, la dette bilatérale du Mozambique vis-à-vis de la Belgique correspond au montant du prêt d'État consenti par la Belgique en 1988, à savoir 16 millions de francs.

2. En 1992, dans le cadre de l'aide belge en faveur des pays pauvres et lourdement endettés, la Belgique a annulé une dette de 7 millions de francs équivalant au prêt d'État consenti au Mozambique en 1986. Par ailleurs, la Belgique a décidé, en 1998, d'accorder une aide de 1,5 millions de francs au Mozambique dans le cadre de l'effort multilatéral spécial de la communauté internationale visant à alléger la dette des pays pauvres et lourdement endettés [«Highly Indebted Poor Countries» (HIPC)].

3. En mai ou en juillet 1999, la situation du Mozambique sera examinée par le Club de Paris. Le prêt de 16 millions de francs sera rééchelonné sur la base des conditions qui seront fixées par le club.

**Question n° 1620 de M. Urbain du 26 février 1999 (Fr.) :**

**Commission européenne. — Programme d'échange de managers EU-ASEAN. — Bilan.**

Le lancement, en novembre 1996, par la Communauté européenne, du programme d'échange de managers EU-ASEAN visait à placer, avant 1999, 675 jeunes dirigeants de l'ASEAN dans des compagnies européennes et 300 jeunes dirigeants européens dans des sociétés de l'ASEAN.

Cet objectif a-t-il été atteint ?

Dans l'affirmative, quel est le bilan de la participation éventuelle de firmes belges, dans les deux sens, à ce programme d'échanges ?

**Réponse :** 1. Un programme d'échanges entre jeunes entrepreneurs des pays européens et ASEAN intitulé JEM (Junior EU-ASEAN Managers Exchange Programme) a été lancé en 1996 afin de faciliter les contacts entre entreprises et sociétés civiles et favoriser les échanges commerciaux.

Au départ, il était prévu que, pendant les trois années du programme, près de 1 000 jeunes entrepreneurs (675 des 7 pays ASEAN et 300 venus d'Europe) auraient l'opportunité de suivre des stages dans des entreprises européennes et asiatiques. La phase pilote s'est terminée fin 1998 sans que l'objectif d'échanger 1 000 jeunes entrepreneurs ait été atteint. En effet, le nombre d'échanges effectifs est resté inférieur à 500.

La Commission procède actuellement à une évaluation interne de cette phase pilote du programme et examine comment il faudra l'adapter afin qu'il connaisse un plus grand succès (éventail plus grand de secteurs couverts, critères d'admission des candidats plus souples, collaboration avec les «Eurochambers», ...).

2. Les secteurs couverts par la phase pilote de ce programme étaient :

- la consommation dans le secteur alimentaire : pas de participation d'entreprises belges;
- les transports (équipements et systèmes électroniques) : pas de participation d'entreprises belges;
- l'énergie : Tractebel a reçu trois stagiaires (deux du Vietnam, un de Thaïlande);
- le commerce de détail, les banques, les médias : pas de participation d'entreprises belges;
- la micro-électronique : pas de participation d'entreprises belges;
- domaine multisectoriel : BSI (domaine du software) a reçu un stagiaire de Malaisie, ABA (domaine du caoutchouc) a reçu un stagiaire de Malaisie.

**Question n° 1621 de M. Urbain du 26 février 1999 (Fr.) :**

**Commission européenne. — Programme ECIP. — Bilan.**

La Commission européenne a lancé depuis plusieurs années le programme ECIP en vue de financer des actions d'investissement et de joint venture dans les pays de la zone ASEAN.

**Antwoord :** 1. Op dit ogenblik komt de bilaterale schuld van Mozambique tegenover België overeen met het bedrag van de staatslening van 1988, met name 16 miljoen frank.

2. In 1992 heeft België een bedrag van 7 miljoen kwijtgescholden in het kader van de Belgische hulp ten gunste van arme landen met een zware schuldenlast. Dit bedrag kwam overeen met het bedrag van de staatslening welke in 1986 aan Mozambique toegekend werd. Verder heeft België in 1998 besloten een hulp van 1,5 miljoen dollar te verlenen aan Mozambique in het raam van de bijzondere multilaterale inspanning van de internationale gemeenschap met als doel de schuldenlast te verlichten van de arme en onder zware schulden gebogen gaande landen [«Highly Indebted Poor Countries» (HIPC)].

3. In mei of juli 1999 zal de situatie van Mozambique door de Club van Parijs onderzocht worden. De lening van 16 miljoen frank zal herschikt worden aan de voorwaarden die door de club zullen worden vastgesteld.

**Vraag nr. 1620 van de heer Urbain d.d. 26 februari 1999 (Fr.) :**

**Europese Commissie. — EU-ASEAN-uitwisselingsprogramma voor managers. — Balans.**

De lancering door de Europese Gemeenschap in november 1996 van het EU-ASEAN-uitwisselingsprogramma voor managers, was erop gericht vóór 1999 675 jonge kaderleden van de ASEAN in Europese bedrijven te plaatsen en 300 jonge Europese kaderleden in bedrijven van de ASEAN.

Is die doelstelling bereikt ?

Zo ja, wat is de balans van de eventuele deelname van Belgische bedrijven, in beide richtingen, aan dit uitwisselingsprogramma ?

**Antwoord :** 1. Een uitwisselingsprogramma voor jonge ondernemers uit Europese en ASEAN landen, kortweg JEM (Junior EU-ASEAN Managers Exchange Programme), werd in 1996 opgezet met als doel de contacten tussen de bedrijven en de civiele maatschappijen aan te moedigen en het handelsverkeer te bevorderen.

Het oorspronkelijke opzet bestond erin gedurende de driejarige looptijd van het programma ongeveer 1 000 jonge ondernemers (675 uit de 7 ASEAN-landen en 300 uit Europa) de kans te bieden om stage te lopen in Europese en Aziatische bedrijven. Tijdens de proefperiode, die eind 1998 afliep, werd het uitwisselingsstreefdoel van 1 000 jonge ondernemers niet gehaald. Het waren er uiteindelijk minder dan 500.

De Commissie is momenteel bezig met een interne evaluatie van de proefperiode van het programma en onderzoekt mogelijke aanpassingen ten einde het meer succesrijk te maken (een groter aanbod van sectoren, minder strakke toelatingscriteria voor de kandidaten, samenwerking met de «Eurochambers», ...).

2. De proefperiode van het programma omvatte de volgende sectoren :

- de consumptie in de voedingssector : geen deelneming van Belgische bedrijven;
- transport (uitrusting en elektronische systemen) : geen deelneming van Belgische bedrijven;
- energie : drie stagiairs bij Tractebel (twee uit Viëtnam en één uit Thaïland);
- kleinhandel, banken, media : geen deelneming van Belgische bedrijven;
- micro-elektronica : geen deelneming van Belgische bedrijven;
- multisectorale gebieden : een stagiair uit Maleisië bij BSI (software), een stagiair uit Maleisië bij ABA (rubber).

**Vraag nr. 1621 van de heer Urbain d.d. 26 februari 1999 (Fr.) :**

**Europese Commissie. — ECIP-programma. — Balans.**

De Europese Commissie heeft enkele jaren geleden het ECIP-programma gelanceerd om investeringen en joint ventures in de landen van de ASEAN-zone te financieren.



Le montant consacré à ce programme atteignait 36 millions d'écus en 1996.

Quel fut le montant attribué à ce programme durant les années 1997 et 1998 ?

Ce programme a-t-il associé des entreprises belges ? Si oui, lesquelles et pour quel montant ?

**Réponse:** 1. Le programme ECIP (European Community Investment Partners), lancé en 1988, a pour objectif principal de faciliter dans les pays éligibles d'Asie, d'Amérique latine et de la Méditerranée et en Afrique du Sud — la création de joint ventures qui contribueront au développement économique des pays concernés. L'instrument est destiné à apporter un soutien par le biais de facilités de financement aux « joint ventures » à tous les stades de leur développement.

2. Les montants consacrés à ce programme atteignaient 46,9 MÉCUS en 1996, 37,3 MÉCUS en 1997 et 29,8 mécus en 1998. À la fin de 1998, le montant total consacré à ce programme se chiffrait à 286 MÉCUS, dont 10,1 MÉCUS ont bénéficié à des firmes belges. Pour des raisons de confidentialité, la commission ne souhaite pas fournir les noms des firmes belges bénéficiaires.

Quatre banques belges figurent sur la liste des institutions financières avec lesquelles l'ECIP travaille. Il s'agit de la BBL, de la KBC, de la Générale de Banque et de la SBI/BMI.

## Ministre des Affaires sociales

Question n° 1526/2 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.):

**Comités éthiques dans les hôpitaux. — Consultation des comités.**

L'arrêté royal du 12 août 1994 stipule que les comités éthiques des hôpitaux formulent un avis à la demande d'un membre du personnel de l'hôpital ou d'un médecin.

Quatre questions à ce sujet:

1. Pourquoi le comité éthique ne pourrait-il pas formuler un avis de sa propre initiative au sujet de problèmes éthiques qui se posent dans l'hôpital, peut-être sans que les médecins ou les membres du personnel s'en rendent suffisamment compte ?

2. La demande peut-elle également émaner d'un médecin qui n'est pas lié à l'hôpital ?

3. La demande peut-elle également émaner d'un médecin ou d'un membre du personnel lui-même membre du comité ?

4. Pourquoi n'est-il pas précisé que la demande peut également émaner d'un patient ou d'un membre de la famille (éventuellement d'un proche parent) ? Il s'agit pourtant des principaux intéressés outre les médecins et le personnel soignant car ce sont eux qui supportent les principales conséquences des choix éthiques effectués ?

L'honorable ministre serait-il d'accord de modifier l'arrêté dans ce sens.

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Aux termes de l'arrêté royal du 12 août 1994, la demande peut émaner de chaque membre du personnel de l'hôpital ou du groupement d'hôpitaux et de tout médecin.

En outre, l'arrêté royal n'interdit pas que le comité formule lui-même des avis sur certains thèmes.

En effet, vu que le comité est principalement constitué de médecins et de membres du personnel hospitalier, l'avis d'initiative équivaut quasiment à un avis formulé à la demande d'un membre du personnel de l'hôpital ou d'un médecin.

Voor dit programma is in 1996 36 miljoen ecu uitgetrokken.

Welk bedrag is in de jaren 1997 en 1998 voor dit programma toegekend ?

Waren bij dit programma Belgische bedrijven betrokken ? Zo ja, welke en voor welk bedrag ?

**Antwoord:** 1. Met de invoering van het ECIP-programma (European Community Investment Partners) in 1988, werd voornamelijk beoogd — in hiervoor in aanmerking komende landen in Azië, Latijns-Amerika en het Mediterrane gebied alsmede in Zuid-Afrika — het pad te effenen voor de oprichting van joint ventures die een bijdrage zouden leveren aan de economische ontwikkeling van deze landen. Het instrument wordt gebruikt om, via financieringsfaciliteiten, de joint ventures te steunen in al hun ontwikkelingsfasen.

2. In 1996 werd voor het programma 46,9 MECU uitgetrokken; in 1997 noteerde men 37,3 MECU en in 1998 29,8 MECU. Eind 1998 bedroeg het totaal bestede bedrag 286 MECU. Hiervan ging 10,1 MECU naar Belgische bedrijven. Om redenen van vertrouwelijkheid wenst de Commissie de namen van de begunstigde Belgische bedrijven niet bekend te maken.

Vier Belgische banken staan op de lijst van de financiële instellingen waarmee het ECIP samenwerkt; met name de BBL, de KBC, de Generale Bank en de SBI/BMI.

## Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 1526/2 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.):

**Ethische comités in ziekenhuizen. — Raadpleging van de comités.**

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt bepaald dat de ethische comités in de ziekenhuizen advies geven op verzoek van een personeelslid van het ziekenhuis of van een arts.

Vier vragen daaromtrent:

1. Waarom zou het comité niet uit eigen initiatief een advies mogen geven met betrekking tot ethische vraagstukken, die in het ziekenhuis rijzen — misschien zonder dat de artsen of personeelsleden er zich voldoende rekenschap van geven ?

2. Mag het verzoek ook uitgaan van een arts die niet aan het ziekenhuis verbonden is ?

3. Mag het verzoek ook uitgaan van een arts of personeelslid die zelf lid is van het comité ?

4. Waarom is niet bepaald dat het verzoek ook van een patiënt of familielid (eventueel nabestaanden) uit mag gaan ? Dit zijn toch de voornaamste betrokkenen naast de artsen en de verpleegkundigen — en zij dragen toch de voornaamste gevolgen van de ethische keuzen die worden gemaakt ?

Gaat u akkoord het besluit in deze zin te wijzigen.

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

1. Het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 bepaalt dat het verzoek kan uitgaan van elk personeelslid van het ziekenhuis of van de ziekenhuisgroepering en van elke arts.

Daarnaast houdt het koninklijk besluit geen verbod in dat het comité met betrekking tot bepaalde thema's zelf advies uitbrengt.

Immers gelet op het feit dat het comité vooral bestaat uit artsen en personeelsleden van het ziekenhuis, komt het advies op eigen initiatief ongeveer neer op het advies op verzoek van een personeelslid van het ziekenhuis of een arts.

2. Une demande peut émaner d'un médecin qui n'est pas lié à l'hôpital. L'arrêté royal susmentionné stipule en effet que tout médecin peut introduire une demande.

3. La demande peut émaner d'un médecin ou d'un membre du personnel lui-même membre du comité. L'arrêté royal du 12 août 1994 prévoit, en effet, que la demande peut émaner de chaque membre du personnel de l'hôpital ou du groupement hospitalier et de tout médecin.

4. Le comité éthique est constitué en premier lieu pour les praticiens, lesquels peuvent être confrontés à certains problèmes éthiques lorsqu'il s'agit d'effectuer des actes déterminés. En outre, le comité n'opère pas lui-même de choix éthiques. Le comité n'a qu'une fonction d'accompagnement, de conseil et de soutien. L'avis ou le conseil dont question est transmis par le comité à la personne qui a introduit la demande, laquelle opère alors un choix éthique. Dans le cadre de sa relation avec l'auteur de la demande, le patient doit être associé par le choix éthique final.

**Question n° 1527/2 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.) :**

***Comités éthiques dans les hôpitaux. — Composition des comités.***

L'arrêté royal du 12 août 1994 fixe la composition des comités éthiques locaux dans les hôpitaux. Ceux-ci se composent majoritairement de médecins liés à l'hôpital en question et d'au moins un médecin externe, d'au moins un membre du personnel soignant attaché à l'institution et d'un juriste. D'aucuns prétendent que des « intéressés » pourraient également être désignés. Ce dernier point n'est pas obligatoire.

1. Pourquoi n'impose-t-on pas aux hôpitaux de désigner un nombre minimum d'« intéressés » extérieurs ?

2. Ne serait-il pas bon d'exiger un effort éthique spécifique, attesté par des diplômes, des publications ou des états de service, garantissant une formation éthique spécifique ?

L'honorable ministre serait-il d'accord de modifier l'arrêté dans ce sens ?

**Réponse :** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

Tout d'abord, il y a lieu de faire remarquer que l'arrêté royal du 12 août 1994 ne stipule pas que des « belanghebbenden » (personnes justifiant d'un intérêt) peuvent être désignés comme membres du comité éthique mais bien des « belangstellenden » (personnes intéressées).

Cela m'étonnerait que l'on ne tienne pas compte lors de la constitution d'un comité éthique, de l'expérience que les membres ont acquise dans le domaine éthique.

Toutefois, il peut être envisagé, en vue de garantir de fait un apport éthique spécifique, soit d'exiger des membres qui sont tenus de siéger actuellement dans le comité éthique qu'ils disposent d'une expérience dans le domaine des questions éthiques, soit de faire siéger obligatoirement au sein du comité un nombre de membres supplémentaires ayant une expérience spécifique en la matière.

Toutefois, il y a lieu de tenir compte du fait qu'il sera éventuellement difficile, pour chaque hôpital, de trouver des personnages en nombre suffisant ayant de l'expérience dans le domaine éthique et qui soient effectivement prêts à apporter leur contribution.

**Question n° 1528/2 de M. Boutmans du 10 décembre 1998 (N.) :**

***Comités éthiques dans les hôpitaux. — Rapports annuels.***

L'arrêté royal du 12 août 1994 stipule que les comités éthiques des hôpitaux sont tenus de rédiger des rapports d'activité annuels, incluant au moins une évaluation quantitative des activités ainsi qu'une liste des sujets traités.

1. Ces rapports sont-ils publics ? Qui peut les consulter ? Existe-t-il en la matière une différence entre hôpitaux privés et

2. Een verzoek kan uitgaan van een arts die niet aan het ziekenhuis verbonden is. Het bovenvermelde koninklijk besluit stipuleert immers dat een verzoek kan uitgaan van elke arts.

3. Het verzoek kan uitgaan van een arts of een personeelslid dat zelf lid is van het comité. Het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 bepaalt immers dat het verzoek kan uitgaan van elk personeelslid van het ziekenhuis of van de ziekenhuis-groepering en van elke arts.

4. Het ethisch comité wordt in de eerste plaats voor de beroeps-beoefenaars opgericht; het zijn zij die eventueel ethische problemen hebben bij het stellen van bepaalde akten. Bovendien maakt het comité zelf geen ethische keuzen; het comité heeft enkel een begeleidende, raadgevende en ondersteunende functie. Het desbetreffende advies of de desbetreffende raadgeving wordt door het comité overgemaakt aan de verzoeker. Deze laatste maakt vervolgens een ethische keuze. De patiënt dient in het kader van zijn relatie met de verzoeker betrokken te worden met de finale ethische keuze die genomen wordt.

**Vraag nr. 1527/2 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.) :**

***Ethische comités in ziekenhuizen. — Samenstelling van de comités.***

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt de samenstelling van de lokale ethische comités in de ziekenhuizen bepaald. Die bestaan voor een meerderheid uit artsen die aan het ziekenhuis verbonden zijn — en daarnaast minstens een externe huisarts, minstens een aan de instelling verbonden verpleegkundige, een jurist. Verder wordt gezegd dat ook « belanghebbenden » kunnen worden aangewezen. Dit laatste is evenwel niet verplicht.

1. Waarom wordt niet verplicht gesteld een minimum aantal externe « belanghebbenden » aan te wijzen ?

2. Zou het niet goed zijn een specifiek ethische inbreng te vereisen, aangetoond door diploma's, publicaties of staat van dienst — die een specifieke ethische vorming garanderen ?

Gaat u akkoord het besluit in deze zin te wijzigen ?

**Antwoord :** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

Vooreerst dient te worden opgemerkt dat het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 niet stipuleert dat « belanghebbenden » kunnen aangewezen worden als lid van het ethisch comité maar wel « belangstellenden ».

Het zou mij verwonderen indien op heden bij het samenstellen van het ethisch comité geen rekening wordt gehouden met de ervaring die de leden hebben inzake ethische aangelegenheden.

Er kan eventueel overwogen worden, met het oog op het effectief garanderen van een specifieke ethische inbreng, om ofwel van de leden die op heden verplicht dienen deel uit te maken van het ethisch comité te eisen dat ze een degelijke ervaring inzake ethische kwesties hebben of om in het comité bijkomend en verplicht een aantal leden te laten zetelen die een specifieke ervaring hebben inzake ethische aangelegenheden.

Er moet evenwel rekening mee gehouden worden dat het eventueel moeilijk zal zijn om voor elk ziekenhuis voldoende personen met ervaring in ethische aangelegenheden te vinden die bereid zijn om een daadwerkelijke inbreng te doen.

**Vraag nr. 1528/2 van de heer Boutmans d.d. 10 december 1998 (N.) :**

***Ethische comités in ziekenhuizen. — Jaarverslagen.***

In het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 wordt bepaald dat de ethische comités van de ziekenhuizen jaarlijks een activiteitenverslag opstellen, met minstens een kwantitatieve evaluatie van de werkzaamheden en een lijst van behandelde onderwerpen.

1. Zijn die verslagen publiek ? Wie mag ze inzien ? Is er in dat opzicht een verschil tussen privé- en openbare ziekenhuizen ? Mag

publics? Un membre du conseil du CPAS peut-il demander les rapports des hôpitaux relevant du CPAS? Un patient ou un visiteur le peut-il? Un aumônier ou un conseiller moral?

2. Tant le ministre régional concerné que le ministre fédéral compétent sont tenus de recevoir ces rapports. Cette disposition est-elle respectée? Que faites-vous de ces rapports? Entre-temps, vous devez en avoir reçu des centaines: sont-ils traités et systématisés d'une manière ou d'une autre? Si non, ne serait-ce pas nécessaire?

3. Transmettez-vous systématiquement et en temps utile ces rapports annuels au Comité consultatif de bioéthique, comme le prévoit l'arrêté royal? Ce comité en reçoit-il une analyse systématique, pour autant qu'il en existe une?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Les rapports des comités éthiques locaux ne sont pas publics. Ils ont pour objectif de vérifier si les comités se réunissent bien afin de s'acquitter des missions qui sont définies dans l'arrêté.

2. La plupart des hôpitaux transmettent leur rapport annuel au ministre fédéral. Ces rapports ne sont ni traités, ni systématisés.

3. L'arrêté royal du 12 août 1994 ne prévoit pas, à ma connaissance, la transmission obligatoire des rapports au Comité consultatif de bioéthique.

## Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

### Petites et Moyennes Entreprises

**Question n° 1622 de M. Caluwé du 26 février 1999 (N.):**

#### *Statut social des indépendants. — Dispense de cotisations.*

En vertu de l'article 48 du règlement général relatif au statut social des travailleurs indépendants, l'Office national peut faire grâce des majorations lorsque ledit débiteur, en raison de la nature particulière de la profession exercée, peut être considéré de bonne foi comme n'appartenant pas au statut social des indépendants.

Un étudiant dont le job de vacances consiste à transcrire à la main des transactions immobilières chez un conservateur des hypothèques peut, de bonne foi, être considéré comme n'ayant rien à voir avec le statut d'indépendant.

Pourquoi ne peut-il pas faire valoir son droit à la dispense, non seulement des majorations sur les cotisations, mais aussi des cotisations mêmes?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que les personnes qui s'occupent de la transcription d'actes chez un conservateur des hypothèques, sans être liés pour ce faire par un contrat de travail ou un statut, sont, conformément à l'article 3 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, considérées comme des indépendants et sont par conséquent soumises au statut social des travailleurs indépendants.

Dans le cas présent, l'intéressé qui exerçait cette tâche comme étudiant pendant les mois de vacances, pouvait croire de bonne foi — à tort cependant — qu'il n'avait pas d'obligations à l'égard du statut social des indépendants. Pour des cas semblables, l'article 48 de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 portant règlement général en exécution de l'arrêté royal n° 38 précité prévoit la possibilité pour l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (INASTI) de renoncer au paiement des majorations dues pour cause de retard de paiement. Cette compé-

een OCMW-raadslid de verslagen van OCMW ziekenhuizen opvragen? Mag een patiënt of bezoeker dat? De aalmoezenier of moreel consultant?

2. Zowel de beoogde regionale minister als de bevoegde federale minister moeten die verslagen ontvangen. Wordt dit nageleefd? Wat doet u met de verslagen? U moet er intussen honderden hebben liggen: worden die op een of andere manier bewerkt en gesystematiseerd? Indien niet, zou dat niet noodzakelijk zijn?

3. Stuurt u systematisch en tijdig, zoals het koninklijk besluit voorschrijft, de jaarverslagen door naar het Raadgevend Comité voor bio-ethiek? Krijgt dat comité ook de systematische ontleding als die er is?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. De verslagen van de plaatselijke ethische comités zijn niet publiek. De bedoeling van die verslagen is te kunnen nagaan of de comités effectief samenkomen om de in het besluit omschreven taken te vervullen.

2. De meeste ziekenhuizen sturen het jaarverslag over aan de federale minister. Deze worden niet verwerkt of gesystematiseerd.

3. Het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 schrijft bij mijn weten niet voor dat de verslagen dienen overgemaakt te worden aan het Raadgevend Comité voor bio-ethiek.

## Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

### Kleine en Middelgrote Ondernemingen

**Vraag nr. 1622 van de heer Caluwé d.d. 26 februari 1999 (N.):**

#### *Sociaalstatuut der zelfstandigen. — Vrijstelling van bijdragen.*

Volgens artikel 48 van het algemeen reglement van het sociaal statuut der zelfstandigen kan het Rijksinstituut verhogingen kwijtschelden, wanneer de zogenaamde schuldenaar, terwille van de speciale aard van de uitgeoefende bezigheid zich te goeder trouw kan beschouwen als niet behorend tot het sociaal statuut der zelfstandigen.

Een studente wiens vakantiewerk erin bestaat het manuele inschrijvingswerk te doen van onroerende transacties, bij een hypotheekbewaarder kan te goeder trouw beschouwen dat dit niets met het statuut van zelfstandigen te maken heeft.

Waarom kan zij geen recht doen gelden op vrijstelling, niet alleen van die zogenaamde verhogingen op de bijdragen, maar op de bijdragen zelf?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid hierbij mee te delen dat personen die zich bezighouden met het overschrijven van akten bij een hypotheekbewaarder, zonder daarbij verbonden te zijn door een arbeidsovereenkomst of statuut, overeenkomstig artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, als zelfstandige worden aangemerkt en derhalve principieel verzekeringsplichtig zijn in het sociaal statuut der zelfstandigen.

In voorliggend geval kon betrokkene, die deze arbeid uitoefende als studente tijdens de vakantiemaanden, te goeder trouw van mening zijn — evenwel ten onrechte — dat zij geen verplichtingen had ten aanzien van het sociaal statuut der zelfstandigen. Voor een dergelijk geval voorziet artikel 48 van het koninklijk besluit van 19 december 1967 houdende algemeen reglement in uitvoering van genoemd koninklijk besluit nr. 38 in de mogelijkheid voor het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen (RSVZ) om aan de betaling van de verho-

tence est ainsi attribuée à l'INASTI qui décide pour chaque cas de manière séparée et discrétionnaire s'il y a lieu ou non de renoncer au paiement des majorations.

En ce qui concerne les cotisations mêmes, il existe tout d'abord, comme pour tous les autres indépendants à titre principal, la possibilité de demander une dispense totale ou partielle des cotisations dues lorsqu'on estime se trouver dans un état de besoin ou dans une situation voisine de l'état de besoin. Pour être recevable, une telle demande doit être introduite dans les douze mois à compter du premier jour du trimestre civil qui suit celui auquel se rapporte la cotisation visée par la demande.

Enfin, l'article 37, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 prévoit, spécifiquement pour les étudiants, la possibilité de demander à être assimilés aux indépendants qui sont assujettis à titre complémentaire. Cette assimilation, en cas de revenus minimes, peut conduire, soit à la suppression de l'obligation de cotiser, soit à une diminution du montant des cotisations dues. Pareille assimilation ne peut cependant pas avoir pour conséquence que les cotisations dues, qui ont déjà été payées au jour de la demande, soient remboursées, à moins qu'il ne s'agisse de cotisations provisoires dues en cas de début d'activité.

## Ministre des Transports

**Question n° 39 de M. Anciaux du 5 avril 1996 (N.):**

***Nuisances sonores provenant du trafic aérien de l'aéroport de Zaventem.***

Le trafic aérien est sans doute essentiel si l'on veut que l'économie fonctionne correctement. En conséquence, il n'est probablement pas possible d'éviter que ce trafic aérien provoque des nuisances dans une région densément peuplée. Pour préserver la qualité de la vie et de l'habitat, il y a lieu toutefois de réduire ces nuisances au minimum.

C'est donc avec raison que l'on a imposé, ces dernières années, des normes plus sévères en ce qui concerne les nuisances sonores provenant des avions.

Par quel service les plaintes concernant les nuisances sonores provenant des avions sont-elles examinées? Combien de plaintes y a-t-il eu ces douze derniers mois? Quelles suites y a-t-on données? Combien de procès-verbaux pour violation des normes sonores a-t-on établis à l'encontre de compagnies de transport aérien au cours des douze derniers mois? Quelles mesures spécifiques prend-on à l'égard des pirates de l'air qui décollent systématiquement et, surtout, au milieu de la nuit, à une hauteur extrêmement basse et qui provoquent de ce fait d'importantes nuisances sonores? Pour quelle raison ne tient-on aucunement compte de la présence d'agglomérations et d'hôpitaux?

**Réponse:** 1. Les plaintes relatives aux nuisances sonores étaient traitées par le département de la Sécurité aérienne, direction de l'Électronique aérienne, qui avait la problématique du bruit dans ses attributions.

En 1997, le département de la Sécurité aérienne, direction de l'Électronique aérienne de la RVA n'a plus géré que les problèmes liés aux mesures des nuisances sonores et aux procédures, alors que le département de l'Infrastructure et de l'Exploitation devenait responsable en matière d'autorisations et d'interdictions de vol.

Dès la création de BIAC et de Belgocontrol, en octobre 1998, l'ensemble des problèmes liés à l'environnement a été transféré à BIAC.

2. Quelques dizaines de plaintes écrites sont arrivées, une centaine d'autres ont été déposées par téléphone par des particuliers.

gingen wegens laattijdige betaling te verzaken. Deze bevoegdheid werd aldus toegekend aan het RSVZ, dat voor elk geval afzonderlijk discretionair beslist over het al dan niet verzaken aan de betaling van de verhogingen.

Wat de bijdragen zelf betreft bestaat vooreerst, net als voor alle andere zelfstandigen in hoofdberoep, de mogelijkheid om volledige of gedeeltelijke vrijstelling te vragen van de verschuldigde bijdragen wanneer men meent zich in staat van behoefte of in een toestand die de staat van behoefte benadert te bevinden. Om ontvankelijk te zijn dient een dergelijke aanvraag binnen de twaalf maanden te worden gedaan, waarbij deze termijn begint te lopen vanaf de eerste dag van het kalenderkwartaal dat volgt op datgene waarop de door de aanvraag beoogde bijdrage betrekking heeft.

Tenslotte wordt, specifiek voor studenten, in artikel 37, § 1, van genoemd koninklijk besluit van 19 december 1967 voorzien in de mogelijkheid om te vragen gelijkgesteld te worden met de zelfstandigen die onderworpen zijn uit hoofde van een bijberoep. Deze gelijkstelling kan, bij geringe inkomsten, leiden tot het wegvallen van de bijdrageplicht of tot een vermindering van de verschuldigde bijdragen. Dergelijke gelijkstelling kan evenwel niet voor gevolg hebben dat verschuldigde bijdragen, die op de dag van de aanvraag reeds zijn betaald, worden terugbetaald, tenzij het gaat om voorlopige bijdragen die verschuldigd zijn bij begin van activiteit.

## Minister van Vervoer

**Vraag nr. 39 van de heer Anciaux d.d. 5 april 1996 (N.):**

***Geluidshinder veroorzaakt door het vliegverkeer van de luchthaven van Zaventem.***

Ongetwijfeld is luchtverkeer essentieel voor het goed functioneren van de economie. Dat dit hinder met zich meebrengt in een dichtbevolkte streek is dus wellicht niet te vermijden. De kwaliteit van het leven en wonen vereist echter dat deze hinder zo laag mogelijk moet gehouden worden.

De laatste jaren werden er dan ook met reden strengere normen opgelegd in verband met de geluidslast van de vliegtuigen.

Welke dienst behandelt de klachten in verband met geluidshinder van vliegtuigen? Hoeveel klachten kwamen er de laatste twaalf maanden binnen? Welk gevolg werd aan deze klachten gegeven? Hoeveel PV's werden er tegen vliegtuigmaatschappijen opgesteld gedurende de laatste twaalf maanden in verband met het overtreden van de geluidsnormen? Wat wordt er specifiek ondernomen tegen de luchtpiraten die vooral midden in de nacht stelselmatig enorm laag opstijgen en hierdoor enorme geluidshinder tot stand brengen? Waarom wordt er op geen enkele wijze rekening gehouden met de aanwezigheid van dorpskernen en ziekenhuizen?

**Antwoord:** 1. De klachten in verband met geluidshinder werden behandeld door het departement Luchtvaartveiligheid, directie Luchtvaartelectronica onder wiens bevoegdheid de geluidsproblematiek ressorteerde.

In 1997 heeft het departement Luchtvaartveiligheid, directie Luchtvaartelectronica van de RLW, enkel nog de problemen behandeld die te maken hadden met het meten van geluidshinder en met procedures terwijl het departement Infrastructuur en Exploitatie verantwoordelijk was inzake toelatingen en verbod tot vliegen.

Sedert de oprichting van BIAC en Belgocontrol in oktober 1998, werden alle problemen in verband met het milieu aan BIAC overgedragen.

2. Tientallen schriftelijke klachten zijn toegekomen. Er zijn ook circa 100 telefonische klachten binnengekomen.

3. Nous pouvons classer les plaintes selon leur type.

— Certaines plaintes se limitent à la communication de constatations et ne reçoivent pas de réponse. Dans le meilleur des cas, on pourrait seulement confirmer ce que déclare leur auteur.

— Un deuxième type de plaintes est celui des appels téléphoniques auxquels on répond immédiatement s'ils n'exigent pas d'enquête complémentaire. On peut estimer leur nombre à une centaine par an.

— Les plaintes écrites faisant état de nuisances sonores de manière générale, sans se référer à un vol spécifique, reçoivent une réponse en termes généraux démontrant l'intérêt économique de l'aéroport en se référant aux conséquences entraînées par une telle exploitation. C'est dans le cadre d'une justification via les mesures déjà prises et des considérations politiques envisagées dans une perspective future que l'auteur en question reçoit alors une réponse fondée.

— Les plaintes écrites exigeant bel et bien une enquête complémentaire, car il y est fait référence à un cas concret, sont étudiées le plus vite possible afin de fournir à l'intéressé une réponse satisfaisante et correcte. Si la SID n'a pas été respectée, la direction ATS fait une enquête et, le cas échéant, fournit une explication. Depuis la création de BIAC et de Belgocontrol, cette procédure se fait en collaboration entre les deux entreprises, à l'initiative de BIAC.

4. Jusqu'en 1996, il n'était pas possible de verbaliser les contrevenants. Aujourd'hui, en vertu de nouvelles dispositions législatives, en cas d'infraction, un procès verbal est rédigé par les autorités aéroportuaires et envoyé au parquet.

5. Je me référerai à la réponse précédente. Précisons toutefois qu'il ne s'agit pas de pirates de l'air. Avec la flotte nocturne actuelle, constituée de gros avions dans la plupart des cas, la piraterie est impossible. L'impression subjective qu'un gros appareil vole trop bas et trop lentement est tout à fait naturelle. Même les quadrimoteurs les plus lourds ont une vitesse ascensionnelle minimale de 6 à 7 % et atteignent 4 000 pieds après environ 10 km de vol (au-dessus de Wemmel).

6. Toutes les procédures d'atterrissage et de décollage ont été conçues sur la base de facteurs tels que les circonstances climatiques, l'aéroport de destination ou d'origine, le type d'avion, dans le but d'occasionner le moins de nuisances sonores possibles à un maximum d'agglomérations très peuplées, de zones résidentielles et d'hôpitaux. En outre, une mission complémentaire consiste à répartir, de manière équitable et sur une base la plus large possible, les nuisances sonores impossibles à éliminer en dépit des mesures prises.

Par ailleurs, lors de l'octroi des permis de bâtir, du moins pour les maisons où la RVA était concernée, on a toujours fait référence aux nuisances sonores éventuelles, et la RVA a même rendu un avis négatif dans le cas de l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek. L'extension de Bruxelles croît constamment en direction de l'aéroport, et non vers l'ouest, où les nuisances sonores des avions sont quasiment nulles. Les administrations communales ont la responsabilité d'informer dûment leurs habitants quant à la qualité de la vie dans leur commune, la RVA (aujourd'hui BIAC et Belgocontrol) essaie de maintenir les vols hors des zones résidentielles, mais elle ne peut pas modifier le sens des pistes de décollage et ne maîtrise pas non plus la direction du vent. Puisque Bruxelles se situe à l'ouest de l'aéroport, qu'un avion doit atterrir ou décoller face au vent et que celui-ci souffle principalement du sud-ouest, 95 % des appareils décollent en direction de Bruxelles. Ce sont là quatre dogmes contre lesquels on est pratiquement impuissant.

**Question n° 128 de M. Anciaux du 5 septembre 1997 (N.):**

**SNCB. — Emploi des langues par le service des paquets postaux.**

À mon grand regret et à ma grande irritation, j'ai constaté que la correspondance de World Pack destinée aux habitants de Gentbrugge était rédigée en français. Peut-être cette erreur administra-

3. De klachten kunnen opgesplitst worden in verschillende soorten.

— Sommige klachten beperken zich tot het mededelen van vaststellingen en worden niet beantwoord. In het beste geval zou alleen kunnen bevestigd worden, wat de briefschrijver meldt.

— Een tweede soort klachten zijn de telefonische oproepen die ingeval zij geen bijkomend onderzoek vergen, onmiddellijk beantwoord worden. Jaarlijks kan dit aantal geschat worden op een honderdtal.

— De schriftelijke klachten die geluidshinder aanklagen in het algemeen, zonder naar een specifieke vlucht te verwijzen, krijgen een antwoord in algemene termen die het economische belang van de luchthaven aantoont met verwijzing naar de consequenties die dergelijke exploitatie meebrengt. Verantwoording via de reeds getroffen maatregelen en overwogen beleidsbeschouwingen naar de toekomst toe, vormen hier het kader binnen hetwelk betrokken briefschrijver een gefundeerd antwoord gegeven wordt.

— De schriftelijke klachten die wel bijkomend onderzoek vragen omwille dat verwezen wordt naar een concreet voorval, worden zo snel als mogelijk onderzocht, teneinde betrokkene een zo mogelijk voldoeningsschenkend en correct antwoord te bezorgen. Wanneer de SID niet wordt nageleefd, stelt de directie ATS een onderzoek in en verschaft ze uitleg. Sedert de oprichting van BIAC en Belgocontrol gebeurt deze procedure in samenwerking met de twee bedrijven, op initiatief van BIAC.

4. Tot 1996 was het onmogelijk de overtreeders te verbaliseren. Bij overtreding wordt heden, krachtens nieuwe wettelijke maatregelen, een proces-verbaal opgesteld door de luchthavenautoriteiten en dit laatste wordt doorgestuurd naar het parket.

5. Ik verwijs naar het voorgaande antwoord. Er moet echter op gewezen worden dat er geen piraten zijn. Met de huidige nachtvlucht, meestal grote toestellen, is piraterij onmogelijk. De subjectieve indruk dat een groot toestel te laag en te langzaam voliegt is typisch menselijk. Zelfs de zwaarste viermotorige toestellen hebben een minimale steigsnelheid van 6 tot 7 % en bereiken 4 000 voet na ongeveer 10 km vlucht (boven Wemmel).

6. Alle uitgewerkte landings- en opstijgingsprocedures, werden uitgewerkt op basis van factoren zoals klimatologische omstandigheden, luchthaven van bestemming of herkomst, vliegtuigtype, met de bedoeling zoveel als mogelijk druk bewoonde agglomeraties, woonkernen en ziekenhuizen een zo min mogelijke geluidshinder te bezorgen. Bijkomende opdracht bestaat er bovendien in, de geluidshinder die ondanks de getroffen maatregelen niet weg te cijferen is, op een billijke evenredige manier op een zo breed mogelijke basis te spreiden.

Anderzijds werden bij het verlenen van de bouwtoelatingen, tenminste voor die huizen waarbij de RLW betrokken werd, steeds gewezen op mogelijke geluidshinder en in het geval van het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek werd zelfs een negatief advies van de RLW verleend. De uitbreiding van Brussel neemt steeds toe in de richting van de luchthaven en niet naar het westen toe, waar nagenoeg geen geluidshinder is van vliegtuigen. De gemeentebesturen hebben de verantwoordelijkheid hun inwoners degelijk in te lichten over de leefbaarheid in hun gemeente, de RLW (nu BIAC en Belgocontrol) tracht de vluchten uit de woonzones te houden, maar kan niet de richting van de startbanen wijzigen en heeft ook geen invloed op de windrichting. Aangezien Brussel ten westen ligt van de luchthaven, een vliegtuig moet landen of opstijgen tegen de windrichting in en aangezien de wind hoofdzakelijk uit het zuid-westen komt, stijgen 95 % van de vliegtuigen op richting Brussel. Dit zijn vier dogma's waaraan weinig te doen valt.

**Vraag nr. 128 van de heer Anciaux d.d. 5 september 1997 (N.):**

**NMBS. — Taalgebruik pakjesdienst.**

Tot mijn spijt en ergernis heb ik moeten vaststellen dat briefwisseling van World Pack voor inwoners van Gentbrugge Franstalig was. Misschien was dit een eenmalige administratieve

tive est-elle due à une inadvertance unique de la firme en question, mais en Flandre, l'on peut attendre d'une entreprise qui se respecte, qu'elle s'adresse aux habitants en néerlandais.

J'ai relevé, par ailleurs, que World Pack est une section d'ABX-SNCB.

J'aimerais, à cet égard, que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Connait-il la firme World Pack et, si oui, quelle relation entretient-elle avec la SNCB? Comment World Pack et la SNCB collaborent-ils ?

2. La firme World Pack n'est-elle pas obligée de s'adresser en néerlandais à ses clients (potentiels) en Flandre? L'honorable ministre peut-il l'inviter à s'exécuter scrupuleusement à l'avenir, étant donné sa collaboration avec la SNCB, ou même lui imposer l'emploi du néerlandais comme condition de collaboration ?

**Réponse:** Après examen, il est en effet apparu qu'une correspondance avait été adressée en français au lieu du néerlandais à un habitant de Gentbrugge.

D'ordinaire, la correspondance standard avec la clientèle de World Pack est automatiquement vérifiée au moyen d'un programme informatique basé sur le code postal. Pour les communes à facilités, un contrôle manuel est effectué en fonction du nom, etc.

Dans le cas présent, une lettre non standard a été rédigée sans qu'il y ait eu contrôle du code postal, ce qui explique cette erreur regrettable.

Le nécessaire a été fait pour éviter que pareille situation ne se reproduise. En outre, une lettre d'excuses a été envoyée à cette personne.

#### Question n° 1002 de M. Anciaux du 9 avril 1998 (N.):

##### *Réouverture de l'arrêt SNCB Sauvegarde-Ruisbroek, ligne ferroviaire 52.*

L'arrêt Ruisbroek-Sauvegarde n'est plus desservi depuis 1980, parce que le nouveau pont basculant surplombant le canal maritime est en réfection. Quand les travaux seront terminés, l'on devrait remettre la ligne ferroviaire 52 en service jusqu'à Puurs.

En 1998, l'on a enfin terminé les travaux; par conséquent, l'on exploitera à nouveau la ligne ferroviaire Boom-Puurs les jours ouvrables, à partir du 27 avril 1998. Il semble toutefois que l'arrêt Ruisbroek-Sauvegarde, qui se trouve entre Boom et Puurs, ne serait pas desservi.

Pourtant, l'on pourrait procéder à sa réouverture en retardant d'une minute l'heure d'arrivée et avançant d'une minute l'heure de départ à Puurs. Il resterait alors un temps de battement suffisant pour prendre une correspondance ou faire demi-tour.

L'honorable ministre estime-t-il lui aussi :

1. qu'il y a des raisons de rouvrir l'arrêt Sauvegarde;

2. qu'un service de week-end sur la ligne ferroviaire 52 est souhaitable, car il faut d'abord offrir un service à part entière avec un nombre suffisant d'arrêts pour, ensuite, pouvoir procéder à une évaluation;

3. qu'en cas de réouverture de l'arrêt Sauvegarde, il faudrait également prévoir des passages sûrs pour les cyclistes, par exemple à hauteur de Kaardijk ?

**Réponse:** 1. Il a été procédé à une analyse qualitative des facteurs influençant la demande (population, activités économiques et sociales, schémas de mobilité de la population active et scolaire, analyse des moyens de transport concurrents, etc.) et il a été examiné comment Sauvegarde pourrait s'intégrer dans le schéma de desserte de la ligne 52.

En cas de desserte par train de Ruisbroek, des points d'arrêt similaires ou plus importants situés entre Boom et Anvers-Sud entrent aussi en ligne de compte en vue d'une réouverture et des problèmes de correspondance se posent à Puurs.

2 et 3. Actuellement, une desserte de la ligne 52 le week-end, ni une réouverture du point d'arrêt Ruisbroek-Sauvegarde ne sont envisagées à court terme.

fout van de desbetreffende firma, maar in Vlaanderen mag verwacht worden dat firma's die zichzelf respecteren de inwoners van Vlaanderen in het Nederlands aanschrijven.

Ik heb hierbij moeten vaststellen dat World Pack een afdeling is van ABX-NMBS.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen :

1. Is de firma World Pack bekend bij de geachte minister en wat is haar relatie tot de NMBS? Op welke manier werken World Pack en de NMBS samen ?

2. Is de firma World Pack niet verplicht haar (mogelijke) klanten in Vlaanderen in het Nederlands aan te schrijven? Kan de geachte minister de firma verzoeken dit in de toekomst nauwgezet te doen, gelet op de samenwerking met de NMBS en dit zelfs als voorwaarde tot samenwerking ?

**Antwoord:** Na onderzoek bleek dat er inderdaad briefwisseling is gevoerd met een inwoner van Gentbrugge in het Frans in plaats van het Nederlands.

Gewoonlijk wordt de standaard briefwisseling met de cliënteel van World Pack automatisch nagezien via een computerprogramma op basis van de postcode. Bij gemeenten met taalfaciliteiten is er een manuele controle volgens naam, enz.

In het geval waarvan sprake werd een niet-standaard brief opgesteld zonder controle op de postcode, vandaar deze spijtige vergissing.

Het nodige werd gedaan om herhaling te voorkomen. Eveneens werd een verontschuldigungsbrief gestuurd naar die persoon.

#### Vraag nr. 1002 van de heer Anciaux d.d. 9 april 1998 (N.):

##### *Heropening van de NMBS-halteplaats Sauvegarde-Ruisbroek, spoorlijn 52.*

De halteplaats Ruisbroek-Sauvegarde wordt sinds 1980 niet meer bediend wegens werken aan de nieuwe klapbrug over het Zeekanaal. Na voltooiing der werken zou spoorlijn 52 tot in Puurs opnieuw bediend worden.

In 1998 werden de werken uiteindelijk voltooid en wordt bijgevolg vanaf 27 april 1998 het spoorweggedeelte Boom-Puurs geëxploiteerd op werkdagen. Berichten wijzen erop dat de halteplaats Ruisbroek-Sauvegarde, gelegen tussen Boom en Puurs echter niet zou bediend worden.

Nochtans kan deze heropening gebeuren door de aankomst- en vertrektijden te Puurs respectievelijk met één minuut te verlaten, te vervroegen. Er zou dan voldoende aansluitings-keertijd overblijven.

Is de geachte minister ook van mening dat :

1. er redenen zijn om de stopplaats Sauvegarde te heropenen;

2. dat eveneens een weekenddienst gewenst is op spoorlijn 52 rekening houdend met het feit dat er eerst een volwaardige dienst aangeboden moet worden met voldoende stopplaatsen om vervolgens een evaluatie te maken;

3. bij een eventuele heropening van de stopplaats Sauvegarde tevens aandacht moet besteed worden aan veilige fietsoversteekplaatsen bijvoorbeeld ter hoogte van Kaardijk ?

**Antwoord:** 1. Er werd een kwalitatieve analyse uitgevoerd van de vraagbepalende factoren (bevolking, economische en sociale activiteiten, verplaatsingspatronen van de werkende en schoolgaande bevolking, analyse van de concurrerende vervoermiddelen, enz.) en er werd onderzocht hoe Sauvegarde in het bedieningspatroon van de lijn 52 zou passen.

Bij treinbediening van Ruisbroek komen ook gelijkwaardige of grotere stopplaatsen tussen Boom en Antwerpen-Zuid voor heropening in aanmerking en rijzen er aansluitingsproblemen te Puurs.

2 en 3. Voorlopig worden op korte termijn echter nog geen weekendbediening van de lijn 52 noch een heropening van de stopplaats Ruisbroek-Sauvegarde in het vooruitzicht gesteld.

**Question n° 1093 de Mme Dua du 15 mai 1998 (N.):**

***Déclaration faite dans les gares frontalières de la nature des transports internationaux.***

Les gares de Gent-Zeehaven et Merelbeke font fréquemment office de gare frontalière pour les transports internationaux. La nature du transport n'est souvent pas communiquée préalablement au personnel des chemins de fer, qui ne dispose d'aucune information avant l'arrivée des wagons dans la gare frontalière. Ce n'est qu'alors que la lettre de voiture permet d'établir de quel type de transport il s'agit.

Cette manière de procéder présente des risques énormes puisque le personnel de la SNCB n'est pas en mesure de réagir de manière adéquate en cas de problème entre la frontière géographique et ces gares frontalières.

Cette situation est fort inquiétante, surtout en cas de transport de substances chimiques ou radioactives.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Est-il exact que la nature des transports étrangers n'est pas systématiquement communiquée à l'avance au personnel des gares frontalières, si bien que celles-ci ne sont pas au courant de la nature desdits transports? Existe-t-il des accords en la matière avec les pays voisins?
2. A-t-on prévu des procédures particulières en cas de transport à risque?
3. Quelles procédures a-t-on prévues en cas d'incident dans le cadre de transports à risque (par exemple de substances chimiques)? A-t-on prévu des scénarios d'urgence spécifiques en cas d'incident entre la frontière géographique et la gare frontalière?

**Réponse:** À l'instar de la SNCB, les réseaux limitrophes disposent chacun d'un système informatique de collecte et de suivi des informations relatives aux transports. Ces systèmes sont reliés au réseau de communication européen Hermès qui permet le transfert des informations entre le réseau cédant et le réseau cessionnaire.

Il existe actuellement, un accord entre réseaux en matière de transmission des informations relatives à la composition et à la charge des trains.

La nature des marchandises transportées est transmise pour les envois qui présentent des risques particuliers. C'est le cas notamment du transport des marchandises dangereuses.

En matière de transport, sont considérés comme dangereux, les produits chimiques et radioactifs du RID (règlement concernant le transport international des marchandises dangereuses). Le transport ferroviaire de marchandises dangereuses est donc soumis au RID.

Pour certaines matières (explosifs, radioactifs, déchets dangereux), en plus du RID, la loi belge définit des conditions particulières de transport qui doivent être respectées par les expéditeurs belges et étrangers.

Un programme spécifique aux marchandises dangereuses permet de connaître pour un train donné ou pour un wagon donné :

- le classement précis dans le train du ou des wagons transportant des matières dangereuses;
- la nature du ou des produits dangereux transportés;
- la quantité de produit;
- la nature du danger;
- les précautions à prendre et la conduite à tenir en cas de fuite, d'épandage ou d'incendie;
- les premières mesures de secourisme.

Les matières radioactives bénéficient d'un plan d'acheminement très strict et font l'objet d'une surveillance particulière d'un organe de la SNCB dénommé ITW (information concernant les transports par wagons complets) et de Controlatom (organisme agréé par les ministres compétents pour effectuer le contrôle physique des envois radioactifs).

**Vraag nr. 1093 van mevrouw Dua d.d. 15 mei 1998 (N.):**

***Doorgeven, aan de grensstations, van de aard van internationale transporten.***

De stations Gent-Zeehaven en Merelbeke fungeren dikwijls als grensstations bij internationale transporten. Veelal wordt de aard van het transport niet vooraf bekend gemaakt aan het spoorwegpersoneel en heeft men daarover geen informatie vooraleer de wagons in deze grensstations toekomen. Dan pas kan uit de begeleidende documenten worden opgemaakt om welk soort transport het gaat.

Dit houdt enorme risico's in vermits het NMBS-personeel dan niet adequaat kan reageren wanneer er iets zou misgaan tussen de landsgrens en deze grensstations.

Zeker in het geval van transport van chemische of nucleaire producten is dit onverantwoord.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Is het juist dat de aard van buitenlandse transporten niet automatisch op voorhand wordt doorgegeven aan het personeel van grensstations waardoor deze niet op de hoogte zijn van de aard van deze transporten? Bestaan daarover afspraken met buurlanden?
2. Zijn er bepaalde procedures vastgelegd ingeval van risico-transporten?
3. Welke procedures zijn er voorzien ingeval er iets misgaat met risicotransporten (b.v. chemische stoffen)? Zijn er specifieke noodscenarios voorzien wanneer iets misgaat tussen de grens en de grensstations?

**Antwoord:** Net als de NMBS beschikken de aangrenzende netten elk over een computersysteem om de informatie met betrekking tot het vervoer te verzamelen en op te volgen. Die systemen zijn verbonden met het Europese communicatienet Hermes waarmee gegevens kunnen worden uitgewisseld tussen overgevend en overnemende spoorweg.

Momenteel bestaat er een overeenkomst tussen de spoorwegen inzake gegevensoverdracht met betrekking tot de samenstelling en de lading van de treinen.

Voor de zendingen die bijzondere risico's inhouden, wordt de aard van de vervoerde goederen doorgegeven. Dat is meer bepaald het geval voor het vervoer van gevaarlijke goederen.

Op het gebied van vervoer worden de chemische en radioactieve producten van het RID (reglement betreffende het internationale vervoer van gevaarlijke goederen) als gevaarlijk beschouwd. Het spoorwegvervoer van gevaarlijke goederen is dus onderworpen aan het RID.

Voor bepaalde stoffen (springstoffen, radioactieve stoffen, gevaarlijk afval) zijn er naast het RID nog bijzondere vervoersvoorwaarden vastgesteld in de Belgische wetgeving, die door de Belgische en buitenlandse expediteurs dienen te worden nageleefd.

Met een specifiek programma voor gevaarlijke goederen kan men voor een bepaalde trein of wagen het volgende te weten komen :

- de juiste plaats in de trein van de wagen(s) met gevaarlijk goederen;
- de aard van de vervoerde gevaarlijke producten;
- de hoeveelheid van het product;
- de aard van het gevaar;
- de te treffen voorzorgen en te volgen gedragslijn in geval van een lek, verspreiding of brand;
- de voornaamste EHBO-maatregelen.

De radioactieve stoffen volgen een uiterst strikt vervoersplan en staan onder bijzonder toezicht van een NMBS-orgaan, de ITW (informatie aangaande de trafiek met wagenladingen), en van Controlatom (door de bevoegde ministers erkend organisme voor het uitvoeren van de fysieke controle op de radioactieve zendingen).

Pour faire face à toute éventualité, différents moyens permettent de s'informer de la nature et du danger représenté par le produit transporté :

- les informations figurant dans le système de gestion électronique des marchandises (GEM) de la SNCB;
- les documents de transport qui accompagnent les envois;
- la signalisation de danger imposée par le RID et apposée par l'expéditeur sur les wagons. Il s'agit essentiellement des étiquettes de danger et des panneaux orange prescrits;
- les services de régulation du trafic, disposant de relations téléphoniques avec leurs homologues des réseaux limitrophes.

Enfin, la SNCB a élaboré un plan d'organisation des secours, appelé «Plan OS-SNCB» qui s'inscrit parfaitement dans le cadre des plans de secours provinciaux et qui s'articule sur une information directe au 100 qui fait appel à des services spécialisés (pompiers, protection civile).

La SNCB a aussi conclu des conventions avec deux grandes industries chimiques qui se sont engagées à fournir des équipes d'intervention composées de personnel hautement qualifié, muni de moyens d'intervention adéquats.

#### Question n° 1094 de Mme Dua du 15 mai 1998 (N.):

##### *Transports nucléaires via les gares de Gent-Zeehaven et de Merelbeke.*

Il me revient de diverses sources que des transports nucléaires utilisant le réseau ferroviaire arrivent régulièrement en gare de Gent-Zeehaven et en gare de Merelbeke, d'où ils sont acheminés aux centrales nucléaires. Des déchets nucléaires provenant de centrales nucléaires passeraient donc régulièrement par ces gares.

L'on ne dispose que de très peu d'informations sur la nature, la provenance et la destination de ces déchets. Il va de soi que les transports en question entraînent des risques énormes.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise à cet égard :

1. quels sont les types de transport nucléaire qui transitent par les gares de Gent-Zeehaven et de Merelbeke, d'où ils proviennent et quelle est leur destination;

2. combien de transports de ce type l'on a fait transiter par les gares en question en 1996 et 1997 et quelle quantité de déchets ces transports représentent;

3. de quelle manière l'on informe le personnel sur la nature des matériaux transportés, quelles précautions l'on prend pour prévenir tout accident, s'il existe un scénario d'urgence ou un plan catastrophe pour le cas où un accident se produirait au cours d'un transport nucléaire.

**Réponse :** 1. Les différents transports nucléaires qui sont assurés sont les suivants :

- matières radioactives;
- matières radioactives de faible activité spécifique (LSA);
- matières radioactives, objets contaminés superficiellement (SCO);
- matières radioactives fissiles;
- matières radioactives selon un arrangement spécial;
- Hexafluorure d'uranium fissile contenant plus de 1 % d'uranium 235;
- Hexafluorure d'uranium, fissile excepté ou non fissile.

2. En 1996, 82 wagons et 147 conteneurs de tels transports ont été acheminés via ces gares et en 1997, il s'agissait de 97 wagons et de 173 conteneurs.

3. Avant de procéder à l'expédition des matières radioactives, les gares visées situées le long de l'itinéraire sont informées de ce transport par télex/fax.

Tous les transports, donc y compris ceux de matières radioactives, qui sont organisés par la SNCB, font l'objet des mesures requises propres à en assurer l'acheminement en toute sécurité.

Dans le «Plan SNCB d'organisation des secours en cas d'incidents, d'accidents ou de catastrophes ferroviaires», des

Om aan alle mogelijkheden het hoofd te kunnen bieden, kan men op verschillende manieren inlichtingen verkrijgen over de aard en het gevaar van het vervoerde product, namelijk :

- de inlichtingen die voorkomen in het systeem van het goederenvervoer met elektronisch management (GEM) van de NMBS;
- de vervoersdocumenten die bij de zendingen zijn gevoegd;
- de gevaarsaanduidingen die door het RID zijn opgelegd en door de afzender op de wagons worden aangebracht. Het gaat vooral om de voorgeschreven gevaarsetiketten en oranje borden;
- de telefoonverbindingen van de verkeersregelingsdiensten met hun collega's van de aangrenzende netten.

Tenslotte heeft de NMBS een plan voor het organiseren van de hulpverlening uitgewerkt, het «Plan HO-NMBS» dat perfect aansluit op de provinciale hulpplannen en zich toespitst op rechtstreekse informatie aan de 100, die een beroep doet op gespecialiseerde diensten (brandweer, civiele bescherming).

De NMBS heeft eveneens overeenkomsten gesloten met twee grote chemische bedrijven die zich verbonden hebben tot het leveren van interventieploegen met uiterst bekwaam personeel en geschikte interventiemiddelen.

#### Vraag nr. 1094 van mevrouw Dua d.d. 15 mei 1998 (N.):

##### *NucleairetransportenviadestationsGent-ZeehavenenMerelbeke.*

Door verschillende bronnen wordt bevestigd dat er via het spoor regelmatig nucleaire transporten in de stations van Gent-Zeehaven en Merelbeke toekomen om van daaruit verder vervoerd te worden. Zou zou onder meer nucleair afval van kerncentrales regelmatig via deze stations getransporteerd worden.

Over de aard, de herkomst en de bestemming zijn weinig gegevens bekend. Dit houdt uiteraard enorme risico's in.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen :

1. Welk soort nucleaire transporten passeren via het spoor de stations Gent-Zeehaven en Merelbeke? Over welk soort transporten gaat het, vanwaar zijn deze afkomstig en wat is hun bestemming?

2. Hoeveel van dergelijke transporten werden via deze stations vervoerd in 1996 en 1997? Over welke hoeveelheden gaat het?

3. Op welke manier wordt het personeel verwittigd van de aard van het vervoerde materiaal? Welke voorzorgsmaatregelen worden genomen teneinde ongevallen te vermijden? Bestaat er een noodscenario of een rampenplan in geval van een ongeval met een nucleair transport?

**Antwoord :** 1. De verschillende soorten nucleaire transporten die werden verwezenlijkt zijn de volgende :

- radioactieve stoffen;
- radioactieve stoffen met geringe soortelijke activiteit (LSA);
- radioactieve stoffen, oppervlaktebesmette voorwerpen (SCO);
- radioactieve splijtstoffen;
- radioactieve stoffen in speciale vorm;
- Uranhexafluoride als splijtstof dat meer dan 1 % uraan-235 bevat;
- Uraanhexafluoride, splijtstof uitgezonderd of niet splijtstof.

2. In 1996, werden 82 wagons en 147 containers van dergelijke transporten via deze stations vervoerd en in 1997 ging het om 97 wagons en 173 containers.

3. Vóór de verzending van de radioactieve stoffen worden de betrokken stations langs de reisweg per telex/fax ingelicht over het vervoer.

Voor alle transporten dus ook voor radioactieve transporten, die bij de NMBS georganiseerd worden, worden de nodige maatregelen getroffen om deze veilig te kunnen laten verlopen.

In het NMBS «Plan voor het organiseren van de hulpverlening bij incidenten, ongevallen of rampen bij het vervoer per spoor»



procédures supplémentaires sont reprises pour les interventions lors d'incidents ou d'accidents avec des marchandises dangereuses, et plus particulièrement avec des marchandises radioactives. Les procédures déterminent notamment quels autres services et autorités compétentes doivent être prévenues lors de telles interventions.

**Question n° 1223 de M. Buelens du 14 juillet 1998 (N.):**

***Secret des données à la Régie des Voies aériennes.***

La transparence est, en matière d'environnement et de sécurité, une condition absolue pour toute tentative de dialogue entre les interlocuteurs, quels qu'ils soient. Cette transparence, qui est imposée par la loi en matière d'environnement, est toutefois gravement hypothéquée par le refus de certaines parties d'échanger leurs données avec d'autres. Au vu d'informations qui me sont parvenues récemment, je dois bien conclure que la Régie des Voies aériennes refuse systématiquement l'accès à ses banques de données sonométriques et opérationnelles. La Régie refuserait également l'accès à ses fichiers alimentés par le logiciel « bruit » du système CANAC.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Est-il exact que la RVA refuse systématiquement de communiquer les données susvisées ?
2. Quelle est la raison de ce refus ?
3. Ce refus ne constitue-t-il pas, selon lui, une infraction à la législation en vigueur ?
4. Est-il exact que l'expert de la RVA en matière de procédure de vol, qui assiste aux réunions de travail des différents groupes de concertation, refuse tout simplement de répondre aux questions les plus élémentaires parce qu'il «... ne veut pas abuser de l'ignorance technique supposée de ses interlocuteurs » ?

**Réponse:** 1. La RVA n'a pas du tout refusé de transmettre des données environnementales. Il y a eu de nombreuses réunions où les intéressés ont reçu les données qu'ils ont demandées. Toutefois, des problèmes juridiques ont pu se poser, lorsqu'il fallait révéler des données discrètes en rapport avec des affaires judiciaires en cours. Dans ces conditions, seules les autorités compétentes ont accès au dossier.

La divulgation de données sonores n'est pas refusée, mais il y a le problème technique de permettre l'accès au réseau de mesurage : à cause d'une surcharge due à de multiples sollicitations du réseau, il se pourrait que les résultats de mesurage ne soient plus lisibles pour personne. Dans ce cas, on tente de trouver une solution technique.

2. La réponse est contenue dans la réponse 1.
3. Comme il n'y a pas de refus absolu, il n'y a pas non plus d'infraction. Il n'a d'ailleurs pas été demandé, par des instances officielles, d'avoir systématiquement accès au réseau de sonomètres, ni aux données de trafic opérationnelles. Au demeurant, il n'a pas non plus été demandé ou suggéré de trouver une solution juridique à cette collecte de données.
4. Il y a eu divers groupes de concertation, des task forces et des tables rondes, où jamais ces termes n'ont été employés. Au contraire: la RVA a toujours tenté, depuis 1989, d'établir une structure ouverte avec les riverains, les instances officielles et les groupes de pression. On a organisé des cours à l'intention des fonctionnaires environnementaux, on a programmé des visites à l'aéroport, il y a eu des discussions en soirée dans pratiquement toutes les communes voisines dans un rayon de 10 km, etc. Bien entendu, il se peut qu'on ait dit quelque chose de travers, mais jamais on n'aurait pu prononcer ces mots.

zijn er bijkomende procedures opgenomen voor de interventies bij incidenten of ongevallen met gevaarlijke goederen, en specifiek met radioactieve stoffen. De procedures leggen onder andere vast welke bijkomende diensten en bevoegde overheden dienen verwittigd te worden bij dergelijke interventies.

**Vraag nr. 1223 van de heer Buelens d.d. 14 juli 1998 (N.):**

***Geheimhouding van gegevens bij de Regie der Luchtwegen.***

Transparantie op het vlak van milieu en veiligheid is een absolute voorwaarde voor elke poging tot dialoog tussen om het even welke gesprekspartners. Deze transparantie die op milieugebied door de wet opgelegd wordt, wordt echter zwaar gehypothecerd door de onwil van sommige partijen om hun gegevens uit te wisselen met anderen. Uit recente informatie die mij bereikte moet ik concluderen dat de Regie der Luchtwegen systematisch de toegang weigert tot haar databanken met sonometrische gegevens en operationele verkeersgegevens. Ook zou zij de toegang ontzeggen tot haar bestanden die door de « lawaai software » van het CANAC-systeem worden verzameld.

Graag had ik hierover volgende vragen gesteld :

1. Klopt het dat de RLW systematisch weigert de hierboven aangehaalde gegevens mee te delen ?
2. Wat is de reden voor deze weigering ?
3. Houdt deze weigering, volgens de geachte minister, geen overtreding van de vigerende wetgeving in ?
4. Klopt het dat de RLW-deskundige op het vlak van vluchtprocedures, die de werkvergaderingen van verschillende overleggroepen bijwoont, eenvoudigweg weigert om te antwoorden op de meest elementaire vragen omdat hij «... geen misbruik wil maken van de veronderstelde technische onwetendheid van zijn gesprekspartners » ?

**Antwoord:** 1. De RLW weigerde in het geheel niet om milieu-data door te geven. Er zijn talrijke samenkomsten geweest waar aan de geïnteresseerden de data werden verleend die gevraagd werden. Er kunnen wel juridische problemen geweest zijn wanneer vertrouwelijke gegevens in verband met lopende juridische zaken moesten worden onthuld. In dat geval hebben enkel de bevoegde autoriteiten toegang tot het dossier.

Het publiek maken van geluidsdata is niet geweigerd, maar er is het technisch probleem om toegang te verschaffen tot het meetnet: door overbelasting wegens veelvuldig opvragen van het net zou het kunnen dat de meetresultaten door niemand meer leesbaar zijn. Hier wordt gezocht naar een technische oplossing.

2. Het antwoord is vervat in vraag 1.
3. Aangezien er geen absolute weigering is, is er ook geen overtreding. Er is evenmin door officiële instanties gevraagd om systematisch toegang te krijgen tot het geluidsmeetnet, noch tot de operationele verkeersgegevens. Tevens is er evenmin gevraagd of gesuggereerd om een juridische oplossing van deze datavergaring te verkrijgen.
4. Er zijn diverse overleggroepen, task forces en ronde tafels geweest waar nooit deze woorden gebruikt zijn. Integendeel: de RLW heeft sinds 1989 steeds getracht een open structuur op te bouwen met de buurtbewoners, officiële instanties en drukkingsgroepen. Er zijn cursussen georganiseerd aan milieuambtenaren, bezoeken georganiseerd aan de luchthaven, avondgesprekken geweest in nagenoeg alle buurtgemeentes 10 km in de omtrek, enz. Er kan uiteraard ooit iets verkeerd gezegd zijn, maar nooit deze woorden.

**Question n° 1394 de M. Verreycken du 26 octobre 1998 (N.):****Ateliers de réparations de la SNCB.**

1. Combien d'ateliers de réparations la SNCB compte-t-elle ?
2. Où se trouvent les ateliers de réparations de la SNCB ?
3. Quels sont les effectifs par atelier de réparations ?
4. Des restructurations des ateliers et du personnel des différents ateliers de réparations ne s'imposent-elles pas pour assurer un meilleur service aux voyageurs ?

**Réponse:** 1 et 2. Deux ateliers centraux assurent la maintenance à long terme des locomotives, automotrices et voitures.

Neuf ateliers de traction sont chargés de l'entretien à court et moyen termes, de la réparation et du nettoyage des locomotives, automotrices et voitures.

3.

Ateliers centraux	Cadre
Malines . . . . .	1 484 personnes
Salzennes . . . . .	964 personnes

Ateliers de traction	Cadre
Ostende . . . . .	410 personnes
Schaerbeek . . . . .	474 personnes
Merelbeke . . . . .	445 personnes
Monceau . . . . .	417 personnes
Anvers . . . . .	288 personnes
Kinkempois . . . . .	435 personnes
Hasselt . . . . .	262 personnes
Stockem . . . . .	197 personnes
Bruxelles-Midi . . . . .	413 personnes

4. Les ateliers centraux ne sont pas en relation directe avec le service quotidien car la périodicité de rentrée du matériel roulant dans ces ateliers est de 4 ans ou plus selon le matériel et les travaux à effectuer. Leur localisation n'est donc pas dépendante du service à rendre à la clientèle.

Les ateliers de traction sont répartis sur l'ensemble du réseau pour tenir compte du service à rendre à la clientèle.

**Question n° 1443 de M. Anciaux du 13 novembre 1998 (N.):****Embauche d'un nombre supplémentaire de conducteurs de trains.**

En août les conducteurs de trains ont pratiqué des arrêts de travail. Il s'agissait presque exclusivement de conducteurs wallons. Outre le régime des congés, le système de primes provoquait leur mécontentement. En effet, il serait davantage tenu compte, dorénavant, des prestations réellement fournies. Certains conducteurs de trains risquaient de subir une perte de revenus. La réaction contre la nouvelle réglementation est donc venue surtout de la partie wallonne du pays. Après la grève, la SNCB a décidé d'engager 200 conducteurs de trains, 100 francophones et 100 néerlandophones. Lors de l'instauration des nouveaux horaires IC/IR, 300 conducteurs flamands avaient été prévus. Ces derniers semblent prêter plus d'heures que leurs collègues wallons.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes :

1. Est-il exact que les conducteurs de trains flamands font plus d'heures que leurs collègues wallons ? L'honorable ministre dispose-t-il de données chiffrées à ce sujet ?
2. Pourquoi un rapport 50/50 a-t-il été appliqué lors des recrutements ? Pourquoi n'a-t-on pas tenu compte des besoins

**Vraagnr. 1394 van de heer Verreycken d.d. 26 oktober 1998 (N.):****Herstellingsplaatsen van de NMBS.**

1. Hoeveel herstellingsplaatsen telt de NMBS ?
2. Waar bevinden zich de herstellingsplaatsen van de NMBS ?
3. Wat is het personeelsbestand per herstellingsplaats ?
4. Dringen er zich geen herstructureringen op van locatie en personeelssterkte van de diverse herstellingsplaatsen teneinde een vlotte dienstverlening aan de reizigers te waarborgen ?

**Antwoord:** 1 en 2. Twee centrale werkplaatsen verzekeren het onderhoud op lange termijn van locomotieven, motorrijtuigen en rijkundigen.

Negen tractiewerkplaatsen zijn belast met het onderhoud op korte en middellange termijn van locomotieven, motorrijtuigen en rijkundigen.

3.

Centrale werkplaatsen	Kader
Mechelen . . . . .	1 484 personen
Salzennes . . . . .	964 personen

Tractiewerkplaatsen	Kader
Oostende . . . . .	410 personen
Schaerbeek . . . . .	474 personen
Merelbeke . . . . .	445 personen
Monceau . . . . .	417 personen
Antwerpen . . . . .	288 personen
Kinkempois . . . . .	435 personen
Hasselt . . . . .	262 personen
Stockem . . . . .	197 personen
Brussel-Zuid . . . . .	413 personen

4. De centrale werkplaatsen dragen niet direct bij tot het dagelijks onderhoud gezien de periodiciteit van ingang van het rollend materieel in deze werkplaatsen 4 jaar of meer bedraagt, naargelang het type materieel en de eraan uit te voeren werken. Hun localisatie heeft dus geen impact op de dienstverlening aan de reizigers.

De tractiewerkplaatsen zijn verdeeld over het ganse net teneinde een vlotte dienstverlening aan de reizigers te waarborgen.

**Vraagnr. 1443 van de heer Anciaux d.d. 13 november 1998 (N.):****Aanwerving van bijkomende treinbestuurders.**

In augustus legden treinbestuurders een tijdje het werk neer. Het ging bijna uitsluitend om Waalse bestuurders. Naast de verlofregeling waren zij niet te spreken over het premiestelsel. Immers, voortaan zou meer rekening gehouden worden met de werkelijk geleverde prestaties. Voor sommige treinbestuurders dreigde er inkomensverlies. De reactie tegen de nieuwe regeling kwam dus vooral uit Waalse hoek. De NMBS besloot na de staking over te gaan tot de aanwerving van 200 treinbestuurders, 100 Franstalige en 100 Nederlandstalige. Bij de invoering van de nieuwe IC/IR-dienstregeling werden 300 Vlaamse treinbestuurders voorzien. Vlaamse treinbestuurders blijken meer uren te presteren dan hun Waalse collega's.

Graag had ik een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Is het correct dat Vlaamse treinbestuurders meer uren presteren dan hun Waalse collega's ? Beschikt de geachte minister over cijfergegevens hieromtrent ?
2. Waarom werd er bij de aanwervingen een 50/50-verhouding toegepast ? Waarom werd er geen rekening gehouden met de

(300 conducteurs flamands) comme prévu lors de l'instauration des nouveaux horaires IC/IR? Ne serait-il pas souhaitable d'alléger la charge de travail des conducteurs flamands?

3. Y a-t-il une explication au fait que les protestations contre le système de primes ont surtout émané de Wallonie? Pourquoi les conducteurs wallons, en particulier, craignent-ils une perte de revenus?

4. Quel est le rapport linguistique actuel chez les conducteurs de trains?

**Réponse:** 1. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999, le personnel de la SNCB travaille en moyenne 36 heures par semaine.

2. Le premier contingent de recrutements de conducteurs de train correspond effectivement à un rapport de 50/50.

Pour le reliquat à recruter, il sera tenu compte des besoins totaux de chaque groupe linguistique.

3. La protestation vis-à-vis du règlement proposé pour l'octroi des primes était principalement due à une moins bonne circulation de l'information. Après avoir fourni les explications complémentaires, le système a également été compris et largement adopté en Wallonie, comme en Flandre.

4. Le cadre actuel prévoit 1 964 conducteurs de train francophones et 2 035 néerlandophones.

**Question n° 1519 de M. Caluwe du 4 décembre 1998 (N.):**

**SNCB. — Problèmes en rapport avec le trafic ferroviaire.**

En dépit de tous les efforts, le trafic ferroviaire sur la ligne Roosendaal-Anvers-Bruxelles continue à poser problème. Les principales causes concernent le manque de places sur les lignes ICB (Anvers-Bruxelles) et IRn (Roosendaal-Anvers-Bruxelles-Charleroi-Namur) à Roosendaal.

L'ICB venant généralement en retard des Pays-Bas retarde le départ de l'IRn à Roosendaal, prévu trois minutes plus tard, de sorte que l'IRn débute généralement son trajet en retard. Il en résulte que pour gagner du temps, l'IRn passe bien souvent outre Anvers-Central pour ne s'arrêter qu'à Berchem, alors que la majeure partie des voyageurs ont pour destination finale Anvers-Central.

Une solution possible est toutefois évidente. Elle consisterait à limiter l'IRn à Essen, de sorte que la SNCB demeure maître des heures de départ de ces trains tout en maintenant une liaison des communes au nord d'Anvers avec Roosendaal, et étendre la liaison L Berchem-Essen jusqu'à Roosendaal comme c'est le cas le week-end. Cette solution présente un autre avantage: les deux liaisons par heure entre Anvers et Roosendaal seraient situées dans un intervalle plus large.

À présent, ces deux trains par heure partent de Roosendaal avec une différence de 3 minutes et avec une différence de 11 minutes à Anvers. Ces deux liaisons seraient alors programmées dans un intervalle d'une demi-heure environ, ce qui serait à l'avantage des voyageurs.

Il est probable que la réalisation de cette proposition nécessitera un changement du matériel roulant utilisé durant le week-end pour l'omnibus afin de pouvoir entrer en gare de Roosendaal. L'obstacle peut toutefois être difficilement insurmontable.

Auriez-vous l'obligeance de me faire savoir si la SNCB est prête à mettre en pratique cette proposition et, dans la négative, quelles en seraient les raisons?

**Réponse:** Depuis le 11 janvier 1999, l'IRn Roosendaal-Namur est limité à Essen afin d'améliorer la régularité de cette longue relation.

Il est actuellement prévu un service d'autobus de substitution très confortables.

L'absence d'une relation ferroviaire directe entre Essen et Roosendaal a un caractère temporaire. En effet, le train L Anvers-Essen sera prolongé jusqu'à Roosendaal à partir du 30 mai 1999 lors de l'application des nouveaux horaires.

noden (300 Vlaamse treinbestuurders) zoals uitgedrukt bij de start van de nieuwe IC/IR-regeling? Acht de geachte minister het niet wenselijk om vooral de arbeidsdruk van de Vlaamse bestuurders te verlichten?

3. Heeft de geachte minister een verklaring voor het feit dat het protest tegen de voorgestelde premiereregeling vooral vanuit Waalse hoek opdook? Waarom vrezden vooral de Waalse treinbestuurders voor inkomensverlies?

4. Wat is de huidige taalverhouding bij de treinbestuurders?

**Antwoord:** 1. Met ingang van 1 januari 1999 werkt het personeel van de NMBS gemiddeld 36 uur per week.

2. Het eerste contingent van aanwervingen van treinbestuurders stemt inderdaad overeen met een 50/50 verhouding.

Voor het aan te werven saldo zal rekening gehouden worden met de totale behoeften van iedere taalgroep.

3. Het protest tege de voorgestelde premiereregeling was vooral een gevolg van minder goede doorstroming van de informatie. Na het geven van bijkomende uitleg werd het systeem zoals in Vlaanderen, ook in Wallonië begrepen en groetendeels aangenomen.

4. Het huidige kader voorziet 1 964 Franstalige, en 2 035 Nederlandstalige treinbestuurders.

**Vraag nr. 1519 van de heer Caluwé d.d. 4 december 1998 (N.):**

**NMBS. — Problemen met het treinverkeer.**

Ondanks alle inspanningen, blijft het treinverkeer op de lijn Roosendaal-Antwerpen-Brussel problemen geven. De voornaamste oorzaak blijft te dicht op elkaar geplakt zitten van de ICB (Amsterdam-Brussel) en IRn (Roosendaal-Antwerpen-Brussel-Charleroi-Namen) te Roosendaal.

De ICB die meezstal met vertraging uit Nederland komt, doet het vertrek van de IRn, voorzien 3 minuten later, te Roosendaal ophouden, zodat de IRn zijn reis meestal al met vertraging aanvat. Dit heeft tot gevolg dat de IRn, om tijd te besparen, vaak Antwerpen-Centraal links laat liggen, en enkel stopt te Berchem, terwijl het grootste gedeelte van de reizigers nochtans Antwerpen-Centraal als eindbestemming heeft.

Een mogelijke oplossing ligt voor de hand. De IRn beperken tot Essen zodat de NMBS zelf meester is over de vertrektijden van deze treinen en om toch een verbinding van de gemeenten ten Noorden van Antwerpen met Roosendaal te behouden, de L-verbinding Berchem-Essen doortrekken tot Roosendaal zoals dit in het weekend gebeurt. Dit laatste heeft het bijkomende voordeel dat de twee verbindingen per uur tussen Antwerpen en Roosendaal in een groter tijdsinterval gelegen zijn.

Nu vertrekken deze twee treinen per uur in Roosendaal met een verschil van 3 minuten, en in Antwerpen met een verschil van 11 minuten. Dan zouden de twee verbindingen in een interval van ongeveer een half uur zitten wat in het voordeel van de reizigers is.

Mogelijkerwijze zal de realisatie van dit voorstel een omruiling van het rijdend materieel dat gedurende de week gebruikt wordt voor de omnibus noodzakelijk maken, teneinde technisch het station van Roosendaal te kunnen binnenrijden, maar dit kan moeilijk een onoverkomelijk bezwaar zijn.

Mag ik u vragen of de NMBS bereid is om dit voorstel uit te voeren en zo niet, wat de redenen hiervoor zijn?

**Antwoord:** Sinds 11 januari 1999 is de IRn Roosendaal-Namen beperkt tot Essen teneinde de regelmaat van deze lange verbinding te verbeteren.

Er wordt momenteel een vervangende busdienst voorzien met zeer comfortabele bussen.

Deze situatie waarbij een rechtstreekse treinverbinding tussen Essen en Roosendaal ontbreekt, is echter tijdelijk. Met de nieuwe dienstregeling vanaf 30 mei 1999 zal de L-trein Antwerpen-Essen immers verlengd worden tot Roosendaal.

Cette solution n'est pas possible actuellement, vu que le matériel avec lequel le train L circule ne peut pas être reçu à Roosendaal.

**Question n° 1530 de M. Loones du 10 décembre 1998 (N.):**

**SNCB. — Griefs du personnel.**

En réaction aux critiques formulées à l'encontre de la SNCB à la suite des retards constants, la direction de la SNCB s'était à l'époque justifiée en prétendant que le personnel (signaleurs, personnel roulant et conducteurs) ne « maîtrisait » pas encore les nouveaux horaires.

Le personnel avait été choqué par ces propos et a ressenti cela comme un report de la responsabilité de la direction de la SNCB, alors que ledit personnel n'avait même jamais été consulté par la direction. Néanmoins, l'opinion du personnel « sur le terrain » a son importance.

Toutefois, ce même personnel a fait preuve ces dernières années d'une flexibilité particulièrement grande. Tandis que le nombre de trains était revu à la hausse, il fallait travailler avec un personnel de plus en plus réduit, malgré les campagnes d'engagements de conducteurs de train pour la SNCB (des affiches sont apposées dans les gares depuis plus de deux ans) qui n'auraient recueilli que peu voire pas de réactions.

La formation permanente des conducteurs de train (par le recyclage), ne pouvant que profiter à la sécurité des voyageurs, a été supprimée par manque de personnel — temporairement selon la direction.

Le personnel, constamment appelé à travailler sous une pression trop importante ces dernières années, doit en outre faire face presque quotidiennement au mécontentement (prenant des formes de plus en plus agressives) des navetteurs.

Dans de telles circonstances, où différents membres du personnel menacent de tout laisser tomber, on constaterait que de plus en plus nombreux seraient ceux à se tourner vers la pension principalement chez les conducteurs de train.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. L'honorable ministre peut-il faire preuve de compréhension pour la gravité de la situation du personnel des chemins de fer pour qui les propos de la direction de la SNCB sont démotivants et sont ressentis comme un manque de reconnaissance ?

2. L'honorable ministre est-il au courant que parmi le personnel de la SNCB, suite à une pression trop élevée des conditions de travail, un nombre de plus en plus important de membres de personnel se tournent vers la pension ?

3. Est-il vrai que la SNCB, en dépit de sa campagne de recrutement, éprouve des difficultés à engager des conducteurs de train ? Si tel est le cas, l'honorable ministre pourrait-il fournir une explication à ce propos ?

4. Est-il vrai que le recyclage des conducteurs de train a dû être temporairement supprimé par manque de personnel ? Dans l'affirmative, quand reprendra-t-il ?

5. L'honorable ministre est-il au courant du mécontentement régnant parmi le personnel des chemins de fer, lequel estime ne pas être impliqué dans la politique de la SNCB ?

**Réponse :** 1, 2 et 5. La SNCB fournit d'importants efforts, via des brochures d'information et lors de visites sur le terrain, pour manifester clairement au personnel l'estime qu'elle lui porte pour le travail accompli.

Il est vrai qu'un grand nombre de membres du personnel ont récemment introduit une demande en vue de bénéficier du « congé de préretraite ».

Cela est cependant dû au fait que le personnel doit, pour pouvoir en bénéficier, introduire sa demande pour le 31 décembre 1998 au plus tard.

En 1998, la SNCB a recruté 218 accompagnateurs de train et 103 conducteurs. Pour 1999, l'objectif est de recruter environ 200 accompagnateurs de train et environ 500 conducteurs supplémentaires.

Deze oplossing is momenteel niet mogelijk gezien het materieel waarmee de L-trein rijdt niet kan ontvangen worden in het station van Roosendaal.

**Vraag nr. 1530 van de heer Loones d.d. 10 december 1998 (N.):**

**NMBS. — Grieven van het personeel.**

Als reactie op de kritiek op de NMBS rond de voortdurende treinvertragingen werd destijds door de NMBS-directie verwezen naar het treinpersoneel (seingevers, treinbegeleiders en -bestuurders) dat de nieuwe uurregelingen nog niet « in de vingers had ».

Het treinpersoneel had het toen moeilijk met deze uitspraak en voelde dit aan als het doorschuiven van verantwoordelijkheid door de NMBS-top, terwijl het zelf door deze top nooit geraadpleegd werd. Nochtans, de mening van het personeel « te velde » is niet onbelangrijk.

Nochtans geeft datzelfde treinpersoneel de laatste jaren blijk van een uiterste werkflexibiliteit. Terwijl het aantal treinen werd opgevoerd, stond daartegenover dat er met steeds minder personeel moest gepresteerd worden, ondanks de aanwervingscampagne voor treinbestuurders van de NMBS (reeds meer dan twee jaar hangen affiches in de stations) die op weinig of geen respons zou onthaald zijn.

De permanente vorming van de treinbestuurders (door bijscholing), wat de veiligheid van de reizigers alleen maar ten goede kon komen, werd door personeelsgebrek — volgens de directie tijdelijk — afgeschaft.

Het treinpersoneel, dat de laatste jaren voortdurend onder een veel te hoge werkdruk moet presteren, mag daarenboven de laatste tijd bijna dagelijks de ontevredenheid van de pendelaars (die alsmar agressiever vormen begint aan te nemen) incasseren.

Als gevolg van al deze toestanden, waaronder verschillende personeelsleden dreigen te bezwijken, zou een ware « pensioenvlucht » aan de gang zijn, vooral bij de treinbestuurders.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen :

1. Kan de geachte minister begrip opbrengen voor de ergernis bij het treinpersoneel voor wie de uitspraak van de NMBS-directie zeer demotiverend werkt en als een gebrek aan erkenning wordt ervaren ?

2. Is de geachte minister op de hoogte van het feit dat er onder het NMBS-personeel, als gevolg van een te zware werkdruk, een ware pensioenvlucht aan de gang zou zijn ?

3. Klopt het dat de NMBS, ondanks haar aanwervingscampagne, moeite heeft met het aanwerven van treinbestuurders ? Zo ja, heeft de geachte minister daar een verklaring voor ?

4. Klopt het dat de bijscholing van de treinbestuurders, door personeelsgebrek, tijdelijk afgeschaft werd ? Zo ja, wanneer wordt die weer hervat ?

5. Is de geachte minister op de hoogte van de onvrede bij het treinpersoneel, dat van oordeel is dat het niet betrokken wordt bij het beleid van de NMBS ?

**Antwoord :** 1, 2 en 5. De NMBS doet de grootste inspanningen om via infobrochures en bezoeken te velde duidelijk te maken aan het personeel dat hun recente inspanningen gewaardeerd worden.

Het is inderdaad zo dat veel personeelsleden recent een aanvraag ingediend hebben om te kunnen genieten van het « verlof ter voorbereiding van de op rust stelling ».

Dit heeft echter ook te maken met het feit dat het personeel om ervan te kunnen genieten zijn aanvraag ten laatste op 31 december 1998 moest indienen.

In 1998 heeft de NMBS 218 treinbegeleiders en 103 bestuurders aangeworven. Voor 1999 wil men aanvullend ongeveer 200 treinbegeleiders en 500 bestuurders aanwerven.

3. La SNCB éprouve, effectivement depuis plusieurs années déjà, des difficultés à trouver sur le marché de l'emploi, le personnel de conduite nécessaire au renouvellement des effectifs.

Elle met tout en œuvre, pour résoudre ce problème et a décidé d'élargir le champ de recrutement, en ouvrant la porte aux diplômés de l'enseignement général secondaire supérieur, alors que jusqu'ici l'emploi était réservé aux spécialités techniques.

4. Les conducteurs reçoivent une formation générale de base. Après cette formation, ils reçoivent une formation de maintien de connaissance, dite formation permanente, comportant cinq journées par an.

La formation permanente est une aide au maintien des connaissances. Elle n'est pas indispensable en ce sens que, même en l'absence de toute formation permanente, le conducteur reçoit toutes les instructions permettant de garantir la sécurité du trafic.

La formation permanente est dispensée d'une façon continue. Mais il est vrai, que face à un manque de personnel, celui-ci a été supprimé pendant dix semaines au cours du 2<sup>e</sup> semestre 1998. Elle a repris mi-novembre.

**Question n° 1546 de M. Olivier du 28 décembre 1998 (N.):**

***Remboursement intégral du prix d'un abonnement de transports en commun pour les agents des services publics flamands.***

Les autorités flamandes viennent de décider de rembourser la totalité du prix de l'abonnement de transports en commun de leurs agents. J'ai proposé au ministre de la Fonction publique Flahaut de prévoir le même remboursement pour les agents des services publics fédéraux.

Il est un fait qu'aux heures de pointe le taux d'occupation des trains est déjà très élevé.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre à la question suivante:

Quelles mesures la SNCB prendra-t-elle pour résorber cet afflux de voyageurs supplémentaires et éviter une surcharge des trains?

**Réponse:** Aux heures de pointe, les trains les plus importants qui circulent sur les grandes lignes (navette vers Bruxelles, Anvers, etc.) bénéficient du meilleur matériel et d'une composition maximale. Toutes les places offertes sont occupées la plupart du temps.

Il reste encore un peu de réserve dans les trains moins attractifs (vitesse commerciale plus faible, matériel moins confortable, ...).

Les axes moins importants offrent encore une capacité suffisante.

Le problème des trains combles et suroccupés sera résolu lors de la mise en service des voitures à deux niveaux.

**Question n° 1576 de M. Loones du 28 janvier 1999 (N.):**

***Brochure transport de marchandises Europe-Suisse.***

L'Association des usagers Train, Tram, Bus ASBL attire l'attention sur une remarquable brochure, éditée à l'initiative de différentes associations helvétiques, sous l'intitulé «Transport de marchandises: Europe-Suisse: pour soulager les routes et l'environnement (production: David Asséo, ATE-VCS — avril 1998).

Cette brochure a été envoyée à tous les parlementaires des États membres de l'Union européenne, aux médias ainsi qu'aux administrations compétentes. Elle existe en français, néerlandais, allemand, anglais, espagnol et grec.

Il y est démontré comment le transport en Suisse correspond en tous points à celui de l'Union européenne. La brochure traite également de l'obligation imposée à la Suisse dans le cadre de la protection des Alpes.

L'objectif de cette publication est de convaincre les dirigeants politiques nationaux du concept de transports respectueux de l'environnement en Suisse.

3. De NMBS heeft het inderdaad al verscheidene jaren moeilijk om op de arbeidsmarkt de nodige bestuurders te vinden om het personeelsbestand te vernieuwen.

Ze stelt alles in het werk om dat probleem op te lossen en heeft beslist om het aanwervingsbereik uit te breiden door diploma's van het algemeen hoger secundair onderwijs toe te laten, waar de betrekking tot nu toe was voorbehouden voor technische specialiteiten.

4. De bestuurders krijgen een algemene basisopleiding. Na die opleiding krijgen ze een opleiding om de kennis te onderhouden, de zogenaamde permanente opleiding, die jaarlijks vijf dagen omvat.

De permanente opleiding is een hulpmiddel om de kennis op peil te houden. Ze is niet onontbeerlijk in die zin dat, ook al wordt er totaal geen permanente opleiding gegeven, de bestuurder alle nodige onderrichtingen krijgt teneinde de verkeersveiligheid te waarborgen.

De permanente opleiding wordt doorlopend gegeven. Maar het is inderdaad zo dat, wegens personeelsgebrek, deze opleiding in de loop van het 2e semester 1998 gedurende tien weken werd geschrapt. Half november werd ze hervat.

**Vraag nr. 1546 van de heer Olivier d.d. 28 december 1998 (N.):**

***Volledige terugbetaling van de kostprijs van een abonnement op het openbaar vervoer voor de personeelsleden van de Vlaamse overheid.***

Zopas besliste de Vlaamse overheid om het abonnement van hun ambtenaren op het openbaar vervoer volledig terug te betalen. Aan de minister van Ambtenarenzaken Flahaut heb ik voorgesteld deze volledige terugbetaling ook te voorzien voor federale ambtenaren.

Het is een gegeven dat de piekurtreinen reeds een zeer hoge bezetting halen.

Graag had ik de geachte minister volgende vraag voorgelegd:

Welke maatregelen zal de NMBS nemen om deze bijkomende reizigers op een klantvriendelijke manier op te vangen en een overbezetting van de treinen te vermijden?

**Antwoord:** Tijdens de spitsuren rijden op de grote lijnen (pendel naar Brussel, Antwerpen, enz.) de belangrijkste treinen met het beste materieel en een maximale samenstelling. Alle aangeboden plaatsen zijn meestal bezet.

Er bestaat nog een beetje reserve op de minder aantrekkelijke treinen (lagere commerciële snelheid, minder comfortabel materieel, ...).

Op de minder belangrijke assen is er nog voldoende vrije capaciteit.

Een echte oplossing voor het probleem van volle en overbezette treinen kan er pas komen wanneer de nieuwe dubbeldekrijtuigen zullen rijden.

**Vraag nr. 1576 van de heer Loones d.d. 28 januari 1999 (N.):**

***Brochure goederenvervoer Europa-Zwitserland.***

De Bond van Trein-, Tram- en Busgebruikers VZW vestigt de aandacht op een merkwaardige brochure, uitgegeven op initiatief van diverse Zwitserse verenigingen, onder de titel «Goederenvervoer: Europa-Zwitserland: de wegen ontlasten en het milieu sparen» (productie: David Asséo, ATE-VCS — april 1998).

De brochure werd toegezonden aan alle parlementsleden van de Europese lidstaten, de media en de bevoegde administraties. Ze bestaat in het Nederlands, Frans, Duits, Engels, Spaans en het Grieks.

Er wordt aangetoond hoe het Zwitserse vervoer volledig overeenstemt met dit van de Europese Unie. De brochure gaat tevens in op de verplichting die Zwitserland moet ondergaan in het kader van de bescherming van de Alpen.

Bedoeling van de uitgave is de nationale beleidsleiders te overtuigen van het Zwitsers milieuvriendelijk vervoerconcept.

En raison du caractère ouvert de cette information et de l'importance des personnes à l'origine de cette initiative, cette dernière revêt un caractère très particulier et mérite, quoi qu'il en soit, d'être suivie.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :

1. L'honorable ministre a-t-il eu vent de l'initiative suisse telle qu'elle a été portée à notre connaissance par l'Association des usagers Train, Tram, Bus ?
2. Comment juge-t-il cette initiative ?
3. Est-il d'avis qu'une telle chose est également possible chez nous ? Comment pourrait-on donner une impulsion ?

**Réponse :** 1. La brochure « Transports de marchandises Europe-Suisse : pour soulager les routes et l'environnement » m'est également parvenue.

2. Cette brochure est une initiative d'un ensemble d'organisations et associations suisses, actives dans le domaine de l'environnement et du transport notamment aux niveaux politique et syndical. Elle présente de manière synthétique et avenante, la position, la contribution et les solutions adoptées par la Suisse pour le transit alpin.

3. J'examinerai l'opportunité de prendre une initiative similaire dans le cadre des conclusions qui seront tirées des tables rondes consacrées à la mise en place d'une politique générale de mobilité durable.

**Question n° 1606/12 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.) :**

**Recrutement d'étrangers dans les services publics.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1606/3 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 5051).

**Réponse :** En réponse à la question parlementaire du 17 février 1999, je communique à l'honorable membre que, dans mon département, aucune mesure spécifique n'a été prise pour la mise en pratique des arrêtés royaux des 26 septembre 1994 et 13 avril 1995.

Le recrutement d'agents statutaires relève de la compétence exclusive du Secrétariat permanent de recrutement et s'effectue parmi les lauréats d'examens organisés par cet organisme.

Les agents contractuels sont recrutés sur base de tests de sélection.

Si, parmi les lauréats classés en ordre utile, il y en a de nationalité étrangère, ceux-ci sont, en principe, traités de la même façon que les lauréats belges.

Jusqu'à présent, la notion « fonctions caractéristiques », pour lesquelles une exception peut être faite pour les étrangers, n'a pas encore été définie dans mon département. Jusqu'ici, il n'y a pas eu de candidats pour des fonctions dirigeantes.

Actuellement, il y a une nettoyeuse contractuelle de nationalité turque sur un total de 1 438 agents.

## Ministre de la Fonction publique

**Question n° 1606/13 de Mme de Bethune du 17 février 1999 (N.) :**

**Recrutement d'étrangers dans les services publics.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1606/3 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 5051).

**Réponse :** 1 et 2. Au ministère de la Fonction publique, l'accès aux emplois statutaires dans les grades de recrutement est accordé aux ressortissants des pays au sein et en dehors de l'union européenne à l'exclusion des grades de secrétaire permanent et secrétaire permanent adjoint (SPR).

Omwille van de openheid van de communicatie, en van de uitgebreidheid der initiatiefnemers, is het initiatief zeer bijzonder, en verdient het alleszins navolging.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Heeft de geachte minister kennis van het Zwitsers initiatief, zoals mede bekendgemaakt door de Bond van Trein-, Tram- en Busgebruikers ?
2. Hoe beoordeelt hij het initiatief ?
3. Ziet hij een gelijkaardig initiatief mogelijk bij ons ? Hoe kan hij daartoe impulsen geven ?

**Antwoord :** 1. Ik heb de brochure « Goederenvervoer Europa-Zwitserland : de wegen ontlasten en het milieu sparen » eveneens ontvangen.

2. Deze brochure is een initiatief van een groep van Zwitserse organisaties en verenigingen die op politiek en syndicaal vlak actief zijn op het gebied van het milieu en in het bijzonder van het transport. Zij stelt op een prettige en samenvattende wijze de positie, het aandeel en de door Zwitserland aangenomen oplossingen betreffende de doorvoer via de Alpen voor.

3. Ik zal de mogelijkheid onderzoeken om een gelijkaardig initiatief te nemen in het raam van de besluiten van de rondetafelgesprekken met het oog op het opzetten van een federaal duurzaam mobiliteitsbeleid.

**Vraag nr. 1606/12 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.) :**

**Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1606/3 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5051).

**Antwoord :** In antwoord op de parlementaire vraag van 17 februari 1999 deel ik het geachte lid mede dat in mijn departement geen specifieke maatregelen werden genomen om uitvoering te geven aan de koninklijke besluiten van 26 september 1994 en 13 april 1995.

De aanwerving van statutaire personeelsleden behoort tot de exclusieve bevoegdheid van het Vast Wervingssecretariaat en gebeurt uit laureaten van de door hen georganiseerde examens.

De contractuele personeelsleden worden gerecruteerd op basis van het slagen in een selectietest.

Indien er onder deze laureaten, die batig gerangschikt zijn, iemand van vreemde nationaliteit is, krijgt die in principe dezelfde kansen als een Belgisch laureaat.

Tot op heden werd door mijn departement nog geen omschrijving gegeven van het begrip « karakteristieke betrekkingen » waarvoor een uitzondering kan gemaakt worden voor vreemdelingen. Er waren tot hiertoe geen kandidaten voor leidinggevende functies.

Momenteel is slechts één contractueel personeelslid van Turkse nationaliteit tewerkgesteld als schoonmaakster op een totaal van 1 438 personeelsleden.

## Minister van Ambtenarenzaken

**Vraag nr. 1606/13 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 1999 (N.) :**

**Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1606/3 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5051).

**Antwoord :** 1 en 2. In het ministerie van Ambtenarenzaken wordt de toegang tot de statutaire betrekkingen in de wervingsgraden toegekend aan onderdanen van binnen en buiten de Europese Unie met uitzondering van deze van vaste wervingssecretaris en adjunct vaste wervingssecretaris (VWS).

Régie des Bâtiments

Définitif:

- en service en 1997:
- niveau 2: 1 Espagnol;
- en service en 1998:
- niveau 2: 1 Espagnol.

Contractuel:

- en service en 1997:
- niveau 3: 1 Coréen;
- niveau 4: 1 Portugais, 1 Italien, 1 Canadien;
- en service en 1998:
- niveau 3: 1 Coréen;
- niveau 4: 1 Portugais, 1 Italien, 1 Canadien.

Ministère de la Fonction publique

Définitif:

- en service en 1997: néant;
- en service en 1998: néant.

Contractuel:

- en service en 1997:
- niveau 1: 1 Français;
- niveau 2: 1 Portugais;
- en service en 1998:
- niveau 1: 1 Français;
- niveau 2: 1 Portugais.

**Question n° 1619/1 de M. Devolder du 24 février 1999 (N.):**

***Incessants problèmes de personnel à la prison de Bruges.***

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1619/2 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 5043).

**Réponse:** Je puis communiquer à l'honorable membre que mon collègue de la Justice est compétent pour vous renseigner sur les questions en rapport avec la gestion interne de son département.

En ce qui concerne le Secrétariat permanent de recrutement, je puis vous fournir un aperçu des demandes de recrutement qui lui ont été transmises.

1. Assistants sociaux

Pour le dernier examen en date organisé à l'attention du ministre de la Justice, il y a eu 46 réussites. Il convient toutefois de signaler que tant le directeur général des Établissements pénitentiaires (pour le service psychosocial) que le directeur général de l'Organisation judiciaire (pour le service du travail social) puisent principalement dans les réserves de recrutement pour l'octroi des emplois contractuels. Jusqu'à présent, seuls trois assistants sociaux provenant de la précédente réserve de recrutement (39 réussites) dont un à Bruges ont été nommés à titre définitif. Aucune autorisation de recrutement n'a été introduite auprès du Secrétariat permanent de recrutement.

2. Agents pénitentiaires masculins

Le dernier examen en date a été clôturé le 11 mars 1999; 174 lauréats ont été versés dans la réserve de recrutement. 17 candidats provenant de réserves de recrutement antérieures ont été engagés en février 1999 en Flandre occidentale. Il reste actuellement 19 postes vacants à pourvoir en Flandre orientale (10) et dans la région Anvers-Limbourg (9). Pour l'octroi de ces emplois, les lauréats les mieux classés de la nouvelle réserve ont été consultés le 22 mars 1999.

Outre les examens de recrutement dont il a été question, de nombreux efforts ont en outre été consentis pour remplir les emplois contractuels par le biais de tests de sélection spécifiques. C'est ainsi que 142 candidatures (139 hommes et 3 femmes) ont été examinées pour la fonction d'agent pénitentiaire fin 1998 rien que pour les régions de Flandre occidentale et orientale; 43 candidats ont été retenus. Une nouvelle série d'environ 90 interviews a en outre été planifiée à court terme pour ces mêmes régions. En

Regie der Gebouwen

Definitief:

- in dienst in 1997:
  - niveau 2: 1 Spanjaard;
  - in dienst in 1998:
  - niveau 2: 1 Spanjaard.
- Contractueel:
- in dienst in 1997:
  - niveau 3: 1 Koreaan;
  - niveau 4: 1 Portugees, 1 Italiaan, 1 Canadees;
  - in dienst in 1998:
  - niveau 3: 1 Koreaan;
  - niveau 4: 1 Portugees, 1 Italiaan, 1 Canadees.

Ministerie van Ambtenarenzaken

Definitief:

- in dienst in 1997: geen;
- in dienst in 1998: geen.

Contractueel:

- in dienst in 1997:
- niveau 1: 1 Fransman;
- niveau 2: 1 Portugees;
- in dienst in 1998:
- niveau 1: 1 Fransman;
- niveau 2: 1 Portugees.

**Vraagnr. 1619/1 van de heer Devolder d.d. 24 februari 1999 (N.):**

***Aanhoudende personeelsproblemen in de Brugse gevangenis.***

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1619/2 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5043).

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid mededelen dat mijn collega van Justitie bevoegd is om u uitsluitend te geven over de vragen met betrekking tot het intern beheer van zijn departement.

Wat het Vast Wervingssecretariaat betreft kan ik u een overzicht verstrekken van de bij dat secretariaat aanhangig gemaakte wervingsaanvragen.

1. Maatschappelijk assistent

Het recentste examen georganiseerd ten behoeve van het ministerie van Justitie leverde 46 geslaagden op. Er dient opgemerkt dat de wervingsreserves in hoofdzaak benut worden door zowel het directoraat-generaal Strafinrichtingen (voor de psychosociale dienst) als het directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie (voor de dienst sociaal werk) voor het invullen van contractuele betrekkingen. Uit de vorige wervingsreserve (39 geslaagden) werden tot nog toe slechts 3 maatschappelijke assistenten in vast verband benoemd, waarvan 1 te Brugge. Er werden geen andere wervingsmachtigingen bij het Vast Wervingssecretariaat ingediend.

2. Mannelijke penitentiaire beambten

Het recentste examen werd afgesloten op 11 maart 1999; 174 geslaagden werden opgenomen in de wervingsreserve. Uit de vorige wervingsreserves werden in februari 1999, 17 kandidaten aangesteld voor tewerkstelling in de regio West-Vlaanderen. Er blijven thans nog 19 betrekkingen vacant te begeben in de regio Oost-Vlaanderen (10) en de regio Antwerpen-Limburg (9). Voor het invullen van deze betrekkingen werden op 22 maart 1999 de eerst gerangschikte geslaagden uit de nieuwe reserve geraadpleegd.

Naast de vermelde wervingsexamens werden gelijktijdig heel wat inspanningen geleverd om contractuele vacatures in te vullen door de organisatie van specifieke selectietests. Zo werden eind 1998 specifiek voor de regio Oost- en West-Vlaanderen 142 (139 mannen en 3 vrouwen) candidatures voor de functie van penitentiar beambte geëvalueerd, wat 43 geslaagde kandidaten opleverde. Op korte termijn worden voor dezelfde regio's nog eens ongeveer 90 interviews gepland. In antwoord op vraag 4 mag dan

réponse à la question 4, l'on peut également assurer que le Secrétariat permanent de recrutement fait tout le nécessaire pour organiser les examens de recrutement et les tests de sélection au plus vite.

L'affirmation contenue au point 5 de votre question, à savoir que l'évolution au sein des établissements pénitentiaires — l'engagement d'agents féminins dans les sections réservées aux hommes et vice-versa — n'est pas prise en compte dans la politique de recrutement, doit être nuancée. Les dispositions réglementaires en la matière ne le permettent pour l'instant pas encore. L'arrêt royal du 29 août 1985 ne permet toujours pas l'engagement de femmes dans des sections réservées aux hommes. Tant que cet arrêté ne sera pas modifié, le recrutement se fera séparément pour les hommes et les femmes.

Le dernier examen de recrutement d'agents pénitentiaires féminins date de 1996. Des 99 lauréates, 14 ont pu être nommées à titre définitif en février 1999 (10 à Gand et 4 à Forest). Cette réserve de recrutement contient actuellement encore 17 lauréates. Aucune autorisation de recrutement n'a encore été déposée auprès du Secrétariat permanent de recrutement.

## Ministre de la Justice

**Question n° 270 de M. Boutmans du 7 mars 1997 (N.):**

### *Preuve en matière pénale. — Miroirs sans tain.*

Récemment, au cours d'une affaire pénale devant le tribunal correctionnel d'Anvers, l'on a soulevé le problème de l'identification d'un suspect au moyen d'un miroir sans tain. Au-delà de ce problème, l'on peut se demander quel est le degré de fiabilité des victimes ou des témoins appelés à reconnaître un suspect et à le désigner comme l'auteur des faits considérés.

Il y a peu, un livre très intéressant est paru à ce sujet aux Pays-Bas: *Dubieuze Zaken. De psychologie van het strafrechtelijk bewijs* (Crombag, van Coppen et Wagenaar).

L'on sait que bien des personnes ont du mal à en reconnaître d'autres; l'on sait également que des facteurs subjectifs et des éléments influençant le jugement peuvent jouer un grand rôle en la matière.

Dans les pays anglo-saxons, l'on fait très attention à la manière dont les suspects sont alignés. L'on ne présente jamais aucun suspect isolément. L'on présente toujours une rangée (*row*) soigneusement composée de suspects. L'on note l'identité de chacun des suspects du rang et leurs avocats sont même souvent associés à la composition de celui-ci. Si l'on compose la rangée avec quelque négligence ou si l'on ne constitue pas de rangée du tout et que l'on présente simplement un auteur potentiel, l'identification perd sa force probante.

Dans notre pays, l'on ne prend généralement aucune de ces précautions. Il n'existe en tout cas aucune obligation légale de le faire.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes à cet égard:

1. N'estime-t-il pas qu'il faut opérer avec la plus grande prudence pour éviter d'influencer les témoins, fût-ce inconsciemment, par exemple par une présentation qui les incite à désigner tel suspect plutôt qu'un autre, ou même en leur présentant une rangée de suspects, mais sans veiller à ce que les choses puissent être contrôlées et à ce que les rangées soient composées soigneusement?

2. Estime-t-il qu'il faudrait légiférer en la matière?

3. Ne pense-t-il pas qu'en l'absence de règles légales, il faudrait au moins disposer d'une directive fixant les règles élémentaires à respecter pour ce qui est de la reconnaissance des suspects et des confrontations?

**Réponse:** J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Il est bien évident que tout doit être mis en œuvre afin d'éviter que des témoins soient influencés, fût-ce inconsciemment.

ook gesteld worden dat het Vast Wervingssecretariaat het nodige doet om wervingsexamens en selectietests op de kortst mogelijke termijn te organiseren.

Het gestelde in punt 5 van uw vraag namelijk dat de evolutie binnen de strafinrichtingen — de tewerkstelling van vrouwelijke beambten in een mannenafdeling en omgekeerd — niet gevolgd wordt door de werving, dient te worden genuanceerd. De reglementaire bepalingen terzake maken dat vooralsnog niet mogelijk. Het koninklijk besluit van 29 augustus 1985 sluit vrouwen nog steeds uit van betrekkingen binnen een mannenafdeling. Zolang dat besluit ongewijzigd blijft, verloopt de werving ook gescheiden.

Het laatste wervingsexamen van vrouwelijk penitentiair beambte dateert van 1996. Van de 99 vrouwelijke geslaagden konden in februari 1999 nog 14 kandidaten in vast verband worden aangesteld (10 te Gent en 4 te Vorst). Thans bevinden zich in deze wervingsreserve nog 17 geslaagden en er zijn bij het Vast Wervingssecretariaat geen wervingsmachtigingen meer aanhangig.

## Minister van Justitie

**Vraag nr. 270 van de heer Boutmans d.d. 7 maart 1997 (N.):**

### *Strafrechtelijk bewijs. — Confrontatiespiegels.*

Onlangs werd bij een strafzaak voor de correctionele rechtbank te Antwerpen het probleem opgeworpen van de herkenning van een verdachte via de confrontatiespiegel. Ruimer gezien past de vraag: hoe betrouwbaar zijn benadeelden of getuigen, wanneer hun gevraagd wordt of zij een bepaalde verdachte als dader herkennen?

In Nederland is daarover onlangs een uiterst interessant boek verschenen: *Dubieuze Zaken. De psychologie van het strafrechtelijk bewijs* (Crombag, van Coppen en Wagenaar).

Het is bekend dat veel mensen moeite hebben om anderen te herkennen; het is ook bekend dat subjectieve factoren en beïnvloeding daarbij een grote rol kunnen spelen.

In de Angelsaksische landen wordt aan herkenninglijnen een grote voorzorg besteed: nooit wordt één verdachte gepresenteerd, er wordt altijd een zorgvuldig samengestelde *row* getoond, de identiteit van de leden van die rij wordt genoteerd en bij de samenstelling is vaak zelfs de advocaat van de verdachte betrokken. Een onzorgvuldig samengestelde lijn — laat staan helemaal géén lijn, maar de brute presentatie van één potentiële dader — leidt tot vernietiging van het bewijs.

In ons land wordt een dergelijke voorzorg meestal helemaal niet genomen, en alleszins bestaat er geen wettelijke verplichting om dat te doen.

Graag had ik van u een antwoord op de volgende vragen gekregen:

1. Meent u niet dat de grootste omzichtigheid is geboden ten aanzien van het beïnvloeden van slachtoffers of getuigen, zelfs onbewust, door hun bijvoorbeeld een verdachte ter herkenning op te dringen, of zelfs een rij mogelijke verdachten te tonen, als daarbij geen voorzorgen voor controleerbaarheid en zorgvuldige samenstelling worden genomen?

2. Acht u een wettelijke regeling daartoe aangewezen?

3. Meent u niet, dat bij gebreke van wettelijke regeling, er alleszins een richtlijn zou moeten komen, waarbij de elementaire regels voor herkenningen of confrontaties met verdachten worden vastgelegd?

**Antwoord:** Ik heb de eer volgend antwoord te geven op de vraag van het geachte lid.

Uiteraard dient alles in het werk te worden gesteld om te vermijden dat getuigen, zelfs onbewust, worden beïnvloed.



Il convient d'examiner la problématique dans le cadre plus large de la liberté de la preuve. Celle-ci est corrigée par les règles d'exclusion en matière de preuve. Ainsi, un moyen de preuve doit notamment être fiable. La preuve testimoniale est en principe considérée comme un moyen de preuve fiable. Cela n'exclut toutefois pas que, lors de l'appréciation de la preuve, le juge puisse estimer que dans le cas concret qu'il examine que dans le cas concret qu'il examine un témoignage ne convainc pas en raison, par exemple, de l'influence exercée sur le témoin.

L'établissement de règles précises en matière de reconnaissance par des témoins dérogerait à notre tradition dès lors qu'à court terme il n'est pas nécessaire de légiférer en la matière étant donné que l'appréciation concrète par le juge du fond des preuves soumises offre des garanties suffisantes. Évidemment, cela n'exclut pas qu'à l'occasion d'une éventuelle réforme globale de la procédure et des règles en matière de preuve, des solutions soient recherchées dans une autre direction.

**Question n° 1314/1 de M. De Decker du 14 septembre 1998 (Fr.):**

**Convention contre la torture. — Position du gouvernement belge.**

L'Assemblée générale des Nations unies a adopté, le 10 décembre 1984, une convention contre la torture et autres peines ou traitements inhumains ou dégradants.

Cette convention est entrée en vigueur le 26 juin 1987 et a pour objet non seulement d'interdire la torture, mais également d'interdire aux États d'expulser, de refouler ou d'extrader vers un autre État où il existe des motifs sérieux de croire qu'une personne risque d'être soumise à la torture.

Elle établit enfin le principe d'une juridiction universelle obligatoire pour tous les tortionnaires présumés et un système d'indemnisation des victimes.

Il appert qu'à ce jour, soit plus de dix ans après son entrée en vigueur, la Belgique n'a toujours pas ratifié ce traité.

Quelle est la position du gouvernement en ce domaine ?

Il me semble quant à moi essentiel que notre pays dispose à la fois de la Convention européenne pour la prévention de la torture qui a été ratifiée et de la Convention des Nations unies, traitant du même sujet mais ayant une portée plus large.

**Réponse :** 1. Il est exact que la Belgique n'a pas encore ratifié la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984.

2. Le projet de loi d'assentiment à cette convention a été déposé au Sénat le 3 mars 1999. La ratification interviendra une fois que ce projet aura été adopté par le pouvoir législatif.

**Secrétaire d'État à la Sécurité,  
adjoint au ministre de l'Intérieur, et  
secrétaire d'État à l'Intégration sociale  
et à l'Environnement, adjoint  
au ministre de la Santé publique**

**Question n° 1600/17 de Mme de Bethune du 16 février 1999 (N.):**

**Collaboration avec le Conseil pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en 1998.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1600/2 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et publiée plus haut (p. 5049).

De problematiek moet worden beschouwd in het ruimere kader van de vrije bewijslevering. De vrije bewijslevering wordt gecorrigeerd door de bewijsuitsluitingsregels. Zo dient een bewijsmiddel ondermeer betrouwbaar te zijn. Het getuigenbewijs wordt in principe beschouwd als een betrouwbaar bewijsmiddel. Dit sluit echter niet uit dat de rechter ter gelegenheid van de bewijswaardering kan oordelen dat in concreto een getuigenverklaring niet overtuigt wegens bijvoorbeeld beïnvloeding van de getuige.

Het bepalen van precieze regels voor herkenningen door getuigen zou afwijken van onze traditie van de vrije bewijslevering. Ik acht het dan ook niet noodzakelijk terzake op korte termijn regelgevend op te treden, daar de waardering in concreto van de voorgelegde bewijzen door de feitenrechter voldoende garanties biedt. Uiteraard sluit dit niet uit dat ter gelegenheid van een gebeurlijke allesomvattende hervorming van de procedurebewijsregels in een andere richting naar oplossingen wordt gezocht.

**Vraag nr. 1314/1 van de heer De Decker d.d. 14 september 1998 (Fr.):**

**Verdrag tegen foltering. — Standpunt van de Belgische regering.**

De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties heeft op 10 december 1984 een verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing goedgekeurd.

Dat verdrag is in werking getreden op 26 juni 1987 en heeft niet enkel tot doel foltering te verbieden maar bepaalt ook dat geen Staat een persoon mag uitzetten, terugzenden naar of uitleveren aan een andere Staat wanneer er gegronde redenen zijn om aan te nemen dat hij daar gevaar zou lopen te worden onderworpen aan foltering.

Het verdrag voert tenslotte het principe in van een universele rechtsmacht krachtens welke alle vermoedelijke beulen moeten worden gestraft en een regeling met het oog op de vergoeding van de slachtoffers.

Vandaag, dus meer dan tien jaar na de inwerkingtreding van dat verdrag, blijkt dat België het nog steeds niet heeft geratificeerd.

Wat is het standpunt van de regering hierover ?

Mij lijkt het essentieel dat ons land kan beschikken niet alleen over het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering, dat geratificeerd werd, maar ook over het Verdrag van de Verenigde Naties dat over hetzelfde onderwerp handelt, maar een grotere draagwijdte heeft.

**Antwoord :** 1. Het is juist dat België de Overeenkomst tegen foltering en andre wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984, tot op heden nog niet heeft geratificeerd.

2. Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van deze overeenkomst wordt neergelegd in de Senaat op 3 maart 1999. Wanneer de wetgevende macht dit ontwerp zal aangenomen hebben, kan de ratificatie plaatsvinden.

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd  
aan de minister van Binnenlandse Zaken, en  
staatssecretaris voor Maatschappelijke  
Integratie en Leefmilieu, toegevoegd  
aan de minister van Volksgezondheid**

**Vraag nr. 1600/17 van mevrouw de Bethune d.d. 16 februari 1999 (N.):**

**Samenwerking met de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in 1998.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 1600/2 aan de vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 5049).

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de préciser à l'honorable membre les éléments suivants :

1. Durant l'année 1998, je n'ai pas demandé d'avis ou chargé de missions spécifique le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

2. Au cours de cette même période, il n'y a pas eu de collaboration ou de concertation avec le conseil précité.

3. Les mesures prises dans le cadre de l'aide sociale ou de la lutte contre la pauvreté n'établissent en aucune manière de différence entre hommes et femmes. De même, la législation relative aux allocations aux handicapés n'établit pas de distinction entre hommes et femmes. Il n'y a donc pas lieu de tenir compte des avis ou recommandations émanant du Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

### Sécurité

#### Question n° 1018 de M. Olivier du 17 avril 1998 (N.):

##### *Évaluation des projets-pilotes en matière d'interdiction de dépassement sur les autoroutes à deux voies.*

Sur la base de l'article 68 du règlement général sur la police de la circulation routière, la Région flamande a décidé d'instaurer, à certains endroits spécifiques, une interdiction de dépassement au moyen du panneau de signalisation C39, complété le plus souvent par une précision temporelle, dans la plupart des cas, la mention « du lundi au vendredi, le matin entre 6 et 10 heures et le soir entre 16 et 19 heures ».

Cette interdiction de dépassement a été placée aux endroits suivants : sur la E17 entre Courtrai et Waregem (bande de circulation en direction de Gand), sur la E19 entre Malines et Anvers et sur la R4 (ring de Gand). L'on avait déjà lancé un projet-pilote sur la E314 (Hasselt-Anvers).

Une récente enquête de la Fédération belge des Transporteurs (Febetra) a révélé que les transporteurs routiers réagissent favorablement aux projets-pilotes d'interdiction de dépassement sur les autoroutes. Les transporteurs estiment que l'interdiction de dépassement favorise l'écoulement du trafic.

La gendarmerie procéderait actuellement à une évaluation de ces projets.

J'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

1. Quels sont les premiers résultats de l'évaluation des projets-pilotes par la gendarmerie ? Y a-t-il des problèmes spécifiques lorsque des conducteurs tendent de s'intercaler aux bretelles d'autoroute ?

2. L'interdiction de dépassement est-elle bien respectée par les transporteurs ? Y a-t-il régulièrement des contrôles pour s'assurer que l'interdiction de dépassement est respectée ? Quelle est la sanction en cas de transgression de l'interdiction ? Combien de transporteurs se sont-ils déjà vu infliger une amende ?

3. L'instauration d'une interdiction de dépassement absolue et généralisée pour les transporteurs doit être considérée comme une nouvelle règle de circulation et relève par conséquent des compétences fédérales. L'honorable secrétaire d'État est-il favorable, au vu des premières évaluations des projets-pilotes, à une interdiction de dépassement généralisée et absolue de ce type ?

**Réponse:** 1. J'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre que lors d'une première évaluation par la gendarmerie, il a été constaté ce qui suit :

— les camions roulant « en bloc », ne semblent guère représenter une gêne pour les autres usagers de l'autoroute;

— le transport de personnes est en effet plus fluide et la conduite se relève moins agressive;

— la diminution de vitesse moyenne du trafic poids lourds reste très limitée (5 km/h environ), bien que comme mentionné plus haut il se forme une plus grande file de camions;

— il n'y a guère de problèmes spécifiques créés lors de l'entrée ou de la sortie d'autoroute;

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid de volgende elementen te verduidelijken.

1. In de loop van 1998 heb ik geen adviezen gevraagd aan de raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, noch heb ik deze raad met een specifieke missie belast.

2. Gedurende dezelfde periode is er geen samenwerking of overleg geweest met bovengenoemde raad.

3. De maatregelen genomen in het kader van de sociale hulp of de armoedebestrijding creëren op geen enkele wijze verschillen tussen mannen en vrouwen. Evenzo, creëert de wetgeving betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten geen onderscheid tussen mannen en vrouwen. Er was dan ook geen reden om rekening te houden met de adviezen of aanbevelingen van de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

### Veiligheid

#### Vraag nr. 1018 van de heer Olivier d.d. 17 april 1998 (N.):

##### *Evaluatie van de proefprojecten inzake een inhaalverbod op autosnelwegen met twee rijvakken.*

Op basis van artikel 68 van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer besliste het Vlaams Gewest om op een aantal specifieke plaatsen een inhaalverbod in te stellen door middel van het zogenaamde verkeersbord C39, meestal aangevuld met een tijdsbepaling, meestal de vermelding « van maandag tot vrijdag, 's ochtends van 6 uur tot 10 uur en 's avonds van 16 tot 19 uur ».

Het betrof een inhaalverbod op volgende locaties: de E17 tussen Kortrijk en Waregem (rijrichting Gent), op de E19 tussen Mechelen en Antwerpen en op de R4 (ring rond Gent). Op de E314 (Hasselt-Antwerpen) was reeds eerder een proefproject opgestart.

Uit een recente enquête van de Federatie van Belgische Transporteurs (Febetra) blijkt dat de wegtransporteurs positief reageren op de proefprojecten voor het inhaalverbod op de autosnelwegen. De vervoerders zijn van oordeel dat het inhaalverbod de doorstroming van het verkeer bevordert.

De rijkswacht zou momenteel bezig zijn met een evaluatie van de projecten.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen :

1. Wat zijn de eerste resultaten van de evaluatie van de proefprojecten door de rijkswacht ? Zijn er specifieke problemen met het invoegen bij de opritten ?

2. Wordt het inhaalverbod goed nageleefd door de vrachtwagenchauffeurs ? Wordt er regelmatig controle uitgeoefend op de naleving van het inhaalverbod ? Wat is de sanctie bij niet naleving van het verbod ? Hoeveel vrachtwagenchauffeurs werden reeds beboet ?

3. Het instellen van een absoluut en algemeen inhaalverbod voor vrachtwagens moet worden beschouwd als een nieuwe verkeersregel en is derhalve een federale materie. Is de geachte staatssecretaris op basis van de eerste evaluaties van de proefprojecten voorstander van een dergelijk algemeen en absoluut inhaalverbod ?

**Antwoord:** 1. Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat bij een eerste evaluatie door de rijkswacht werd vastgesteld dat :

— de vrachtwagens « in blok » rijden, evenwel zonder de andere gebruikers van de autosnelweg buitensporig te hinderen;

— er daadwerkelijk een vlottere doorstroming is van het personenvervoer, gekoppeld aan een minder agressief rijgedrag;

— er toch maar een beperkte daling van de gemiddelde snelheid van het vrachtverkeer (ongeveer 5 km/u) wordt vastgesteld, alhoewel zoals hoger vermeld, grotere pelotonvorming van de vrachtwagens gebeurt;

— er zich geen specifieke problemen voordoen met het in- en uitvoegen bij op- en uitritten;

— il y aurait moins d'accidents malgré l'absence de statistique fiables en la matière à l'heure actuelle.

2. L'interdiction de dépasser est relativement bien suivie, seul 1 % des camions est en infraction. Je n'ai pas de données en ce qui concerne la régularité des contrôles et le nombre de chauffeurs de camion verbalisés.

Le non-respect de l'interdiction de dépasser constitue conformément à l'article 1, 4<sup>o</sup>, e) de l'arrêté royal du 7 avril 1976 fixant les infractions graves, une infraction grave et est punie, selon l'article 29 de la loi sur la circulation routière d'une amende de 50 à 500 francs (× 200) et/ou une peine d'emprisonnement de huit jours à un mois si l'affaire aboutit devant le juge du tribunal de police. Plus que probablement le procureur du Roi concerné proposera une offre transactionnel le de 5 600 francs conformément à la circulaire du 1<sup>er</sup> novembre 1995 du Collège des procureurs généraux relative à un tarif uniforme des offres transactionnelles pour les infractions au code de la route, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

3. Lors de la Conférence Interministérielle en matière de Communication et d'infrastructure du 24 juin 1998, il fut décidé que les régions étendraient le projet et rédigeraient une évaluation définitive. Le compte-rendu de cette évaluation sera discuté lors de la prochaine réunion de la Conférence interministérielle.

À l'heure actuelle, il n'entre pas dans les intentions d'instaurer une interdiction de dépassement généralisée pour les camions sur les autoroutes à deux bandes de circulation.

**Question n° 1400/2 de M. Verreycken du 12 février 1999 (N.):**

***Caméras automatiques. — Placement et rendement.***

La sécurité routière ne cesse de nous inquiéter mais, simultanément, il appert des événements déconcertants survenant chaque week-end qu'un comportement inadapté et le non-respect des feux de signalisation engendrent encore aussi un nombre important de décès et d'accidents sur les routes. Pour enrayer ce phénomène, le législateur a prévu la possibilité d'installer des caméras automatiques.

L'honorable ministre pourrait-il me faire connaître le nombre de caméras automatiques installées en Flandre, en Wallonie et dans la Région bruxelloise ?

L'honorable ministre pourrait-il également me fournir une estimation du rendement par région, en termes de montants des amendes ?

Au cas où un déséquilibre existerait entre le placement des caméras dans les différentes régions, il me semble qu'un versement de ces amendes à la caisse fédérale constitue un transfert inacceptable. Si un tel déséquilibre était constaté, l'honorable ministre envisage-t-il de verser l'intégralité des amendes perçues aux régions dans lesquelles ces caméras ont été installées ?

**Réponse:** En date du 1<sup>er</sup> janvier 1999, il y avait au total 38 caméras automatiques installées en 20 endroits dangereux. Ces caméras automatiques se trouvent tous en Région flamande.

En application de l'arrêté royal du 11 octobre 1997 relatif aux modalités particulières de la concertation visant à déterminer l'emplacement et les circonstances d'utilisation des appareils fixes fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, destinés à assurer la surveillance sur la voie publique de l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés d'exécution de celle-ci, l'implantation d'une caméra automatique ne se fait qu'après concertation entre les autorités judiciaires, policières et administrative compétentes. Les engagements concernant l'implantation et les modalités d'emploi des caméras automatiques sont fixées au niveau local par protocole.

En 1998, 14 404 procès-verbaux ont été dressés sur base des résultats des caméras automatiques dont 12 138 pour excès de vitesse, 2 034 pour non respect du feu rouge et 232 pour infraction combinée feux rouges et vitesse.

— er minder ongevallen zouden gebeuren, alhoewel er op dit ogenblik relevante statistische gegevens ontbreken.

2. Het inhaalverbod wordt vrij goed nageleefd, slechts 1 % van de vrachtwagens is in overtreding. Wat betreft de regelmaat van de controles en het aantal geverbaliseerde vrachtwagenchauffeurs beschik ik over geen gegevens.

Het niet-naleven van het inhaalverbod is overeenkomstig artikel 1, 4<sup>o</sup>, e) van het koninklijk besluit van 7 april 1976 tot aanwijzing van de zware overtredingen, een zware overtreding en wordt volgens artikel 29 van de Wegverkeerswet gestraft met een geldboete van 50 tot 500 frank (× 200 opdecieimen) en/of gevangenisstraf van acht dagen tot een maand als het voor een politierechter komt. Meer waarschijnlijk zal het door de betrokken procureur des Konings afgehandeld worden met een voorstel tot minnelijke schikking van 5 600 frank overeenkomstig de omzendbrief van 1 november 1995 van het College van procureurs-generaal over de uniforme tarifiering van minnelijke schikking bij verkeersinbreuken, in werking getreden op 1 januari 1996.

3. Op de interministeriële Conferentie voor verkeer en infrastructuur van 24 juni 1998 werd beslist dat de gewesten het project zouden uitbreiden en een definitieve evaluatie zullen opstellen. Het verslag van deze evaluatie zal worden besproken op de eerstvolgende vergadering van de Interministeriële Conferentie.

Het is momenteel evenwel niet de bedoeling een algemeen inhaalverbod voor vrachtwagens op de autosnelwegen met twee rijstroken in te stellen.

**Vraag nr. 1400/2 van de heer Verreycken d.d. 12 februari 1999 (N.):**

***Onbemande camera's. — Plaatsing en rendement.***

De verkeersveiligheid blijft ons allemaal beroeren maar tegelijkertijd blijkt uit de onthutsende gebeurtenissen tijdens elk weekeinde dat onaangepast rijgedrag en het negeren van verkeerslichten nog steeds voor vele verkeersdoden en gekwetsten blijven zorgen. Om dit te beteugelen werd door de wetgever voorzien in de mogelijkheid onbemande camera's te plaatsen.

Graag verneem ik van de geachte minister hoeveel onbemande camera's reeds opgesteld zijn in Vlaanderen, hoeveel in Wallonië en hoeveel in het Brusselse Gewest.

Kan de geachte minister mij per gewest een raming geven van het rendement in termen van boetebedragen ?

Indien moest blijken dat er een onevenwicht bestaat tussen de plaatsing van camera's in de verschillende gewesten dan lijkt mij een storting van deze boetebedragen in de federale kas een onaanvaardbare transfer te zijn. Overweegt de geachte minister om bij vaststelling van een dergelijk onevenwicht de geïnde boetebedragen integraal over te maken aan de gewesten waarin de camera's geplaatst zijn ?

**Antwoord:** Op 1 januari 1999 stonden op 20 gevaarlijke plaatsen in totaal 38 onbemande camera's. Deze camera's staan allemaal in het Vlaams Gewest.

In toepassing van het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 betreffende de bijzondere modaliteiten van het overleg voor de bepaling van de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van vaste automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een bevoegd persoon, bestemd om op de openbare weg toezicht te houden op de naleving van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten, wordt slechts tot plaatsing van een onbemande camera overgegaan na een overleg tussen de bevoegde gerechtelijke, politionele en bestuurlijke overheden. De afspraken over de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van de onbemande camera worden op lokaal vlak in een protocol vastgelegd.

In 1998 werden op basis van de resultaten van de onbemande camera's 14 404 processenverbaal opgesteld, waarvan 12 138 voor overdreven snelheid, 2 034 voor het negeren van het rood verkeerslicht en 232 voor de gecombineerde overtreding roodlicht en snelheid.

En ce qui concerne le rendement en termes d'amendes, je ne dispose pas des données. Cela dépend des suites données par le parquet dans le processus de poursuites à l'encontre de la personne en infraction. Ceci ressort de la compétence du ministre de la Justice.

### Environnement

**Question n° 1238/2 de M. Anciaux du 24 juillet 1998 (N.):**

***Utilisation du by-pass dans les incinérateurs d'immondices.***

Les incinérateurs sont pourvus d'un by-pass qui n'est utilisable que dans des cas exceptionnels, notamment lors de la mise en marche.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quelle est la réglementation existante concernant l'utilisation de ce by-pass? Dans quels cas peut-il être utilisé?

2. Le by-pass comporte-t-il un chronomètre? En d'autres termes, connaît-on précisément la fréquence et la durée de son utilisation?

a) Dans l'affirmative, à combien de reprises a-t-on déjà utilisé ce by-pass, et ce par incinérateur?

b) Dans la négative, l'honorable ministre prendra-t-il des mesures en vue de recueillir ces informations?

**Réponse:** Il s'agit d'une matière régionale; je suggère donc à l'honorable membre de s'adresser au(x) ministre(s) régional (aux) compétent(s).

Wat het rendement in termen van boetebedragen betreft beschik ik niet over gegevens. Dit hangt af van het gevolg dat het parket geeft in het stadium van de vervolging van de overtreder. Hiervoor verwijs ik naar de minister van Justitie, die hiervoor bevoegd is.

### Leefmilieu

**Vraag nr. 1238/2 van de heer Anciaux d.d. 24 juli 1998 (N.):**

***Gebruik van de bypas bij de afvalverbrandingsovens.***

Verbrandingsovens bevatten een bypas die enkel in uitzonderlijke gevallen, o.a. bij het opstarten, kan gebruikt worden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord verkregen op volgende vragen :

1. Welke reglementering bestaat er om het gebruik van deze bypas te regelen? In welke gevallen kan deze bypas gebruikt worden?

2. Bevat de bypas een tijdsregistratie? M.a.w. weet men precies hoe vaak en hoe lang de bypas gebruikt werd?

a) Indien ja, hoe vaak werd er reeds gebruik gemaakt van deze bypas en dit per verbrandingsoven?

b) Indien neen, zal de geachte minister maatregelen treffen om deze informatie alsnog in te winnen?

**Antwoord:** Het gaat hier om een gewestelijke materie; ik stel derhalve voor dat het geachte lid zijn vraag zou richten aan de bevoegde gewestelijke minister(s).